

05

SANDERS'  
UNION READER.

NUMBER TWO.

米國サンダー氏著  
日本中村愿挿譯

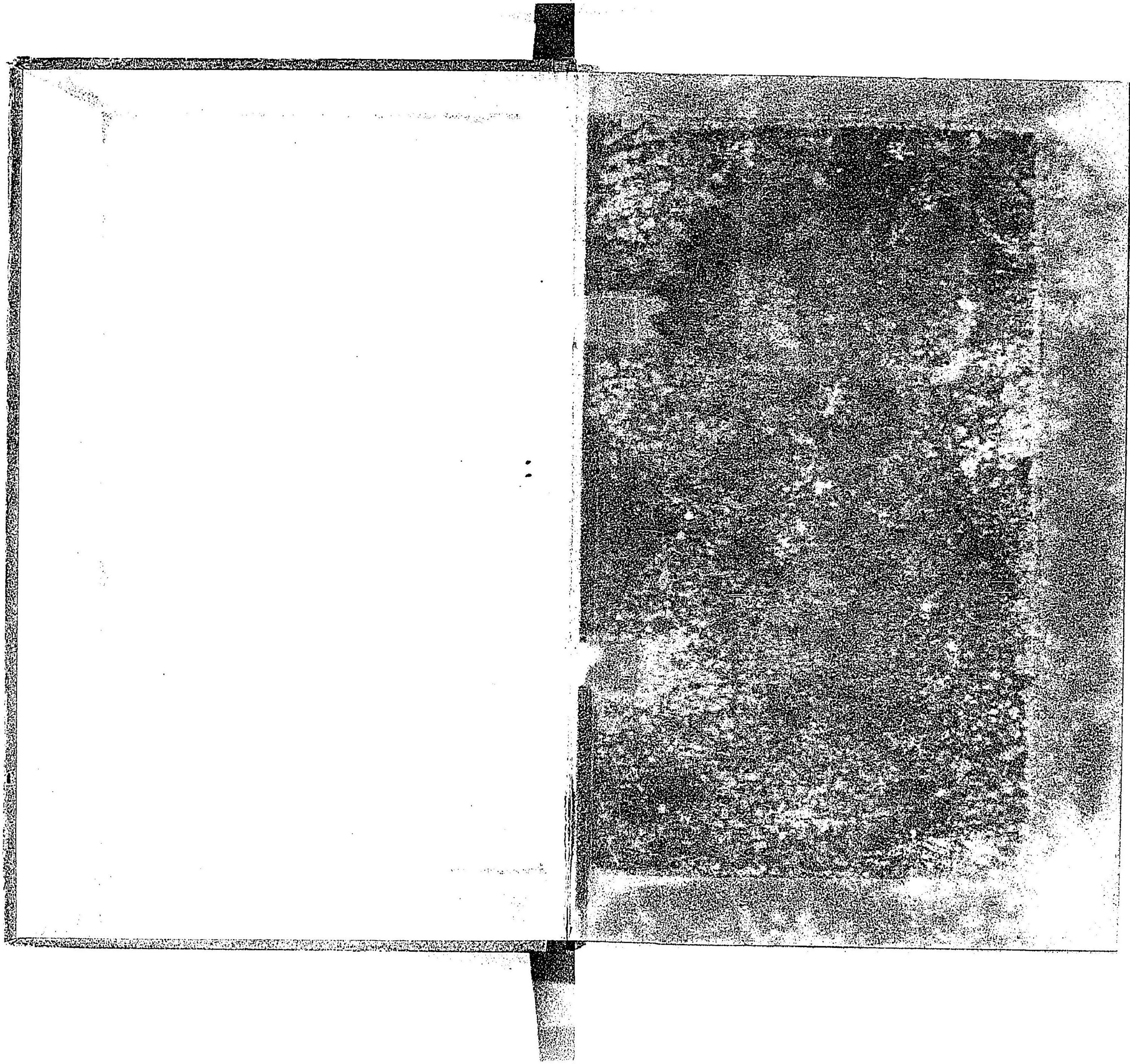
前篇

ユニオンカード  
獨案所

東京  
松井氏藏版

B 5

322



特27

326

SANDERS'  
UNION READER.

NUMBER TWO.

米國サンダー氏著  
日本中村愿挿譯

前篇

ユニオン  
カード  
獨賣所

東京

松井氏藏版

明治十九年六月八日丙寅寄附

サンダー  
SANDERS'

ユニオン リーダー  
UNION READER.

ナンバー ツー  
NUMBER TWO.

レッスン フォースト  
LESSON I.  
教課 第一

ゼ グード スコラーズ  
THE GOOD SCHOLARS.  
善キ 書生  
(1) (2)

エマー <i>Emma.</i>	チャーチャー Teacher, 先生ヨ (1)	メイ may 得ルカ (9)	チャーレス Charles チャーレスト (2)	エンド and 而シテ (3)	アイ I 私が (4)	
イーチ each (5)	ハヴ have 持チ (8)	エ ニヴ a new 新シキ (6)	ブック book? 本ヲ (7)	ワイー We 我々が (1)	ハヴ have ダ (8)	レツ read 讀ン (7)
ヂス this (5)	ブック book 本ヲ (6)	スロー through 通シテ (4)	スリー three 三 (2)	タイムス times. 度 (3)		
チャーチャー <i>Teacher.</i>	ドー Do ナスカ (18)	ユー you 汝ハ (16)	シンク think 考ヘ (17)	ユー you 汝ハ (1)	キャン can 能フト (15)	スペル spell 綴リ (7)

Teacher. all the words in that book, and tell me  
 凡テ 言葉ヲ 中ノ 其ノ 本ノ 而シテ 話シ 私ニ  
 (5) (6) (4) (2) (3) (8) (14) (13)

what they mean?  
 何ヲ/カラ 彼等ガ 意味スル  
 (10)(12) (9) (11)

Emma. I think we can spell them all  
 私ハ 考フ 我々が 能フト 綴リ 彼等ヲ 總テ  
 (1) (8) (2) (7) (6) (5) (3)

right; but I do not know that we can  
 正シク 然ナガラ 私ハ ナサ ヌ 知り 事ヲ 我々が 能フ  
 (4) (9) (10) (21) (22) (20) (19) (11) (18)

tell what they all mean.  
 話シ 何ヲ/カラ 彼等ガ 總テ 意味スル  
 (17) (14) (15) (12) (13) (16)

Teacher. Well, Emma, you may spell  
 ヨシ エマーヨ 汝ハ 得レ 綴リ  
 (1) (2) (3) (13) (5)

guilt, and tell me what it means.  
 キルトヲ 而シテ 話シ 私ニ 何ヲ/カラ 夫ガ 意味スル  
 (4) (6) (12) (11) (8) (10) (7) (9)

Emma. G-u-i-l-t,—guilt, crime.  
 シーユーアイエルター キルト 罪  
 (1) (2) (3)

Teacher. Charles, you may spell neat.  
 チャーレスヨ 汝ハ 得レ 綴リ ニートヲ  
 (1) (2) (5) (4) (3)

Charles. N-e-a-t,—neat, clean.  
 エンイーエーター ニート 清キ  
 (1) (2) (3)

Teacher. Very well, Emma, you may  
 甚ダ ヨシ エマーヨ 汝ハ 得レ  
 (1) (2) (3) (4) (7)

spell catch  
 綴リ キヤッチヲ  
 (6) (5)

Emma. C-a-t-c-h,—catch, to seize.  
 シーユーターシーエッチ キヤッチ ベク ツカム  
 (1) (2) (4) (3)

Teacher. Charles, you may spell climb.  
 チャーレスヨ 汝ハ 得レ 綴リ クライムヲ  
 (1) (2) (5) (4) (3)

Charles. U-l-i-m-b,—climb, to mount.  
 シーエルアイエムビー クライム ベク 登ル  
 (1) (2) (4) (3)

Teacher. Very well done, You shall  
 甚ダ ヨク ナス 汝ハ 得ル  
 (1) (2) (3) (4) (9)

each have a new book, But you will  
 各々 持ツテ 新シキ 本ヲ 然ナガラ 汝ハ アロウ  
 (5) (8) (6) (7) (10) (11) (15)

have to study; for you will find some  
 持ツテ ベク 學ブ 如何トナレバ/故ニ 汝ハ アロウ 見出ステ サム  
 (14) (13) (12) (16) (26) (17) (25) (24) (21)

harder words in this book.  
 尙六ヶ敷キ 言葉ヲ 中ノ 此 本ノ  
 (22) (23) (20) (18) (19)

Emma. Thank you, kind teacher; we  
 謝ス 汝ニ 親切ナル 先生ヨ 我々が  
 (2) (1) (3) (4) (12)

will try to spell them all, and tell what  
 アロー 試ルテ 可ク スpell them all, and tell what  
 (24) (23) (22) (15) (14) (13) (16) (21) (18) (20)

they mean, when we get through this book.  
 彼等ガ 意味スル 若シモ/時ニ 我々ガ 得ル 通シテ 此 本ヲ  
 (17) (19) (5) (11) (6) (10) (9) (7) (8)

Teacher. Yes; but you will have to  
 Teacher. 然リ 然シテラ 汝ハ アロー 持ツテ 可ク  
 (1) (2) (3) (16) (15) (14)

learn the sounds of the letters, and the  
 學ブ the サウンド オブ ゼ the レッターズ エンド ゼ  
 (13) (6) (5) (4) (7)

use of the marks and pauses.  
 用ヒテ オブ ゼ the マークス エンド パウゼス  
 (12) (11) (8) (9) (10)

Charles. Emma, I think we can learn  
 Charles. Emma, 私ハ 考ヘル 我々ガ 能フト 學ビ  
 (1) (2) (12) (7) (11) (10)

them, too, if we study hard.  
 彼等ヲ ツー イフ ヲイー スタディー ハード  
 (9) (8) (6) (3) (5) (4)

LESSON II.  
 教課 第二

THE BOYS AND THE BIRD'S NEST.  
 子供 而シテ 鳥ノ 巢  
 (1) (2) (3) (4)

1. Two boys, who were brothers, went  
 二人リノ 小供ガ 處ノ 有リシ 兄弟テ 行キシ  
 (4) (6) (3) (2) (1) (15)

into the woods, one day, to seek for a  
 迄 林ニ 一 日 向テ  
 (14) (13) (6) (7) (12) (11) (10)

bird's nest.  
 鳥ノ 巢ニ  
 (8) (9)

2. After looking for some time they  
 後ト 尋ヌル所ノ 間 或ル 時ノ 彼等ガ  
 (5) (4) (3) (1) (2) (6)

found one on a low branch of a tree,  
 見出セシ 一ツヲ 上ニ ヒクキ 枝ノ ノ 木ノ  
 (17) (16) (15) (13) (14) (12) (11)

with the bird on the nest.  
 以テ 鳥ヲ 上ニ 巢ノ  
 (10) (9) (8) (7)

3. One boy crept up behind the tree,  
 一人リノ 子供ガ 隠リシ 後ニ 木ノ  
 (1) (2) (5) (4) (3)

and caught the bird before it could fly  
 而シテ 捕ヘシ 鳥ヲ 前ニ 夫ガ 能フ 飛去リ  
 (6) (14) (13) (12) (7) (11) (10)

from the nest.  
 カラ 巢  
 (9) (8)

4. The other boy took the nest, which  
 他ノ 子供ガ 取リシ 巢/巢ヲ 夫ハ/處ノ  
 (1) (2) (13) (3)(12) (4) (11)

had four blue eggs in it, and they both  
 モチシ 四ツノ アイ色ノ 玉子ヲ 中ニ 夫ノ 而シテ 彼等ガ 共ニ  
 (10) (7) (8) (9) (6) (6) (14) (15) (16)

started for home.  
 出行キシ 向ツテ 家ニ  
 (19) (18) (17)

5. While they were going home, the  
 間ニ 彼等ガ 有リシ 行キツ、 家ニ 家ニ  
 (5) (1) (4) (3) (2)

boys began to quarrel about the bird;  
 小供ガ 始メシ ベク 争フ ツイテ 鳥ニ  
 (6) (11) (10) (9) (8) (7)

for they both wished to have it.  
 如何トナレバ/故ニ 彼等ガ 共ニ 願ヒシ ベク 持ツ 夫ヲ 夫ヲ  
 (12) (19) (13) (14) (18) (17) (16) (15)

6. During, the struggle, the bird flew  
 間ニ 彼等ガ 争ヒノ 鳥ガ 飛ビ  
 (2) (1) (3) (飛ビ)

away, and they trod on the nest, and  
 去リシ) 而シテ 彼等ガ 踏ミシ 上ヲ 巢ノ 而シテ  
 (4) (5) (6) (9) (8) (7) (10)

broke the eggs.  
 毀ワセシ 卵ヲ  
 (12) (11)

7. The boys then began to dispute,  
 小供ガ 然ルキニ 始メシ 可ク 争フ  
 (1) (2) (16) (15) (3)

and blame each other for the loss of  
 而シテ 誹難スル 互ヒ互ヲ 向テ 失ヒニ 失ヒニ  
 (4) (14) (13) (12) (11) (10)

the bird, and the nest of eggs.  
 鳥ト 而シテ 巢ノ 玉子  
 (5) (6) (9) (8) (7)

8. Their mother asked them to tell  
 彼等ノ 母ガ 問ヒシ 彼等ニ 可ク 談ス  
 (1) (2) (21) (20) (19) (18)

her what they had been doing, and what  
 彼女ニ 何ヲ/カラ 彼等ガ タリシ アツ ナシツ、 而シテ 何ヲ/カラ  
 (17) (3) (8) (4) (7) (6) (5) (9) (10) (16)

was the cause of their dispute.  
 有リシ 起リテ 彼等ノ 争ヒ  
 (15) (14) (13) (11) (12)

9. The boys then told her what they  
 小供等ガ 然ルキニ 話セシ 彼女ニ 何ヲカラ 彼等ガ  
 (1) (2) (23) (22) (3)/(21) (4)

had done, and how they had lost the  
 タリシ 爲シ 而シテ 如何ニ 彼等ガ 塔リシ 失ヒ  
 (6) (5) (7) (8) (9) (20) (19)

bird and the nest of eggs, by getting  
 鳥ト 而シテ 巢ヲ 玉子 因テ 得ルヲニ  
 (11) (15) (18) (17) (16) (13) (12)

into a quarrel.  
 迄 争ヒニ  
 (11) (10)

10. Their mother said, "My sons, I  
 彼等ノ 母ガ 云シ 私ノ 子供等ヨ 私ハ  
 (1) (2) (3) (4) (5) (6)

am sorry you have been so cruel and  
 有ル 哀シンデ 汝ガ 塔ラ 有ツ 左様ニ 残忍デ 而シテ  
 (15) (14) (7) (13) (12) (8) (9) (10)

ヲイケツド wicked. イット It イズ is クルーエル cruel ツー to ロッブ rob ゼ the バーズ birds オフ of  
 悪シク (11) 夫ガ (7) 有ル (9) 殘忍デ (8) ベク (6) 盗ム (5) 鳥ヲ (4) ノ (3)

ゼアー their nests, エンド and イット it イズ is ヲイケツド wicked フォーア for アラゴース brothers  
 彼等ノ (1) 巢 (2) 而シテ (10) 夫ガ (13) 有ル (17) 悪シク (16) 向テ (15) 兄弟ニ (14)

ツー to クオレル quarrel. 争フ  
 (12) (11)

LESSON III.  
 教課 第三

サラー フイーダング ゼ キツチンス  
 SARAH FEEDING THE KITTENS.  
 サラー 養フ處ノ 小猫ヲ  
 (3) (2) (1)

1. サラー SARAH has ハズ has フォーア four  
 サラーガ (1) 持ツ (8) a (7) キヤット cat which 持ツ (5) 四ツノ (2)

リットル little キツチンス kittens. ワン One イズ is ホワイト white, エンド and ゼ the アザー other  
 少サキ (3) 小猫ヲ (4) ツガ (1) アル (3) 白ク (2) 而シテ (4) 他ノ (6)

スリー three アール are グレー gray エンド and ホワイト white.  
 三ツガ (6) アル (10) 灰色デ (7) 而シテ (8) 白ク (9)

2. サラー Sarah has ハズ has put put サム some ミルク milk イン in エ a  
 サラーガ (1) タリシ (7) 置キ (6) アル (4) 乳ヲ (5) 中ニ (3)

ディッシュ dish, エンド and ナウ now シー she シツツ sits エンド and ルックス looks フット nt  
 皿 (2) 而シテ (8) 今 (9) 彼女ガ (10) 座リ (11) 而シテ (12) ナガメル (20) 於テ (19)

ゼム them, ホワイル while ゼー thy ラップ lap イット it アップ up.  
 彼等ニ (18) 間 (17) 彼等ガ (13) 紙メ (15) 其ヲ (14) ツクス (16)

3. アイ I ハズ have エ a リットル little キツチン kitten ツー too. イツ Its  
 我が (1) 持ツ (5) 小サキ (3) 小猫ヲ (4) 又 (2) 其レノ (6)

カラー color イズ is エ a ダーク dark グレー gray, エキセプト except ゼ the チップ tip  
 色ガ (7) アル (21) 黒ク (19) 灰色デ (20) 取り除イテ (18) 先ヲ (17)

オフ of イツ its ノーズ nose エンド and ワン one ホー paw, ホイッチ which アール are  
 ノ (16) 其レノ (11) 鼻 (12) 而シテ (13) 一ツノ (14) 足 (15) 處ノ (10) 有ル (9)

ホワイト white. 白ク (8)

4. ホエン When ユー you テーキ take イット it アップ up カインドリー kindly. イット it  
 時ニ (6) 汝ガ (1) 取リ (4) 其レヲ (3) 上ル (5) 信實ニ (2) 其レガ (7)

ビギンク beging ツー to マー pur, エンド and リック lick ユーア your ハンド hand ヴイズ with  
 初メル (18) 可ク (17) ゴロゴロ云ヒ (8) 而シテ (9) 舐ブル (16) 汝ノ (14) 手ヲ (15) 持テ (13)

イツ its ラッフ rough トング tongue. 舌ヲ (12)  
 其レノ (10) 荒キ (11)

5. イフ If ユー you ホールド hold イット it スチル still フォア for エ a ホワイル while,  
 ナラバ (15) 汝ガ (1) 保チ (6) 其レヲ (5) 静ニ (4) 間 (3) 長ラクノ (2)



エンド and 而シテ (7)	ゼントリー gently 穏カニ (8)	パス pass 通ス (14)	ユーア your 汝ノ (12)	ハンド hand 手ヲ (13)	オヴァー over 超ヘテ (11)	イツ its 其レノ (9)
--------------------------	-------------------------------	--------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------------------	-------------------------

バック back, 背ヲ (10)	イツ it 其レガ (16)	ウィル will アロー (27)	フォールド fold タハミ (19)	イツ its 其レノ (17)	ホース paws, 足ヲ (18)	カール curl 縮メ (22)	イツセルフ itself 夫レ自身ヲ (20)
----------------------------	-------------------------	----------------------------	------------------------------	--------------------------	----------------------------	---------------------------	----------------------------------

アップ up, 上ニ (21)	エンド and 而シテ (23)	ゴー go 行クテ (26)	ツー to 可ク (25)	スリープ sleep. 寐ムル (24)
--------------------------	---------------------------	-------------------------	------------------------	-------------------------------

6. イット is エ スプライトリー リトル キッチン  
 It is a sprightly little kitten,  
 其レガ アル エ 活潑ナル 小サキ 小猫ア  
 (1)甲 (9) (5) (6) (8)

ホエン when 時ニ (4)	イツ it 夫レガ (1)乙	イズ is アル (3)	アウエーク awake, 目サメテ (2)	エンド and 而シテ (10)	ウィル will 有ロー (23)	プレー play 遊ブテ (22)	ウィズ with 持ツテ (21)
--------------------------	-------------------------	-----------------------	--------------------------------	---------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------

ピース pieces 片 (13)	オブ of ノ (12)	ペーパー paper, 紙 (11)	オーア or 或ハ (14)	エニイ any 或ル (19)	シング thing 物ヲ (20)	イツ it 其レガ (16)	フアインズ finds 見出セシ (18)
----------------------------	-----------------------	-----------------------------	-------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------	--------------------------------

オン on 上ニ (17)	ゼ the	フロア floor. 床ノ (16)
------------------------	----------	-----------------------------

7. ワン デイ イット ゴット インツー マイ ワークバスケット  
 One day, it got into my workbasket,  
 或ル 日 夫レガ 得シ 迄 私ノ 針箱ニ  
 (1) (2) (3) (7) (6) (4) (5)

ロールド rolled 轉ガシ (11)/(19)	ゼ the	ボール ball 玉ヲ (10)	オブ of ノ (9)	ヤーン yarn 糸 (8)	エンド and 而シテ (12)	スプールズ spools タマヲ (18)	オブ of ノ (17)
------------------------------------	----------	---------------------------	----------------------	-------------------------	---------------------------	--------------------------------	-----------------------

スレッド thread 糸 (16)	アウト out 外ニ (15)	オン on 上ニ (14)	ゼ the	フロア floor, 床ノ (13)	エンド and 而シテ (20)	ゼン then 然ルキニ (21)	パルド pulled 引キシ (29)
-----------------------------	--------------------------	------------------------	----------	-----------------------------	---------------------------	----------------------------	------------------------------

ゼ the (26)	ニードルス needles 針ト (27)	エンド and 而シテ (28)	スティッチェス stitches 糸巻ヲ (25)	アウト out 外ニ (24)	オブ of ノ (22)	マイ my 私ノ (23)	ワーク work. 仕事 (23)
------------------	--------------------------------	---------------------------	------------------------------------	--------------------------	-----------------------	------------------------	----------------------------

8. If you tie a string to a ball of  
 若シモ/ナラバ 汝ハ 結付ケ 糸ヲ マデ ヌニ ノ  
 (1) (16) (2) (8) (7) (6) (5) (4)

ヤーン yarn, 糸 (3)	エンド and 而シテ (9)	ゼン then 然ルキニ (10)	ロール roll 轉ガス (15)	イツ it 夫レヲ (14)	アラウンド around 回りテ (13)	オン on 上ヲ (12)	ゼ the
--------------------------	--------------------------	----------------------------	----------------------------	-------------------------	--------------------------------	------------------------	----------

フロア floor, 床ノ (11)	ゼ the	キツデン kitten 小猫ハ (17)	ウィル will 有ロー (26)	チェース chase 追テ (25)	アフター after 跡ヲ (24)	イツ it, 其ノ (23)	アズ as 如ク (22)
-----------------------------	----------	-------------------------------	----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------	------------------------

ソー though カノ (21)	イツ it 夫レガ (18)	ウエアー were 有リシ (20)	エ a	マウス mouse. ハツカ鼠テ (19)
----------------------------	-------------------------	-----------------------------	--------	--------------------------------

9. It is not old enough to catch  
 其レガ アラ ヌ オールド エナッフ ツー キヤッチ  
 (1) (7) (8) (6) (5) (4) (3)

マウス mice; 小鼠ヲ (2)	バット but 然シナガラ (9)	イツ it 夫レガ (19)	ウィル will アロー (27)	プリック prick ソバダテ (22)	アップ up ルテ (20)	イツ its 其ノ (21)	イーアス ears, 耳ヲ (21)
----------------------------	----------------------------	-------------------------	----------------------------	-------------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------------

エンド and 而シテ (23)	ルック look 見ユルテ (26)	ヴェリイ very 甚ダ (24)	ファイアース fierce, 烈シク (25)	ホエン when 若シモ/時ニ (10)	イツ it 夫レガ (18)	ハード heard 聞ク (17)	エ a
---------------------------	-----------------------------	----------------------------	----------------------------------	-------------------------------	-------------------------	----------------------------	--------

サウンド sound, 響ヲ (16)	ライク like 如キ (15)	ニップリン nibbling 噛ミ (12)	オーア or 或ハ (13)	スクラッチング scratching. 引裂ク (14)
------------------------------	---------------------------	---------------------------------	-------------------------	---------------------------------------

10. If a dog comes into the room, it  
 若シモ/ナラバ エ ドッグ カムス インツー ゼ ルーム イット  
 (1) (6) (2) (5) (4) (3) (7)

will アロー (12)/(16)	crook 立ルルテ (11)	up 上ニ (10)	its 其ノ (8)	back, 背ヲ (9)	and 而シテ (1)	raise 立テルテ (15)	up 上ニ (14)
its 其レノ (12)	hair, 毛ヲ (13)	as 如ク (11)	though 如ク (11)	it 其レガ (2)	were アリシ (10)	very 甚メ (3)	angry, 怒リ (4)
and 而シテ (5)	getting 得ツ、 (9)	ready 用意シ (8)	to 可ク (7)	fight. 争フ (6)			

LESSON IV.  
教課 第四

MARY AND HER BIRD'S NEST.  
メリイト 而シテ 彼女ノ 鳥ノ 巣

1. A BIRD came and built her nest.  
鳥ガ 來リ 而シテ 造リシ 彼女ノ 巢ヲ

in a bush near the house where little Mary lived.  
中ニ 林ノ 近キ 家ニ 其處ニ 小サキ

Mary lived.  
メリイガ 住シ

2. Mary would go and peep into the  
メリイガ アロー 行キ 而シテ 伺フテ 迄テ

nest, to look at the little blue eggs;  
巢ニ 可ク 見ル 於テ the 少サキ 青キ 卵ニ

and she called it her bird's nest.  
而シテ 彼女ガ 名付ケシ 其レヲ 彼女ノ 鳥ノ 巢ト

3. One day, her mother said, "Mary;  
一 日 彼女ノ 母ガ 云ヒシ メリーヨ

you must not go and look at the bird's  
汝ハ ナラヌト 行キ 而シテ 見テハ 於テ 鳥ノ

nest again in three weeks."  
巢ニ 再ビ 中ニ 三 週ノ

4. Mary was a good girl, and did as  
メリイガ アリシ 善キ 娘デ 而シテ ナセシ 如ク

she was told: she did not go near the  
彼女ガ レシ 話サ 彼女ガ ナサ ガリシ 行キ 近ク the

nest.  
巢ニ

5. After three weeks' time, her mother  
後 三 週ノ 時ノ 彼女ノ 母ガ

said, "Now, Mary, you may go and  
云ヒシ 今 メリーヨ 汝ハ 得ルト 行キ 而シテ

ルック アット ユーア ボーズ ネスト  
look at your bird's nest,  
(17) (14) (11) (12) (13)  
見 於テ 汝ノ 鳥ノ 巢ニ

6. メリー ラン アウト ツー ゼ アッシュ バット  
Mary ran out to the bush; but  
(1) (5) (4) (3) (2) (6)  
メリーガ 走リシ 外ニ マデ 林ニ 然シナガラ

シー ソー ナッシング バット アローグン シェルス オール  
she saw nothing but broken shells all  
(7) (15) (16)(14) (11) (9) (10) (8)  
彼女ガ ミ 又何ニモ 外 破レタル 殻ノ 都テ

アラウンド ゼ ネスト  
around the nest.  
(13) (12)  
周囲ニ 巢ノ

7. シー バースト インター チアス ラン インター ゼ  
She burst into tears, ran into the  
(1) (4) (3) (2) (7) (6)  
彼女ガ 破裂セシ マデ 涙ニ 走リシ マデ

ハウス エンド セッド オー マザー マイ リトル  
house, and said, "O mother, my little  
(5) (8) (9) (10) (11) (12) (13)  
家ニ 而シテ 云ヒシ オー 母ヨ 私ノ 小キキ

ブルー エッグス アール オール ルイन्द  
blue eggs are all ruined!"  
(14) (15) (18) (16) (17)  
青キ 玉子ガ アル 凡テ 破レテ

8. オー ノー マイ チャイルド セッド ハー  
"Oh no, my child," said her  
(4) (5) (6) (7) (3) (1)  
オー 否ナ 私ノ 小兒ヨ 言ヒシ 彼女ノ

マザー ゼ ベッター パート ハズ テークン ウィングス  
mother; "the better part has taken wings,  
(2) (8) (9) (12) (11) (10)  
母ガ ヨリ善キ 部分ガ タリシ 取ツ 羽ヲ

エンド フロウン アウェー  
and flown away!  
(13) (14)  
而シテ 飛ビ去リシヨ

9. ホウエン ユー ウェント ワイズ ミー ツー シー  
"When you went with me to see  
(13) (1) (12) (3) (2) (11) (10)  
時ニ 汝ハ 行ク 共ニ 私ト 可ク 見ル

ゼ リトル チャイルド フー ダイド ラスト ヴイーク ユー  
the little child who died, last week, you  
(7) (8) (9) (6) (4) (5) (14)  
小サキ 小兒 其入ヲ 死セシ 終リノ 週間ニ 汝ハ

ソート イット ヴェズ ルーイन्द  
thought it was ruined.  
(18) (16) (17) (16)  
考フ 其レガ 行リシト 破レテ

10. ゼ ボデー オブ ゼ リトル チャイルド ライク  
"The body of the little child, like  
(7) (6) (4) (5) (3)  
体ガ ノ 小サキ 子供 如ク

ゼ ブロークン エッグシェルズ ウィル デケー バット ゼ  
the broken egg-shells, will decay; but the  
(1) (2) (9) (8) (10)  
破レタル 玉子ノ殻ノ アロー 衰ルテ 然シナガラ

スピリット ゼ ベッター パート ハズ テークン ウィングス  
spirit, the better part, has taken wings  
(13) (11) (12) (18) (15) (14)  
精神ガ ヨリ善キ 部分ナル タリシ 取ツタ 羽ヲ

エンド フロウン アウェー エー ボーズ オブ パラダイス  
and flown away—A BIRD OF PARADISE."  
(16) (17) (21) (20) (19)  
而シテ 飛ビ去リ 鳥ナリ ノ 樂土

LESSON V.  
教課 第五

アルバート エンド ヒス ドッグ カーロー  
ALBERT AND HIS DOG CARLO.  
(1) (2) (3) (1) (5)  
アルバートト 而シテ 彼レノ 犬ノ カーロー

1. <sup>アイ</sup>I <sup>ウィル</sup>WILL <sup>ナウ</sup>now <sup>テル</sup>tell <sup>ユー</sup>you <sup>エ</sup>a <sup>ストーリー</sup>story <sup>アバウト</sup>about  
 我ハ (9) アロー (13) 今 (10) 話ステ (12) 汝ニ (11) 物語ヲ (8) 就テノ (7)

<sup>カーロー</sup>Carlo, <sup>エンド</sup>and <sup>アルバート</sup>Albert, <sup>ヒス</sup>his <sup>リトル</sup>little <sup>マスター</sup>master.  
 カーロート (1) 而シテ (2) アルバートニ (6) 彼ノ (3) 小サキ (4) 主人ナル (5)

2. <sup>カーロー</sup>Carlo <sup>ワズ</sup>was <sup>エ</sup>a <sup>ラージ</sup>large, <sup>ストロング</sup>strong <sup>ドッグ</sup>dog; <sup>エンド</sup>and  
 カーローハ (1) アリシ (5) 大ナル (2) 強キ (3) 犬デ (4) 而シテ (6)

<sup>イエット</sup>yet <sup>ヒー</sup>he <sup>ワズ</sup>was <sup>ソー</sup>so <sup>ゼントル</sup>gentle, <sup>ザット</sup>that <sup>ヒー</sup>he <sup>ワッド</sup>would  
 然シナガラ (7) 彼ガ (8) アリシ (22) 左様ニ (20) 温和デ (21) 7程 (19) 彼ガ (19) アロー (18)

<sup>レット</sup>let <sup>アルバート</sup>Albert <sup>ジャンプ</sup>jump <sup>アッポン</sup>upon <sup>ヒス</sup>his <sup>バック</sup>back <sup>エンド</sup>and <sup>ライド</sup>ride.  
 シテ/シムルデ (10) アルバートヲ (17) 飛ビ (9) 上ニ (14) 彼ノ (13) 背ノ (12) 而シテ (15) 乗ラ (16)

3. <sup>ヒー</sup>He <sup>ワズ</sup>was <sup>エ</sup>a <sup>グード</sup>good <sup>ドッグ</sup>dog <sup>トゥー</sup>to <sup>ワッチ</sup>watch  
 彼レハ (1) アリシ (8) 善キ (6) 犬デ (7) 可ク (5) 番ス (4)

<sup>ラウンド</sup>round <sup>ゼ</sup>the <sup>ハウス</sup>house; <sup>フォーア</sup>for <sup>ヒー</sup>he <sup>ワッド</sup>would <sup>ナット</sup>not <sup>アロー</sup>allow  
 回リテ (3) 家ヲ (2) 如何ナレバ/故ニ (9) 彼ハ (21) アロー (10) ヌデ (19) 許サ (18)

<sup>ゼ</sup>the <sup>ピッグス</sup>pigs <sup>エンド</sup>and <sup>ヘンス</sup>hens <sup>トゥー</sup>to <sup>ゴー</sup>go <sup>イントゥー</sup>into <sup>ゼ</sup>the <sup>ガーデン</sup>garden.  
 豚ト (15) 而シテ (16) 鶏ヲ (17) 7ヲ (14) 行ク (13) 迄 (12) 花園ニ (11)

4. <sup>ホエン</sup>When <sup>アルバート</sup>Albert <sup>エンド</sup>and <sup>エレン</sup>Ellen <sup>ウエント</sup>went-out  
 時ニ (7) アルバートト (1) 而シテ (2) エレンガ (3) 出カケシ (6)

<sup>イントゥー</sup>into <sup>ゼ</sup>the <sup>フィールド</sup>fields, <sup>カーロー</sup>Carlo <sup>ワッド</sup>would <sup>オールウェイズ</sup>always <sup>ゴー</sup>go  
 迄 (5) 田圃ニ (4) カーローハ (16) アロー (21) 常ニ (17) 行クデ (20)

<sup>ウィズ</sup>with <sup>ゼム</sup>them, <sup>アズ</sup>as <sup>ソー</sup>though <sup>ヒー</sup>he <sup>ハッド</sup>had <sup>ゼ</sup>the <sup>エンタیره</sup>entire  
 共ニ (19) 彼等ト (18) 如ク (15) カノ (14) 彼レガ (8) 持チシ (13) 全キ (11)

<sup>チャージ</sup>charge <sup>オブ</sup>of <sup>ゼム</sup>them.  
 任ヲ (12) 就テ (10) 彼等ニ (9)

5. <sup>ワン</sup>One <sup>デー</sup>day, <sup>アズ</sup>as <sup>アルバート</sup>Albert <sup>エンド</sup>and <sup>エレン</sup>Ellen <sup>ウエーア</sup>were  
 一 (1) 日 (2) 片ニ (10) アルバート (3) 而シテ (4) エレンガ (6) アリシ (9)

<sup>ゴーイング</sup>going <sup>ソー</sup>through <sup>ゼ</sup>the <sup>ロット</sup>lot, <sup>エ</sup>a <sup>クロス</sup>cross <sup>ブル</sup>bull <sup>ヒガン</sup>began  
 行キツ、 (8) 通シテ (7) 地区ヲ (6) 意地悪シキ (11) 牧牛ガ (12) 始メシ (19)

<sup>トゥー</sup>to <sup>ベロー</sup>bellow, <sup>エンド</sup>and <sup>ラン</sup>ran <sup>アット</sup>at <sup>ゼム</sup>them.  
 可ク (18) 鳴キ (15) 而シテ (16) 走ル (17) 於テ (14) 彼等ニ (13)

6. <sup>アルバート</sup>Albert <sup>セッド</sup>said, <sup>カーロー</sup>"Carlo, <sup>シーズ</sup>seize <sup>ヒム</sup>him!" <sup>カーロー</sup>Carlo  
 アルバートガ (1) 言ヒシ (2) カーロー (3) 捕ヘヨ (5) 彼レヲ (4) カーローガ (6)

<sup>スプラング</sup>sprang <sup>アット</sup>at <sup>ゼ</sup>the <sup>ブル</sup>bull, <sup>シーズド</sup>seized <sup>ヒム</sup>him <sup>バイ</sup>by <sup>ゼ</sup>the  
 飛ビカ、 (9) リシ (8) 於テ (7) 牡牛ニ (13) 捕ヘ (12) 彼レヲ (11) 由テ (11)

<sup>ノーズ</sup>nose, <sup>エンド</sup>and <sup>ヘルド</sup>held <sup>ヒム</sup>him <sup>ファスト</sup>fast.  
 鼻ニ (10) 而シテ (14) 保チシ (17) 皮ヲ (16) 噛ト (15)

7. <sup>アルバート</sup>Albert <sup>エンド</sup>and <sup>エレン</sup>Ellen <sup>ラン</sup>ran <sup>アット</sup>out <sup>オブ</sup>of <sup>ゼ</sup>the  
 アルバートト (1) 而シテ (2) エレンガ (3) 走りシ (7) 外ヲ (6) ノ (5)

<sup>ロット</sup>lot, <sup>エンド</sup>and <sup>ゼン</sup>then <sup>カーロー</sup>Carlo <sup>レット</sup>let <sup>ゼ</sup>the <sup>ブル</sup>bull <sup>ゴー</sup>go.  
 地区 (4) 而シテ (8) 然ルキニ (9) カーローガ (10) シテ/シム (12) (14) 牡牛ヲ (11) 行カ (13)

ヒエ オズ グラッド ツー ゲット アウェイ  
 He was glad to get away.  
 彼ハ アリシ 喜ンテ ヘク 遁レル  
 (15) (19) (18) (17) (16)

8. ゼイ ラン ツー ゼ ハウス エンド トールド  
 They ran to the house, and told  
 彼等ハ 走リシ 迄 家ニ 而シテ 話セシ  
 (1) (4) (3) (2) (5) (13)

ゼーア ファザー ホット カーロー ハッド ダン  
 their father what Carlo had done.  
 彼等ノ 父ニ 何ヲ/カラ カーローガ タ 爲シ  
 (11) (12) (7) (10) (6) (9) (8)

9. ゼ ファザー セッド イット オズ ラッキー  
 The father said, "It was lucky  
 父ガ 言ヒシ 其レハ アリシ 幸デ  
 (1) (2) (8) (10) (9)

ザット カーロー ヴェント ヴィズ ヌー フォー  
 that Carlo went with you; for,  
 其ノ/ カーローガ 行キシ 共ニ 汝ト 如何トナレバ/故ニ  
 (7) (3) (6) (5) (4) (11) (16)

イフ ヒー ハッド ナット ビーン ゼーア モスト  
 if he had not been there, most  
 モシモ/ナレバ 彼ガ タ ナン アラ 其所ニ 最モ  
 (12) (18) (13) (17) (16) (15) (14) (19)

ライクリー ヌー ヴッド ハヴ ビーン キルルド  
 likely you would have been killed.  
 實ラシク 汝ガ アロウ タデ アツ 殺サレテ  
 (20) (21) (25) (24) (23) (22)

10. "Was he not a good dog, then?"  
 アラ 彼ガ ガリシカト 善キ 犬デ 然ルキニ  
 (5) (1) (6) (3) (4) (2)

セッド アルバート エンド エレン ボス アット ゼ セーム  
 said Albert and Ellen both at the same  
 言ヒシ アルバートト 而シテ エレンガ 共ニ 於テ 同ジ  
 (14) (7) (8) (9) (10) (13) (11)

タイム  
 time.  
 時ニ  
 (12)

11. "Yes," said their father; "and I  
 然リト 云ヒシ 彼等ノ 父ガ 而シテ 私ガ  
 (4) (8) (1) (2) (5) (6)

ウィル バイ エ ブラッス カラー エンド ヌー ヌー  
 will buy a brass collar, and you may  
 アロー 買デ 眞鍮ノ クビワラ 而シテ 汝ハ ウルト  
 (10) (9) (7) (8) (11) (12) (26)

ナット イット ラウンド ヒス チック アズ エ レワード フォー  
 put it round his neck, as a reward for  
 置キ 夫レヲ 周囲ニ 彼ノ 頸ノ シテ 賞ヒト 向テ  
 (25) (24) (23) (21) (22) (20) (19) (18)

ヒス フェースフル ナーア オヴァー ヌー  
 his faithful care over you."  
 彼ノ 忠義ナル 氣付ニ 越ヘテ 汝ヲ  
 (15) (16) (17) (14) (13)

LESSON VI.  
 教課 第六  
 (2) (1)

THE BUSY BEES.  
 急カシキ 蜜蜂  
 (1) (2)

1. ALL idle boys and girls should learn  
 都テノ 怠惰ナル 男兒ト 而シテ 女兒ガ アロウ 學ブデ  
 (1) (2) (3) (4) (5) (12) (11)

エ ヌー スフル レッソン フロム ゼ アシー ビース  
 a useful lesson from the busy bees.  
 要ナル 日課ヲ カラ 急ガシキ 蜜蜂  
 (9) (10) (8) (6) (7)

2. In summer, as soon as the sun  
 於テ 夏ニ ヤ 否 ヤ 太陽ガ  
 (2) (1) (8) (7) (6) (3)

イズ ライズン ゼイ ゴー アウト ツー ギャザー オナー  
 is risen, they go out to gather honey  
 アリ 昇リテ 彼等が 行ク 外ニ ヘク 集ムル 蜜ヲ  
 (5) (4) (9) (16) (15) (14) (13) (12)

アモング ゼ フロワース  
 among the flowers.  
 中ニ 花ノ  
 (11) (10)

3. They do not waste the long, sunny  
 彼等が ナサ ス 費シ 長キ 曇キ  
 (1) (8) (9) (7) (4) (5)

アワーズ オフ サンマー バット ゼー レー アップ エ  
 hours of summer; but they lay up a  
 時ヲ ノ 夏 然シナガラ 彼等が 集ムル  
 (6) (3) (2) (10) (11) (20)

ストア オフ フード イン ゼーア ハイブス フォー ウィンター  
 store of food in their hives for winter.  
 貯ヘテ ノ 食物 中ニ 彼等ノ 巣ノ 間 冬ノ  
 (19) (18) (17) (16) (14) (15) (13) (12)

4. When winter comes, they have no  
 時ニ 冬ガ 來ル 彼等ガ 持タ ヌ  
 (3) (1) (2) (4) (17) (18)

ラック オフ フード ソー ゼーア アール ノー フラワース  
 lack of food, though there are no flowers  
 欠ヲ ノ 食物 トハ難ク 其所ニ アラ ヌ 花ガ  
 (16) (15) (14) (13) (5) (11) (12) (10)

ツー ギヴ ゼム オナー  
 to give them honey.  
 ヘク 與フ 彼等ニ 蜜ヲ  
 (9) (8) (7) (6)

5. They have a long bill, like a tube,  
 彼等ハ 持ツ エ ロング ビル ライク エ チューブ  
 (1) (6) (4) (5) (3) (2)

ホウィッチ ゼイ プット インツー ゼ カップ オフ ゼ  
 which they put into the cup of the  
 其レヲ/所ノ物ナリ 彼等ガ 置ク マデ 輪ニ ノ  
 (7) (17) (8) (16) (15) (14) (13)

フラワース ツー フロー アウト ゼ オナー  
 flowers, to draw out the honey.  
 花 爲ニ 吸ヒ出ス 蜜ヲ  
 (12) (11) (10) (9)

6. If you go near them in the  
 若シモ/ナラバ 汝ガ 行ク 近ク 彼等ニ 於テ  
 (1) (7) (2) (6) (5) (5) (4)

フラワー ガーデン ユー ウィル シー ハヴ ゼイ ガーザー  
 flower-garden, you will see how they gather  
 花園ニ 汝ハ アロー 見ルテ 如何ニ 彼等ガ 集ムルカラ  
 (3) (8) (15) (14) (9) (10) (13)

ゼ スウィート フード  
 the sweet food.  
 甘キ 食物ヲ  
 (11) (12)

7. When they get all they can carry,  
 時ニ 彼等ハ 得ル 都テヲ 彼等ガ 能フ 運ビ  
 (7) (1) (6) (5) (2) (4) (3)

ゼー フライ ツー ゼ ハイヴ エンド ストア イット アウェー  
 they fly to the hive, and store it away  
 彼等ガ 飛ブ マデ 巣ニ 而シテ 貯フ 其レヲ アチラニ  
 (8) (11) (10) (9) (12) (20) (19) (18)

セーフリー イン ゼ セルズ オフ ゼ オナー コム  
 safely in the cells of the honey-comb.  
 安全ニ 中ニ アナノ ノ 蜂ノ巣  
 (17) (16) (15) (14) (13)

8. In every hive, there is one large  
 中ニ 各々ノ 巣ノ 所コニ アル 一ツノ 大ナル  
 (3) (1) (2) (4) (12) (9) (10)

ビー ホイツチ イズ コールド ゼ クイーン ゼーア  
 bee which is called the queen. There  
 蜂ガ 所ノ ラルハ 名付ケ 女王ト ソコニ  
 (11) (8) (7) (6) (5) (1)

アール オルソー サム アイドル ビース ザット デヴ ナット  
 are, also, some idle bees that do not  
 アル 又 或ル 怠惰ナル 蜜蜂ガ 處ノ ナサ ヌ  
 (9) (1) (6) (7) (3) (5) (3) (4)



ハー	フィール	サッド	ホリエン	ゼ	フロスト	ケム	エンド
her	feel	sad	when	the	frost	came,	and
彼女ヲ	感ゼ	哀シク	時ニ		霜ガ	來リシ	而シテ
(22)	(23)	(21)	(20)		(13)	(14)	(15)

キルド	ハー	プレッシー	フลาวース
killed	her	pretty	flowers.
殺セシ	彼女ノ	善キ	花ヲ
(19)	(16)	(17)	(18)

3.	ハー	ファーザー	ボート	エ	ラージ	ヴェース
	Her	father	bought	a	large	vase,
	彼女ノ	父ガ	買ヒシ		大ナル	鉢ヲ
	(1)	(2)	(5)		(3)	(4)

フイルド	イット	ウィズ	ファイン	ソフト	モールド	エンド	グープ
filled	it	with	fine,	soft	mold,	and	gave
充タセシ	其レニ	以テ	美シキ	和ラカナル	土ヲ	而シテ	與ヘシ
(11)	(6)	(10)	(7)	(8)	(9)	(12)	(19)

ハー	エ	バルブ	ツ	プラント	イン	イット
her	a	bulb	to	plant	in	it.
彼女ニ		球根ヲ	可ク	植ヘ	中ニ	其レノ
(18)		(17)	(16)	(15)	(14)	(13)

4.	フロラー	ハッド	ネバー	シーン	フลาวース	グロウ
	Flora	had	never	seen	flowers	grow
	フロラーガ	ダリシ	決シテ	見ナン	花ヲ	生ズル
	(1)	(8)	(2)	(7)	(6)	(5)

イン	エ	ヴェス	エンド	シー	デッド	ナット	シンク	ゼ
in	a	vase,	and	she	did	not	think	the
中ニ		鉢ノ	而シテ	彼女ガ	ナサ	ザリシ	考ヘ	
(4)		(3)	(9)	(10)	(17)	(18)	(16)	

バルブ	ウード	エヴァー	プロデュース	フลาวース
bulb	would	ever	produce	flowers.
球根ガ	アロート	常ニ	生ズルデ	花ヲ
(11)	(15)	(12)	(14)	(13)

5.	アフター	エ	フェー	デース	ゼ	バルブ	ヒガン
	After	a	few	days,	the	bulb	began
	後ト		些カノ	日ノ		球根ガ	始メシ
	(3)		(1)	(2)		(4)	(9)

ソー	スウェル	イン	ゼ	ヴァス	エンド	エ	リトル	グリーン
to	swell	in	the	vase,	and	a	little	green
可ク	フクレル	中ニ		鉢ノ	而シテ		小サキ	緑色ノ
(8)	(7)	(6)		(5)	(10)		(11)	(12)

スプラウト	ウワズ	シーン	カミング	アップ
sprout	was	seen	coming	up.
芽ガ	レシ	見ラ	現レツ、	
(13)	(16)	(15)	(14)	

6.	オー	アイ	シャル	ビー	ソー	グラッド	セッド
	"Oh!	I	shall	be	so	glad,"	said
	オー	私ハ	アロー	アルデ	左様ニ	喜ンデ	云ヒシ
	(3)	(9)	(13)	(12)	(10)	(11)	(2)

フロラー	イフ	ゼ	バルブ	ベアース	フลาวース
Flora,	"If	the	bulb	bears	flowers;
フロラーガ	若シモ/ナラバ		球根ガ	生ズル	花ヲ
(1)	(4)	(8)	(5)	(7)	(6)

フォア	ゼン	アイ	キャン	テーク	ゼ	ヴェス	インツ
for	then	I	can	take	the	vase	into
如何トナレバ/故ニ	然ルキニ	私ガ	能フ	取り		鉢ヲ	マデ
(14)	(27)	(15)	(16)	(26)	(20)	(19)	(18)

ゼ	ハウス	エンド	キープ	ゼム	オール	ウィンター
the	house,	and	keep	them	all	winter."
	家ニ	而シテ	保チ	彼等ヲ	都テ	冬
	(17)	(21)	(25)	(24)	(22)	(23)

7.	ワン	デー	アズ	シー	ヴェント	アウト	ツ
	One	day,	as	she	went	out	to
	一	日	時ニ	彼女ガ	行キシ	外ニ	可ク
	(1)	(2)	(11)	(3)	(10)	(9)	(8)

スプリנקル	ウォーター	オン	ゼ	プラント	シー	ソー	ファイヴ
sprinkle	water	on	the	plant,	she	saw	five
注グ	水ヲ	上ニ		植物ノ	彼女ガ	見シ	五ツノ
(7)	(6)	(5)		(4)	(12)	(19)	(15)

リトル	レッド	バツブ	アマング	ゼ	リーヴス
little	red	buds	among	the	leaves.
少サキ	赤キ	蕾ヲ	中ニ		葉ノ
(16)	(17)	(18)	(14)		(13)

8.	フロラー	クラップド	ハー	ハンズ	ラン	インツ
	Flora	clapped	her	hands,	ran	into
	フロラーガ	拍チシ	彼女ノ	手ヲ	走リシ	迄
	(1)	(4)	(2)	(3)	(7)	(6)

ゼ	ハウス	エンド	セッド	オー	ファー	カム
the	house,	and	said,	"O	father!	come
	家ニ	而シテ	云ヒシ	オー	父ヨ	來リ
	(5)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)



エンド and 而シテ (13)	シー see 見ヨ (16)	マイ my 私ノ (14)	プラント plant; 植物ヲ (15)	ゼ the	バッズ buds 蕾ガ (17)	アール are アル (20)	オール all 都テ (18)
---------------------------	-------------------------	------------------------	-------------------------------	----------	---------------------------	--------------------------	--------------------------

ブルームィング  
blooming  
花開キツ、  
(19)

アウト  
out!"

9. Her 彼女ノ (1)  
father 父ガ (2)  
said, 云ヒシ (3)  
"The plant 植物ハ (4)  
shows 現ス (11)

the ケア care ユー you ハヴ have テーケン taken オフ of イット it; エンド and  
氣付ヲ 汝ガ 汝ガ タリシ 取ツ 付テ 其レニ 而シテ  
(10) (6) (9) (8) (7) (6) (12)

ユーア your ズード good コンダクト conduct アッフオーズ affords ミー me アズ as マッチ much  
汝ノ 善キ 行ハ 與ヘル 私ニ 夫レダケ 多クノ  
(13) (14) (15) (24) (23) (20) (21)

プリージャー pleasure アズ as ゼ the フラワース flowers デヴ do ユー you.  
樂ミヲ ダケ 花ガ ナス 汝ニ  
(22) (19) (16) (18) (17)

10. "Thank you, kind father," said  
謝ス 汝ニ 心切ナル 父ヨ 云ヒシ  
(4) (3) (5) (6) (2)

フロラ Flora; "if my conduct affords you as  
フローラガ モシモ/ナラバ 私ノ 行ハ 與ヘル 汝ニ 夫レダケ  
(1) (7) (19) (8) (9) (18) (17) (14)

マッチ much プリージャー pleasure アズ as ゼ the フラワース flowers デヴ do ミー me, ユー you  
多クノ 樂ミヲ ダケ 花ガ ナス 私ニ 汝ガ  
(15) (16) (13) (10) (12) (11) (20)

マスト must ビー be ハッピー happy."  
子バナラヌ アラ 幸ヒデ  
(23) (22) (21)

LESSON VIII.  
第八  
教課 (2) (1)

GOD MADE ALL THINGS.  
神ガ 造リシ 都テノ 物ヲ  
(1) (4) (2) (3)

1. God is the Lord. He is great, and  
神ガ アル 神デ 彼ガ 有ル 威勢強ク 而シテ  
(1) (3) (2) (4) (10) (5) (6)

wise, and good. He made all thing.  
賢ク 而シテ 善ク 彼ガ 造リシ 都テノ 物ヲ  
(7) (8) (9) (11) (13) (12) (14)

2. He made the world, He made the  
彼ガ 造リシ 世界ヲ 彼ガ 造リシ  
(1) (3) (2) (4) (10)

sun, and the moon, and the stars.  
太陽ト 而シテ 月ト 而シテ 星ヲ  
(5) (6) (7) (8) (9)

3. He made the land, and the sea,  
彼ガ 造リシ 陸ト 而シテ 海ト  
(1) (14) (2) (3) (4)

and the sky, and all things which are  
而シテ 空ト 而シテ 都ノ 物ヲ 處ノ アル  
(5) (6) (7) (12) (13) (11) (10)

in them.  
於テ 彼等ニ  
(9) (8)

4. He made all the trees and plants  
彼レハ 造リシ 都テノ 木ト 而シテ 植物ヲ  
(1) (31) (6) (7) (8) (9)

ザット grow アウト オフ ゼ イアース オール ゼ メン  
 that grow out of the earth, all the men  
 所ノ 生ズル カラ (2) (14) (15)

エンド ビースツ ザット リヴ オン ゼ ランド オール ゼ  
 and beasts that live on the land, all the  
 而シテ 獣ヤ 所ノ 住ム 於テ 陸ニ 都テノ

ズーヴ ザット フライ イン ゼ エア エンド オール ゼ フリッシュ  
 birds that fly in the air, and all the fish  
 鳥ト 所ノ 飛ブ 中ニ (18) (24) (29) (30)

ザット スウィム イン ゼ シー  
 that swim in the sea.  
 所ノ 泳グ 於テ 海ニ (28) (27) (26) (25)

5. ゴッド イズ グード エンド デース グード アット  
 God is good, and does good at  
 神ガ アル 善ク 而シテ ナス 善ク 於テ (1) (3) (2) (4) (9) (8) (7)

オール タイムズ ヒー テークス ケア オフ オール シングス  
 all times. He takes care of all things  
 都テノ 時ニ 彼ガ 取ル 氣付ヲ 付テ 都テノ 物ニ (5) (6) (10) (22) (21) (20) (11)/(18) (12)/(19)

ホイッチー ヒー ハズ メード  
 which He has made.  
 夫レヲ/所ノ 彼ガ タ 造ツ (13) (17) (14) (16) (15)

6. イフ ヒー デッド ナット テーク ケア オフ ゼム  
 If He did not take care of them,  
 若シモ/ナラバ 彼ガ 爲サ ガリシ 取り 氣付ヲ ノ 彼等 (1) (12) (2) (10) (11) (6) (5) (4) (3)

エンド フィード ゼム ゼー ヴッド スーン ダイ エンド  
 and feed them, they would soon die and  
 而シテ 養ヒ 彼等ヲ 彼等ガ アロー 速カニ 死シ 而シテ (7) (9) (8) (13) (20) (14) (15) (16)

ターン ツー ダスト  
 turn to dust.  
 變スルデ マデ 埃ニ (19) (18) (17)

7. ゴッド ゲーヴ アズ アワー ライフ エンド アワー  
 God gave us our life and our  
 神ガ 與ヘシ 我々ニ 我々ノ 命ト 而シテ 我々ノ (1) (3) (7) (2) (3) (4) (5)

ブレス イン ヒム ヴィー ライヴ エンド ムーヴ  
 breath. "In Him we live, and move,  
 呼吸ヲ 於テ 彼等ニ 我々が 生活シ 而シテ 動ク (6) (10) (9) (11) (12) (13) (14)

エンド ハヴ アワー ビイイング  
 and have our being."  
 而シテ 保ツ 我々ノ 生存ヲ (15) (18) (16) (17)

8. ヒー ギヴズ アズ ゼ ブレッド ヴィー イート  
 He gives us the bread we eat,  
 彼ガ 與ヘル 我々ニ 麵包ヲ 我々が 食フ (1) (10) (9) (4) (2) (3)

エンド ゼ クローゼス ヴィー ヴェア ヒー ガーズ  
 and the clothes we wear. He guards  
 而シテ 衣服ヲ 我々が 着ル 彼レハ 守護シ (5) (8) (6) (7) (11) (17)

アズ フロム ハーム オール ゼ デー エンド キープズ アズ  
 us from harm all the day, and keeps us  
 我々ヲ カラ 害 都テノ 日 而シテ 保ツ 我々ヲ (16) (15) (14) (12) (13) (18) (26) (25)

セーフ ホワイユ ヴィー スリープ イン ゼ ナイト  
 safe while we sleep in the night.  
 安全ニ 間ニ 我々が 眠ル 於テ 夜ニ (24) (23) (19) (22) (21) (20)

9. ソー ヴィー キャン ナット シー ゼ ウィンド  
 Though we can not see the wind,  
 トハ雖モ 我々が 能ハヌ 見 見 風ヲ (6) (1) (4) (5) (3) (2)

イェット イット ブロース オール アラウンド アズ ソー ゴッド イズ  
 yet it blows all around us: so God is  
 然シ乍 其レハ 吹ク 都テ 周囲ヲ 我々ノ 左様ニ 神ガ アル (7) (8) (12) (11) (10) (9) (24) (18) (25)

ウイズ アズ アット オール タイムズ ソー ヴィー シー  
 with us at all times, though we see  
 以テ 我々ヲ 於テ 都テノ 時ニ トハ雖モ 我々が 見 (23) (22) (21) (19) (20) (17) (13) (15)

ヒム 彼レヲ (14)	ナット 又 (16)						
-------------------	------------------	--	--	--	--	--	--

10.	ゼア 其處ニ (1)	イズ アラ (11)	ノー 又 (12)	グレース 場所ガ (2)/(10)	ホエア 其所ニハ/所 (3)	ワイ 我々ガ (9)	ワイ wo (4)	キャン 能ウ (8)
-----	------------------	------------------	-----------------	-------------------------	----------------------	------------------	-----------------	------------------

ハイド 隠レル (7)	フロム カラ (6)	ゴッド 神 (5)	イフ モシモ/ナラバ (13)	ワイ 我々ガ (28)	ハッド 我々ガ (22)	ウイングス 羽ヲ (21)	ツ to (20)
-------------------	------------------	-----------------	-----------------------	-------------------	--------------------	---------------------	-----------------

フライ 飛ア (19)	ツ 迄 (18)	ゼ the (17)	エンズ 端ニ (16)	オブ ノ (15)	ゼ the (14)	イアース 地球 (13)	ヒー 彼ガ (12)	ワット アロー (11)
-------------------	----------------	------------------	-------------------	-----------------	------------------	--------------------	------------------	--------------------

ビー アリ (26)	ゼア 其所ニ (25)	エンド 而シテ (27)	ノー 知ルデ (33)	オール 都テヲ (32)	ワイ 我々ガ (28)	ソート 考ヘシ (29)	オーフ 或ハ (30)
------------------	-------------------	--------------------	-------------------	--------------------	-------------------	--------------------	-------------------

セッド  
said.  
云ヒシ  
(31)

11.	オー ヲ (1)	レット シテ/シメヨ (9)	アズ 我々ヲ (8)	トライ 試ミサセ (10)	アット 於テ (4)	オール 都テノ (2)	タイムス 時ニ (3)	ツ 可ク (7)	ドウ 爲ス (6)
-----	----------------	----------------------	------------------	---------------------	------------------	-------------------	-------------------	----------------	-----------------

ライト 正ヲ (5)	レット シテ/シムル (13)(17)/(23)	アズ 我々ヲ (12)	スピーク 話サ (16)	ノー ナ (18)	バッド 悪キ (14)	オワード 言葉ヲ (15)	エンド 而シテ (19)
------------------	--------------------------------	-------------------	--------------------	-----------------	-------------------	---------------------	--------------------

ドウ 爲サ (22)	ノー ナ (24)	バッド 悪シキ (20)	アクト 働キラ (21)
------------------	-----------------	--------------------	--------------------

12.	レット シテ/シメヨ (2)	アズ 我々ヲ (11)	ビー アラ (1)	カインド 親切デ (3)	エンド 而シテ (4)	ジャスト 正シク (5)	エンド 而シテ (6)
-----	----------------------	-------------------	-----------------	--------------------	-------------------	--------------------	-------------------

ピュア 純粹デ (7)	エンド 而シテ (8)	グーフ 善ク (9)	エンド 而シテ (12)	ゼン 然ルキ (13)	ゴッド 神ガ (14)	ワイル アロー (17)
-------------------	-------------------	------------------	--------------------	-------------------	-------------------	--------------------

ブレス 恵クムデ (16)	アズ 我々ヲ (15)	エンド 而シテ (18)	ワイ 我々ガ (19)	シャール アロー (22)	ビー アルデ (21)	ハッピー 幸ビテ (20)
---------------------	-------------------	--------------------	-------------------	---------------------	-------------------	---------------------

LESSON IX.  
第九  
教課

THE RABBIT.  
家兔

1. THE	ラビット 家兔ハ (1)	イズ アル (7)	エ a (2)	ヴェリー 甚ダ (2)	シャイ 用心深イ (3)	エンド 而シテ (4)
--------	--------------------	-----------------	---------------	-------------------	--------------------	-------------------

チミッド  
timid  
臆病ナル  
(5)

クリーチャー  
creature.  
動物デ  
(6)

2. In	the	デー 晝ニ (1)	タイム 其レガ (3)	イット アル (7)	ライズ アル (7)	イン 中ニ (6)	イット 其ノ (4)
-------	-----	-----------------	-------------------	------------------	------------------	-----------------	------------------

バーロー 穴ノ (5)	バット 然シテ (8)	アズ 否ヤ (11)	アズ as-soon-as (11)	ゼ the (12)	ナイト 夜ガ (9)	セツイン 來ルヤ (10)	イット 其レガ (12)
-------------------	-------------------	------------------	--------------------------	------------------	------------------	---------------------	--------------------

カムス 出デ來ル (13)	アウト 而シテ (14)	エンド 而シテ (14)	ホップス 飛ブ (20)	アラウンド 周圍ニ (19)	ツ 爲ニ (18)	シーク 求ムル (17)	フォー 向テ (16)
---------------------	--------------------	--------------------	--------------------	----------------------	-----------------	--------------------	-------------------

フード  
food.  
食物ニ  
(15)

3. Rabbits feed on tender herbs and  
家兎ハ 養フ 於テ 柔カキ 草ト 而シテ  
(1) (7) (6) (2) (3) (4)

プラント plants. They are very fond of sweet  
草木ニ 彼等ハ 有ル 甚ダ 好ンテ 付テ 甘キ  
(5) (8) (20) (18) (19) (17) (9)

アップル apples, cabbage, turnips, clover, and green  
林檎ト 菜ト 蕪薯ト 苜蓿ト 而シテ 青キ  
(10) (11) (12) (13) (14) (15)

コーン  
corn.  
穀物ニ  
(16)

4. Sometimes they will creep into  
時トシテハ 彼等ガ アロー 忍ビ入り マデ  
(1) (2) (11) (6) (4)

the garden, and nip the pinks and  
花園ニ 而シテ 喰ヒ切ルテ 石竹ヤ 而シテ  
(3) (6) (10) (7) (8)

パースレー  
parsley.  
ラランダセリヲ  
(9)

5. In the winter, when there are no  
於テ the 冬ニ 時ニ 其所ニ アラヌ  
(2) (1) (10) (3) (8) (9)

グリーン green herbs to be found, they feed on  
青キ 草ガ 見出サル 彼等ガ 食フ 於テ  
(6) (7) (5) (4) (11) (21) (20)

バズ buds, ツギツグス シユラップス エンド セ バーク オフ  
蓄ヤ 小枝ヤ 灌木ヤ 而シテ the bark of  
(13) (14) (15) (16) (20) (19)

ヤング young トリース trees.  
若キ 木  
(17) (18)

6. Rabbits have large, round eyes, long  
家兎ガ 持ツ 大ナル 圓キ 眼ト 長キ  
(1) (11) (2) (3) (4) (5)

イヤス ears, and long, slender legs.  
耳ト 而シテ 長キ ヤセタル 脛ヲ  
(6) (7) (8) (9) (10)

7. Their hind legs are much longer  
彼等ノ 後ノ 脛ガ アル 多ク ヨリ長ク  
(1) (2) (3) (10) (8) (9)

ザン than their fore legs. For this reason, they  
ヨリハ 彼等ノ 前ノ 脛 向テ 此ノ 道理ニ 彼等ハ  
(7) (4) (6) (6) (13) (11) (12) (14)

キャン can leape very far, at a bound.  
能フ 飛ビ 甚ダ 遠ク 於テ 飛ビニ  
(20) (19) (17) (18) (16) (15)

8. Rabbits are very spry; and they  
家兎ガ アル 甚ダ 敏ク 而シテ 彼等ハ  
(1) (4) (2) (3) (5) (6)

キャン can run so fast, that even a fox or a  
能フ 走り 左様ニ 速ニ 一程 サヘモ 狐 或ハ  
(19) (18) (16) (17) (15) (10) (7) (8)

ドッグ dog can seldom catch them.  
犬デ 能フ 稀ニ 捕ラヘ 彼等ヲ  
(9) (14) (11) (13) (12)

9. They are sometimes hunted for their  
 彼等ハ 爾ハ 時トシテハ 狩ラ 向テ 彼等ノ  
 (1) (20) (2) (19) (18) (3)/(16)

flesh, which is thought, by many, to be  
 肉ニ 其レハ/所ノ 爾ハ 考ヘラ 由テ 多クニ ベク アル  
 (4)/(17) (5) (15) (14) (13) (7) (6) (12) (11)

very good food.  
 甚ダ 善キ 食物デ  
 (8) (9) (10)

10. The rabbit can not bite, like the  
 家兎ハ 能ハ ヌ 噛ミ 如ク 彼  
 (1) (9) (10) (4) (3)

dog, nor scratch, like the cat; and for  
 犬ノ 亦 スクラツチ ヒツカキ 如ク 猫ノ 而シテ 向テ  
 (2) (5) (8) (7) (6) (11) (14)

this reason, it is very timid.  
 此ノ 道理ニ 其レガ アル 甚ダ 臆病デ  
 (12) (13) (15) (18) (16) (17)

11. It depends on its long legs for  
 其レガ 依頼スル オン 其ノ 長キ 脛ニ 向テ  
 (1) (7) (4) (5) (6) (3)

safety; for when it hears the least noise,  
 平安ニ 如何トナレバ/故ニ 時ニ 其レガ 聞ク 最モ小サキ 音ヲ  
 (2) (8) (32) (13) (9) (12) (10) (11)

it starts up, raises its long ears, and  
 其レガ 飛ビ上リ アップ レーゼス イツツ ロング イーアス エンド  
 (14) (15) (19) (16) (17) (18) (20)

bounds-away into the bushes, where it can  
 飛ビ去ル インター ゼ ブッシュス ホウエーア イット キャン  
 (31) (30) (21)/(29) (22) (28) (23) (26)

not be found.  
 ヌ レ 見出サ  
 (27) (25) (24)

12. Cowper, the great poet, kept  
 コーパー 大ナル 詩人ナル 持チシ  
 (3) (1) (2) (17)

two tame rabbits, which he used to  
 ニツノ 馴レタル 家兎ヲ 其レヲ/所ノ 彼ガ 馴レシ ベク  
 (4)/(14) (5)/(15) (6)/(16) (7) (13) (8) (12) (11)

play with, as a boy does with his  
 遊ブ 以テ 通り エ 男兒ガ 爲ス 以テ 彼レノ  
 (10) (9) (23) (18) (22) (21) (19)

pets.  
 小羊ヲ  
 (20)

---

LESSON X.  
 教課 第十  
 (2) (1)

THE GREEDY GIRL.  
 食ル 女兒  
 (1) (2)

1. ALICE was eight years old. She was  
 アリスハ アリシ エイト イーアス オールド シー ウォズ  
 (1) (5) (2) (3) (4) (6) (11)

large for her age, and was very  
 大キク 向テ 彼女ノ エージ エンド ウォズ ヴェリー  
 (10) (9) (7) (8) (12) (17) (15)

found of play. She could run and jump  
 好ンテ付テ遊ニ彼女ハ能ヒシ走り而シテ飛ビ  
 (16) (14) (13) (18) (25) (22) (23) (24)

for hours at a time.  
 數時間於テ時ニ  
 (21) (20) (19)

2. She was well and strong, and she  
 彼女ハアリシ善ク而シテ強ク而シテ彼女ハ  
 (1) (5) (2) (3) (4) (6) (20)

might have been so for a long time,  
 ベシタアリ左様ニ向テエロング時ニ  
 (27) (26) (25) (24) (23) (21) (22)

if she had been good, and had done  
 若シモ/ナラバ彼女がタリキアリ善ク而シテタリキ爲シ  
 (7) (19) (8) (11) (10) (9) (12) (18) (17)

as she was told.  
 如ク彼女がアリシ話シテ  
 (16) (13) (15) (14)

3. But she was fond of cakes, pies,  
 然シ乍ら彼女がアリシ好ンテ付テ菓子ト桃菓子ト  
 (1) (2) (9) (8) (7) (3) (4)

and sweetmeats, and would eat too much,  
 而シテ砂糖漬ニ而シテアロー食フテ余リ多ク  
 (5) (6) (10) (19) (18) (16) (17)

when she could get them; and she would  
 時ニ彼女が能ヒシ得彼等ヲ而シテ彼女がアロー  
 (15) (11) (14) (13) (12) (20) (21) (31)

often eat fruit that was not ripe.  
 數々食フテ果實/果實ヲ其レハ/所ノアラヌ熟シテ  
 (29) (30) (22) (28) (23) (27) (25) (26) (24)

4. Her mother had told her she must  
 彼女ノ母がタリキ話シ彼女ニ彼女がナラ  
 (1) (2) (5) (4) (3) (6) (10)

not eat unripe fruit; for if she  
 又食フテハ不熟ナル果實ヲ如何トナレヌ/故ニ若シモ/ナラバ彼女が  
 (11) (9) (7) (8) (12) (22) (13) (16) (14)

did, it would make her sick. But Alice  
 ナセシ其レガアローシムルテ彼女ヲ病マ然シ乍らアリスハ  
 (15) (17) (21) (20) (18) (19) (23) (24)

did not obey her mother.  
 爲サヌ従ガヒ彼女ノ母ニ  
 (28) (29) (27) (25) (26)

5. One day, she became very ill, and  
 一日彼女ハ爲リシ甚ク悪シク而シテ  
 (1) (2) (3) (6) (4) (5) (7)

had to be kept for two or three  
 持チシベクレ保タ間ニオースリー  
 (18) (17) (16) (15) (11) (8) (9)

weeks, in a dark room.  
 週ノ於テ暗キ室ニ  
 (10) (14) (12) (13)

6. She had such a pain in her  
 彼女ハ持チシケ様ナル痛ミヲ於テ彼女ノ  
 (1) (13) (8) (9) (12) (10)

head, that she could not bear the  
 ヘッドザットシーグーダットベアゼ  
 頭ニ7程彼女が能ハ能ハ堪ヘ  
 (11) (7) (2) (6) (6) (4) (the)

light. She would not hear to hear the  
 ライトシーウーダットベアツヒーアゼ  
 光リヲ彼女ハ能ハザリシ堪ヘベク聞ク  
 (3) (14) (25) (26) (24) (23) (22) (the)

children 小供等 (16)  
 play, 遊ブ (15)  
 or 或ハ (17)  
 even シカノミナラズ (18)  
 the セ (19)  
 little 小サキ (20)  
 birds 鳥ヲ (21)

sing. 謠フ (19)

7. When 時ニ (6)  
 she 彼女ガ (1)  
 began 始メシ (5)  
 to ベク (4)  
 get 得 (3)  
 better, ヨリ善ク (2)

she 彼女ハ (7)/(17)  
 was アリシ (18)  
 so 左様ニ (15)  
 weak 弱ク (16)  
 that 程 (14)  
 she 彼女ガ (8)  
 could 能ハ (12)  
 not ヌ (13)

stand 立チ (9)  
 nor 又 (10)  
 walk, 歩ミ (11)  
 without 無シニ (25)  
 some アル (23)  
 one 者 (24)  
 to 可ク (22)

assist 助ケル (20)

her. 彼女ヲ (19)

8. She 彼女ハ (1)  
 could 能ハ (9)  
 not ヌ (10)  
 run, 走り (4)  
 or 或ハ (5)  
 jump, 飛ビ (6)  
 nor 或ハ (7)

play, 遊ビ (8)  
 for 向テ (3)乙  
 a エ (2)  
 long 長キ (2)  
 time, 時ニ (3)甲  
 She 彼女ハ (11)  
 could 能ハ (20)/(26)

not ヌ (21)/(19)  
 go 行キ (27)  
 into マデ (18)  
 the セ (17)  
 fields, 田圃ニ (17)  
 with 共ニ (16)  
 the セ (12)  
 good 善キ (12)

boys 男兒ト (13)  
 and 而シテ (14)  
 girls, 女兒ト (15)  
 nor 又 (22)  
 eat 食ヒ (25)  
 the セ (23)  
 ripe 熟シタル (23)  
 fruit. 果實ヲ (24)

9. But 然シ乍 (1)  
 while 間ニ (11)  
 she 彼女ハ (2)  
 was アリシ (4)  
 ill, 悪シク (3)  
 and 而シテ (5)  
 could 能ハ (9)

not ヌ (10)  
 sleep 眠リ (8)  
 at 於テ (7)  
 night, 夜ニ (6)  
 she 彼女ハ (12)  
 thought 考ヘシ (18)  
 a エ (17)  
 great 澤山 (17)

deal ヲ (16)  
 of 彼女ノ (13)  
 her 過キタル (14)  
 past 行ヒニ (15)  
 conduct.

10. She 彼女ガ (26)  
 found 見出セシ (27)  
 that 其レ等 (16)甲  
 those 其レ等/其等ハ (11)  
 who 其人ハ/所ノ (2)  
 told 話セシ (9)

her 彼女ニ (8)  
 not ヌ (6)  
 to ベク (7)  
 eat 食ハ (5)  
 too 余リ (3)  
 much, 多ク (4)  
 were アリシ (15)  
 her 彼女ノ (12)

best 最モヨキ (13)  
 friends, 友達デ (14)  
 and 而シテ (16)乙  
 that 其レ等 (25)  
 she 彼女ハ (17)  
 had タリシ (24)  
 done 爲シ (23)  
 wrong 不正ヲ (22)

not ヌ (20)  
 to ベク (21)  
 obey 従ハ (19)  
 them. 彼等ニ (18)

11. When 時ニ (6)  
 Alice アライシガ (1)  
 became ナリシ (5)  
 quite 全ク (3)  
 well ヨク (4)  
 again, 再ビ (2)

she 彼女ハ (7)  
 was アリシ (14)  
 careful 用心シテ (13)  
 of 付テ物其レヲ/所ノ物ニ (12)  
 what 彼女ガ (8)  
 she 彼女ガ (9)  
 ate, 食ヒシ (10)  
 and 而シテ (15)

tried 試ミシ (22)  
 to ベク (21)  
 do 爲ス (20)  
 as 通り (19)  
 she 彼女ハ (16)  
 was レシ (18)  
 told. 話サ (17)

12. She grew to be a strong, healthy  
 彼女ハ 成長セシ 可ク アル 強キ 健康ナル  
 (1) (7) (6) (5) (2) (2)

girl, and was loved by her parents, and  
 女兒デ 而シテ アリシ 愛サレテ 由テ 彼女ノ 兩親ト 而シテ  
 (4) (8) (20) (19) (18) (9) (10) (11)

all who knew her.  
 都テノ/都テニ 其人ハ/所ノ 知リシ 彼女ヲ  
 (12) (17) (13) (16) (15) (14)

LESSON XI.  
 教課 第十一

FRANK CARVING HIS NAME ON A TREE.  
 フランク 刻ム所ノ 彼ノ、 名ヲ 上ニ 木ノ  
 (6) (5) (3) (4) (2) (1)

Pupil. What is that boy trying to  
 書生 何ヲ 有ルカ 其ノ 男兒ガ 試ミツ、 ベク  
 (6) (10) (1) (2) (9) (8)

do with his jack-knife?  
 ナス 以テ 彼レノ 摺刀ヲ  
 (7) (5) (3) (4)

Teacher. He is trying to carve out  
 先生 彼ガ 在ル 試ミツ、 ベク 刻ム  
 (1) (14) (13) (11) (10)

the letters of his name on that large tree.  
 文字ヲ ノ 彼レノ 名 上ニ 其ノ 大ナル 木ノ  
 (9) (8) (6) (7) (5) (2) (3) (4)

Pupil. Does he think to get rid of  
 書生 爲スカ 彼ガ 考ヘ ベク 免レル 付テ  
 (13) (1) (12) (11) (10) (9)

his name by carving it on a tree?  
 彼ノ 名ニ 由テ 刻ムニ 其レヲ 上ニ 木ノ  
 (7) (8) (6) (5) (4) (3) (2)

Teacher. No; the boy's name is  
 先生 否 先生ノ 男兒ノ 名ガ アル  
 (1) (2) (3) (5)

Frank, and he is trying to make the  
 フランクデ 而シテ 彼ガ アル 試ミツ、 ベク 爲ス  
 (4) (6) (7) (15) (14) (13) (12)

letters of his name - FRANK.  
 文字ヲ ノ 彼ノ 名 フランク  
 (11) (10) (8) (9)

Pupil. I think he must be a smart  
 書生 私が 考ヘル 彼ハ 子ハナラヌト アラ 賢キ  
 (15) (16) (10) (14) (13) (11)

boy, to make such nice letters on the  
 男兒デ ベク ナス ケ様ナル ヨキ 文字ヲ 上ニ 木ノ  
 (12) (9) (8) (5) (6) (7) (4)

bark of a tree.  
 皮ノ ノ 木  
 (3) (2) (1)

Teacher. He is; and, if he is a  
 先生 彼ガ 在ル 而シテ 若シモ/ナラバ 彼レガ アル  
 (1) (2) (3) (4) (13) (5) (8)

good boy, and tries to learn his name  
 善キ 男兒デ 而シテ 試ミル ベク 學ブ 彼レノ 名ガ  
 (6) (7) (9) (12) (11) (10) (14) (15)



may yet be known all over the world.  
 得ル 尙ホ アリ 知ラレテ 都テ 超テ 世界ヲ  
 (22) (10) (21) (20) (18) (17) (16)

Pupil. Will his name be read on  
 學生 アロー 彼レノ 名ガ レルデ 讀マ 上ニ  
 (22) (15) (16) (21) (20) (19)

that tree, by more people, than it would  
 其レノ 木ノ 由テ 尙多クノ 人ニ ヨリハ 其レガ アロー  
 (17) (18) (14) (12) (13) (11) (8) (10)

be if it were printed in a book?  
 アルデ 若シモ/ナラバ 其レガ アリシ 出版サレテ 於テ 本ニ  
 (9) (1) (7) (2) (6) (5) (4) (3)

Teacher. No; but, if he is a good  
 先生 否 然シモ/ナラバ 若シモ/ナラバ 彼ガ アル 善キ  
 (1) (2) (3) (8) (4) (7) (5)

boy, he will make a good man; and,  
 男兒デ 彼ガ アロー 爲ルデ 善キ 人ト 而シテ  
 (6) (9) (13) (12) (10) (11) (14)

if he does great and noble deeds,  
 若シモ/ナラバ 彼ガ 爲ス 大ナル 而シテ 貴キ 事業ヲ  
 (15) (22) (16) (21) (17) (18) (19) (20)

every one will love and respect him.  
 各ノ 者ガ アロー 愛シ 而シテ 尊敬スルデ 彼レヲ  
 (23) (24) (29) (26) (27) (28) (25)

Pupil. I think I will try to get a  
 學生 私ハ 考ヘル 我ガ アロウト 試ミルデ 得ル  
 (14) (15) (7) (13) (12) (11) (10)

good name, by doing good and noble  
 善キ 名ヲ 由テ 爲スニ 善キ 而シテ 貴キ  
 (8) (9) (6) (5) (1) (2) (3)

deeds.  
 事業ヲ  
 (4)

Teacher. That is the true way to  
 先生 其レガ アル 眞ノ 道デ 彼ク  
 (1) (18) (16) (17) (5)

acquire a good name, and to secure the  
 得ル 善キ 名ヲ 而シテ 彼キ 體カムル  
 (4) (2) (3) (6) (15) (14)

love and esteem of all good men. "A  
 愛ト 而シテ 尊敬ヲ ノ 凡テノ 善キ 人  
 (11) (12) (13) (10) (7) (8) (9)

good name is rather to be chosen than  
 善キ 名ガ アル ムシロ 彼ク 選バ 選バ ヨリモ  
 (1) (2) (10) (6) (9) (8) (7) (5)

great riches."  
 大ナル 富ミ  
 (8) (4)

---

LESSON XIII.  
 教課 第十三  
 (2) (1)

THE KIND LITTLE GIRL.  
 親切ナル 小サキ 女兒  
 (1) (2) (3)

1. Amy is a good girl, She is so  
 アミーガ アル 善キ 女兒デ 彼女ハ アル 左様ニ  
 (1) (4) (2) (3) (17) (21) (16)

カインド エンド ゼントル ザット シー イズ ラグド バイ  
 kind and gentle, that she is loved by  
 親切ニ 而シテ 溫和デ 丁程 彼女ハ アル 愛サレテ 由テ  
 (18) (19) (20) (16) (5) (14) (13) (12)

オール フー ノー ハー  
 all who know her.  
 都テ/凡テニ 其人ハ/所ノ 知ル 彼女ヲ  
 (6) (11) (7) (10) (9) (8)

2. オール ゼ リットル ガールズ アール グラッド ホエン  
 All the little girls are glad when  
 都テ 小サキ 女兒ガ アル 喜ンデ 時ニ  
 (7) (8) (9) (11) (10) (6)

シー カムス ツー シー ゼム フォーア シー トライズ  
 she comes to see them; for she tries  
 彼女ハ 來ル ベク 見ル 彼等ヲ 如何トナレバ/故ニ 彼女ガ 試ミル  
 (1) (5) (4) (3) (2) (12) (19) (13) (18)

ツー メーク ゼム ハッピー  
 to make them happy.  
 可ク 爲ス 彼等ヲ 幸ヒト  
 (17) (16) (14) (15)

3. アミー イズ チャーフル エンド ライヴリー エンド イズ  
 Amy is cheerful and lively, and is  
 アミーガ アル 喜バシキ 而シテ 活潑デ 而シテ アル  
 (1) (5) (2) (3) (4) (6) (19)

エヴァー レディー ツー アッシスト アザース フー メー  
 ever ready to assist others who may  
 常ニ 用意シテ ベク 助ケル 他ノ者/他ノ者ヲ 其人ハ/所ノ 得ル  
 (17) (18) (16) (15) (7) (14) (8) (13) (12)

ニード ハー ヘルプ  
 need her help.  
 要シ 彼女ヲ 助ケル  
 (11) (10) (9)

4. シー キャン ショー ゼ ガールズ ハウ ツー  
 She can show the girls how to  
 彼女ハ 能フ 示シ 女兒ニ 如何ニ/カラ ベク  
 (1) (16) (15) (14) (2) (13) (6)

ドレス ゼーア ドルズ エンド ツー アレンジ ゼーア  
 dress their dolls, and to arrange their  
 着セル 彼等ノ 人形ニ 而シテ 可キ 整へ 彼等ノ  
 (6) (3) (4) (7) (12) (11) (8)

リットル プレーシングス  
 little playthings.  
 小サキ 手遊ヲ  
 (9) (10)

5. シー ネヴァー テーゼス エニー オフ ハー プレー  
 She never teases any of her play-  
 彼女ガ 決シテ/ス 困ラセ 或ル者ヲ 付テ 彼女ノ 遊ビ  
 (7) (8) (14) (13) (12) (11) (9) (10)

メーツ ホエン ゼイ メーキ エ ミステーク イン  
 mates, when they make a mistake in  
 中間ニ 時ニ 彼等ガ 爲ス 爲ス 誤リヲ 於テ  
 (10) (6) (1) (5) (4) (3)

スピーキング エンド イフ エイ ワン イズ サッド シー  
 speaking; and, if any one is sad, she  
 話ス7ニ 而シテ 若シモ/ナラバ 或ル 者ガ アル 悲ンデ 彼女ガ  
 (2) (15) (16) (21) (17) (18) (20) (19) (22)

トライズ ツー コンホート ハー  
 tries to comfort her.  
 試ミル ベク 慰サムル 彼女ヲ  
 (26) (25) (24) (23)

6. イフ ゼ ガールズ ビギン サム プレー ホエン  
 If the girls begin some play, when  
 若シモ/ナラバ 女兒ガ 始メル 或ル 遊ビヲ 時ニ  
 (8) (13) (9) (12) (10) (11) (7)

シー ヴィッシュス ツー ハヴ サム アザー シー イズ  
 she wishes to have some other, she is  
 彼女ガ 願ウ 可ク 持ツ 或ル 他ノ者ヲ 彼女ガ アラ  
 (1) (6) (5) (4) (2) (3) (14) (18)

ナット サーレン オーア ヴィルフル バット ジョインズ イン ゼーア  
 not sullen or willful; but joins in their  
 ス 片意地デ 或ハ 氣儘デ 然シ乍 結付ル 於テ 彼等ノ  
 (19) (15) (16) (17) (20) (24) (23) (21)

スポーツ  
 sport.  
 遊ビニ  
 (22)

7. イフ ハー プレーメーツ オフフエンド ハー シー  
 If her playmates offend her, she  
 若シモ/ナラバ 彼女ノ 遊ビ中間ガ 害スル 彼女ヲ 彼女ガ  
 (1) (6) (2) (3) (5) (4) (7)

ダス does (12)	ナット not (13)	トライ try (11)	ツ- to (10)	インジュア injure (9)	ゼム them; (8)	ボット but (14)	トライス tries (20)
爲サ (12)	ヌ (13)	試ミ (11)	ベク (10)	害スル (9)	彼等ヲ (8)	然シ乍 (14)	試ミル (20)

ツ- to (19)	リーターン return (18)	グ- good (17)	フォー for (16)	エヴイル evil. (15)
可ク (19)	報ユル (18)	善キヲ (17)	向テ (16)	悪ニ (15)

8. <sup>ホエン</sup> When <sup>シー</sup> she <sup>ハズ</sup> has <sup>エニ</sup> any <sup>シング</sup> thing <sup>ナイス</sup> nice  
(8) (1) (7) (6) (4)

ギヴン given (3)	ハー her, (2)	シー she (9)	イズ is (11)	ナット not (12)	セルフィッシュ selfish; (10)	ボット but (13)	イズ is (20)
與ヘル (3)	彼女ニ (2)	彼女ガ (9)	アラ (11)	ヌ (12)	自分勝手ガ (10)	然シ乍 (13)	アル (20)

ウヰルリグ willing (19)	ツ- to (18)	シェア share (17)	イット it (16)	ウイズ with (15)	アザース others. (14)
好ンデ (19)	可ク (18)	分ツ (17)	其レヲ (16)	ト (15)	他ノ者 (14)

9. <sup>アミー</sup> Amy <sup>ラヴス</sup> loves <sup>エヴエリー</sup> every <sup>ワン</sup> one, <sup>エンド</sup> and <sup>トライス</sup> tries  
(1) (4) (2) (3) (5) (11)

ツ- to (10)	ズ- do (9)	グ- good (8)	ツ- to (7)	オール all; (6)	エンド and (12)	ザット that (13)	イズ is (21)	ゼ the
可ク (10)	ナス (9)	善ヲ (8)	マデ (7)	都テニ (6)	而シテ (12)	其レガ (13)	アル (21)	

リーゾン reason (20)	ホワイ why (14)	エヴエリー every (15)	ワン one (16)	ラヴス loves (18)	ハー her. (17)
道理デ (20)	何故ニ/カノ (14)	各ノ (15)	者ガ (16)	愛スル (18)	彼女ヲ (17)

10 <sup>イフ</sup> If <sup>オール</sup> all <sup>チルドレン</sup> children <sup>ウ-</sup> would <sup>アクト</sup> not <sup>ライク</sup> like  
(1) (21) (2) (3) (20) (7) (6)

リットル little (4)	アミー Amy, (5)	エンド and (8)	ズ- do (10)	アンツ- unto (18)	アザース others (17)	アズ as (16)	ゼ- they (9)
小サキ (4)	アミーノ (5)	而シテ (8)	爲ステ (10)	マデ (18)	他ノ者ニ (17)	通り (16)	彼等ガ (9)

ウ- would (15)	ハヴ have (14)	アザース others (13)	ズ- do (12)	アンツ- unto (11)	ゼム them, (10)	ハヴ how (22)
アロー (15)	持ツテ (14)	他ノ者ヲ (13)	爲ス (12)	迄 (11)	彼等ニ (10)	如何ニ (22)

マツチ much (23)	モ- more (24)	ハッピー happy (25)	ゼ- they (26)	ウ- would (28)	ビー be! (27)
多ク (23)	尙多ク (24)	幸ヒテ (25)	彼等ガ (26)	アロー (28)	アルデ (27)

11. <sup>オール</sup> All <sup>チルドレン</sup> children <sup>ライク</sup> like <sup>ツ-</sup> to <sup>ハヴ</sup> have <sup>アザース</sup> others  
(1) (2) (10) (9) (8) (7)

スピーク speak (6)	ウエル well (5)	オブ of (4)	ゼム them; (3)	エンド and (11)	ゼ- they (12)	シユ- should (27)
話ス (6)	善ク (5)	付テ (4)	彼等ニ (3)	而シテ (11)	彼等ガ (12)	アロー (27)

トライ try, (26)	アット at (15)	オール all (13)	タイム times, (14)	ツ- to (25)	ビヘーブ behave (24)	イン in (23)	サツチ such (21)	エ a
試ミル (26)	於テ (15)	都テノ (13)	時ニ (14)	可ク (25)	身持チス (24)	於テ (23)	ケ様ナル (21)	

マンナー manner, (22)	アズ as (20)	ツ- to (19)	デザ- deserve (18)	ゼ- their (16)	プレ- praise. (17)
仕方ニ (22)	如キ (20)	可ク (19)	受ク (18)	彼等ノ (16)	譽ヲ (17)

LESSON <sup>レツソン</sup> XIV. <sup>フォー-ルテンズ</sup> 第十四  
(2) (1)

<sup>ルーシー</sup> LUCY <sup>フィーディング</sup> FEEDING <sup>ゼ</sup> THE <sup>ポ-トリー</sup> POULTRY.  
(1) (2) (3)

1. <sup>ア-</sup> Ah! <sup>ホワット</sup> what <sup>エ</sup> a <sup>ライヴリー</sup> lively <sup>タイム</sup> time <sup>ヒーア</sup> here <sup>イズ</sup> is  
(1) (2) (3) (4) (5) (8)

ア- (1)	如何ナル (2)	エ (3)	活潑ナル (3)	時ガ (4)	茲ニアルヨ (5) (8)
-----------	-------------	----------	-------------	-----------	------------------

among the poultry!  
中ニ 彼等ノ 家禽ノ

2. Lucy has come out with a basket  
ルーシーが 来リ 外ニ 以テ 籠ヲ

of corn on her arm to feed them.  
ノ 穀物 於テ 彼女ノ 腕ニ 可ク 養ウ 彼等ヲ

3. When she calls, all the hens,  
時ニ 彼女が 呼ブ 凡テノ 雌鶏ヤ

chickens, ducks, geese, and turkeys, gather  
雌ヤ 家鴨ヤ 鶩ヤ 而シテ 白鷄國鷄ガ 集マル

around her for their breakfast.  
周圍ニ 彼女ノ 向ツテ 彼等ノ 朝飯ニ

4. What a cackling, gabbling, and  
如何ニ 鳴キツ、 鳴キツ、 而シテ

gobbling, all at the same time! It is  
鳴キツ、 都テ 於テ 同シ 時ニ 其レガ アル

their way of talking.  
彼等ノ 仕方デ ノ 話スヲ

5. They are like some noisy children, all  
彼等ガ 有ル 如ク 或ル サハガシキ 小供等ノ 都テ

talking at the same time.  
話シツ、 於テ 同シ 時ニ

6. How tame the pigeons are!  
如何ニ 馴レテ 鳩ガ アルヨ 一ツガ

sits on the edge of the basket, and  
坐シ 於テ フチニ ノ 籠 而シテ

picks-up the corn, while another sits on  
拾ヒ上ル 穀物ヲ 間ニ 其他ノ者ガ 坐ス 於テ

Lucy's shoulder.  
ルーシーノ 肩ニ

7. See the old rooster. He stands  
見ヨ 老ヒタル 雄ヲ 彼レガ 立チ

upon the hen-coop, and crows, while  
上ニ 鶏小屋ノ 而シテ 鳴ク 然ル間ニ

the hens and chickens are picking-up  
雌鶏ト 而シテ 雌ガ アル 拾ヒ上ケツ、

corn.  
穀物ヲ

8. The turkey spreads out his tail,  
白鷄國鷄ガ 擴ゲ 彼レノ 尾ヲ

カーヴス curves 曲テ (7)	ヒス his 彼ノ (5)	ネック neck, 頸ヲ (6)	エンド and 而シテ (8)	ストラツツ struts 様体ニ歩ミマワル (13)	アバウト about マワル (12)	イン in 於テ (12)	エ a	
ヴェリー very 甚ダ (9)	プライド proud 押柄ナル (10)	マナー manner. 仕方ニ (11)						
9. He 彼ガ (7)	ウォークス walks 歩ミマワル (8)	アラウンド around 而シテ (9)	エンド and 而シテ (9)	ルックス looks 見ル (10)	オン on, 見ル (10)			
チル till マデ (6)	ゼ the 残リモノガ (1)	レスト rest 残リモノガ (1)	ゲット get 得ル (5)	オール all 凡テヲ (4)	ゼー they 彼等ガ (2)	ワオント want, 要スル (3)	エンド and 而シテ (11)	
ゼン then 然ルキニ (12)	ヒ he 彼レガ (13)	ウィル will アロー (19)	カム come 來ルテ (18)	トゥ to 可ク (17)	ゲット get 得ル (16)	ヒス his 彼レノ (14)	シェア share. 分前ヲ (15)	
10. The ザ (1)	ピーコック peacock, 孔雀ガ (2)	トゥ too, 又 (1)	アクツ acts 働ク (5)	ヴェリー very 甚ダ (3)				
プライド proudly. 押柄ニ (4)	ヒ He 彼レガ (19)	スタンズ stands 立ツ (23)	オン on 於テ (22)	エ a 高キ (20)	ボックス box, 箱ニ (21)			
アズ as 如ク (18)	ソ though カノ (17)	ヒ he 彼レガ (6)	フェルト felt 感ゼシ (16)	トゥ too 余リ (14)	プライド proud 押柄ニ (15)	トゥ to 爲メニ (13)	ビー be レル (12)	シーン seen 見ラ (11)
ウィズ with 共ニ (10)	ゼ the 残リ者ト (9)	レスト rest ノ (8)	オブ of ノ (8)	ゼ the 群 (7)	グループ group. 群 (7)			
11. He 彼レガ (16)	アクツ acts 働ク (17)	ライク like 如ク (15)	メニー many 多クノ (1)/(12)	ヴェン vain 高アル (2)/(13)	パー per- (人 (3)			

ソンス sons, 人ノ (14)	フー who 其人ハ/所ノ (11)	アール are アル (10)	プライド proud 押柄ニ (9)	オブ of 付テ (8)	ゼーア their 彼等ノ (5)	フライン fine 美シキ (6)	
クローゼス clothes. 衣服ニ (7)							
LESSON XV. 教課 第十五 (2) (1)							
アンナ ANNA アンナト (1)	エンド AND 而シテ (2)	ハー HER 彼女ノ (3)	ペット PET 愛ラシキ (4)	ラム LAMB. 小羊 (5)			
1. ANNA アンナハ (1)	ハッド had 持テリ (6)	エ a 又 (1)	ヴェリー very 甚ダ (2)	プレッシー pretty 愛ラシキ (3)	ホワイト white 白キ (4)		
ラム lamb. 小羊ヲ (5)	ヒ He 彼ガ (12)	ワズ was レシ (19)	ギヴン given 與ヘシ (18)	トゥ to マデ (17)	ハー her 彼女ニ (16)	バイ by 由テ (15)	ハー her 彼女ノ (13)
アUNT aunt, 伯母ニ (14)	ホエン when 時ニ (11)	ヒ he 彼ガ (7)	ワズ was アリシ (10)	クワイト quite 全ク (8)	ヤング young. 若ク (9)		
2. シー She 彼女ハ (1)	トゥク took 取リシ (6)	グー good ヨキ (4)	ケア care 氣付ヲ (5)	オブ of ノ (3)	ゼ the 小羊 (2)		
エンド and 而シテ (7)	フエッド fed 養ヒシ (15)	ヒム him 彼レヲ (14)	エヴリー every 各ノ (12)	デー day, 日 (13)	ウィズ with 以テ (11)	ブレット bread 麵包ト (8)	エンド and 而シテ (9)

ミルク and she made a nice, warm bed  
 乳ヲ 而シテ 彼女ガ 造リシ a ナイス ウォーム ベッド  
 (10) (16) (17) (28) (25) (26) (27)

for him to lie on at night.  
 向テ 彼レニ 可ク 横ワル 上ニ 於テ 夜ニ  
 (24) (23) (22) (21) (20) (19) (18)

3. In a few days, the lamb grew so  
 於テ a 些ノ 日ニ the ラム グルー ソー  
 (3) (1) (2) (17) (21) (16)

fond of Anna, that he would follow  
 好ンデ 就テ アンナニ that 彼ガ ウード フォーロー  
 (20) (19) (18) (15) (8) (14) (13)

her all round the yard, just like a  
 彼女ニ 都テ ラウンド セ ヤード ジャスト ライク エ  
 (12) (11) (10) (9) (7) (6)

little dog.  
 小サキ ドッグ  
 (4) (5)

4. Anna named her little lamb  
 アンナ ナムド her リトル ラム  
 アンナガ 名付ケン 彼女ノ 小サキ 小羊ヲ  
 (1) (6) (2) (3) (4)

Snowball, because he was as white  
 スノーボール ビコーズ he ウォズ アズ ホワイト  
 スノーボールト 如何トナレバ/故ニ 彼ガ アリシ 夫ダケ 白ク  
 (5) (7) (14) (8) (13) (11) (12)

as snow.  
 ダケ スノー  
 (10) (9)

5. Sometimes, when the lamb did  
 サムタイムズ ホエン セ ラム デイド  
 時トシテハ 時ニ the 小羊ガ 爲サ  
 (1) (7) (2) (5)

not see her, Anna would go and hide  
 ナット シー ハー アンナ ウード ゴー エンド ハイド  
 ガリシ 見 彼女ヲ アンナガ アロー 行キ 而シテ カグル  
 (6) (4) (3) (8) (18) (11) (12) (13)

behind the bushes, and then call out,  
 ビハインド セ ブッシュェス エンド セン コール アウト  
 後ニ the 林ノ 而シテ 然ルキニ 呼 アテ  
 (10) (9) (14) (15) (17)

"Bo-peep."  
 ガクレンボト  
 (16)

6. Snowball would answer her by  
 スノーボール ウード アンサー her 由テ  
 スノーボールガ アロウ 答ヘルテ 彼女ニ (4)

crying, "Baa;" and then he would run  
 クライイング ボー "Baa;" エンド セン ヒー ウード ラン  
 サケアテニ パート 而シテ 然ルキニ 彼ガ アロウ 走り  
 (3) (2) (8) (9) (10) (23) (14)

all about the yard, and hunt in the  
 オール エバウト セ ヤード エンド ハント イン セ  
 都テ 周囲ニ the 庭ノ 而シテ サガステ 中ニ the  
 (13) (12) (11) (15) (22) (21)

bushes, till he found her.  
 ブッシュェス テル ヒー フアンド ハー  
 林ノ マデ 彼ガ 見出ス 彼女ヲ  
 (20) (19) (16) (18) (17)

7. One day, Anna made a beautiful  
 ワン デイ アンナ メード エ ビューチフル  
 一 日 アンナガ 作りシ 美クシキ  
 (1) (2) (3) (12) (10)

wreath of clover-blossoms, and daisies,  
 リース オフ クロヴァー ブロッソムス エンド デーシース  
 裝飾リヲ ノ 馬肥ヤシノ花 而シテ ヒナヤクト  
 (11) (9) (4) (5) (6)

and butter-cups, and tied it around  
 エンド バッターカップス エンド タイド イット アラウンド  
 而シテ (草ノ名) 而シテ 結付ケン 其レヲ 周囲ニ  
 (7) (8) (13) (18) (17) (16)

スノーボールズ  
Snowball's  
スノーボールノ  
(14)

チツク  
neck.  
頸ノ  
(15)

8. エンド when スノーボール フリスケツド アバウト  
And, when Snowball frisked about,  
而シテ 時ニ スノーボールガ フレビマワリシ  
(1) (8) (2) (3)

エンド ショック ヒス ヘッド シー ソート セーア  
and shook his head, she thought there  
而シテ 觸リシ 彼レノ 頭ヲ 彼女ガ 考ヘシ 其處ニ  
(4) (7) (5) (6) (9) (17) (10)

ネヴァー ウォズ エ プレツター ペット ザン ヒー  
never was a prettier pet than he.  
決シテ アラザリシト 尙愛ラシキ 小羊ガ ヨリモ 彼レ  
(11) (16) (14) (15) (13) (12)

9. ホエン アンナ ウォズ タイアード オブ プレー シー  
When Anna was tired of play, she  
時ニ アンナガ アリシ 勞ラサレテ 付テ 遊ビニ 彼女ガ  
(6) (1) (5) (4) (3) (2) (7)

ワード シット ダウン オン セ グラッス エンド スノー  
would sit down on the grass, and Snow-  
アロー 坐スルデ 上ニ 草ノ 而シテ スノー  
(11) (10) (9) (8) (12)

ボール ワード カム エンド ライ ダウン バイ ハー  
ball would come and lie down by her,  
ボールガ アロー 來リ 而シテ 横ワリ 側ニ 彼女ノ  
(13) (26) (16) (17) (18) (15) (14)

エンド レー ヒス ヘッド オン ハー ラップ  
and lay his head on her lap.  
而シテ 置クデ 彼レノ 頭ヲ 上ニ 彼女ノ ヒザノ  
(19) (25) (23) (24) (22) (20) (21)

10. スノーボール ウォズ ヴェリー ファンド オブ アンナ  
Snowball was very found of Anna;  
スノーボールガ アリシ 甚ダ 好ンデ 付テ アンナニ  
(1) (6) (4) (5) (3) (2)

フォーア シー ウォズ カインド ツー ヒム イフ ユー  
for she was kind to him. If you  
如何トナレバ/故ニ 彼女ガ アリシ 親切デ マデ 彼レニ 若シモ/ナラバ 汝ガ  
(7) (13) (8) (12) (11) (10) (9) (14) (22) (15)

ワード  
would  
アロー  
(21)

ハヴ  
have  
持ツテ  
(20)

ユア  
your  
汝ノ  
(18)

ペツツ  
pets  
小羊ヲ  
(19)

ラブ  
love  
愛スル  
(17)

ユー  
you,  
汝ヲ  
(16)

オールウェイズ  
always  
常ニ  
(23)

トリート  
treat  
取扱へ  
(26)

ゼム  
them  
彼等ヲ  
(25)

カインドリー  
kindly.  
親切ニ  
(24)

LESSON XVI.  
教課 第十六

THE FIRST ROSE OF SPRING.  
最初ノバラノ春

1. DARWIN had no little brothers or  
ダーウインガ 持タ ーツノ/ザリシ 小サキ 兄弟 或ハ  
(1) (11) (6) (12) (7) (8) (9)

sisters to play with him; and his kind  
姉妹ヲ 可キ 遊ブ ト 彼レ 而シテ 彼ノ 親切ナル  
(10) (5) (4) (3) (2) (13) (14) (15)

mother tried to amuse him in every  
母ガ 試ミシ ベク 樂マス ヒム イン エヴェリー  
(16) (25) (24) (23) (22) (21) (19)

way she could.  
仕方ニ 彼女ガ 能ヒシ  
(20) (17) (18)

2. Darwin was always happy when  
ダーウインハ アリシ 常ニ ハッピー ホエン  
(11) (14) (12) (13) (10)

his mother could find time to play  
 彼レノ 母ガ 能ヒシ 見出シ 時ヲ ベク 遊ブ  
 (1) (2) (9) (8) (7) (6) (5)

with him.  
 ト ヒム 彼レ  
 (4) (3)

3. She would show him how to draw  
 彼女ガ アロー ショー ヒム ハウ ツー ドロー  
 (1) (22) (21) (20) (2) (19) (5) (4)

pictures, to spin his top, to roll his  
 圖ヲ 可ク マワス 彼レノ 獨樂ヲ 可ク 轉ガス 彼レノ  
 (3) (9) (8) (6) (7) (13) (12) (10)

hoop, and to fly his kite.  
 タガヲ 而シテ 可キ 揚ゲル 彼レノ 紙鸞ヲ  
 (11) (14) (18) (17) (15) (16)

4. Sometimes he would get into his  
 サムタイムス ヒー ワード ゲット インツー ヒス  
 時トシテハ 彼ガ アロー 得ルデ 迄 彼レノ  
 (1) (2) (8) (7) (6) (5)

little wagon, and she would draw him  
 小サキ ワゴン 而シテ 彼女ガ ワード ドロー ヒム  
 (4) (5) (9) (10) (15) (14) (13)

around the garden-walk.  
 周圍ニ ゼ ガーデン ヴォーク  
 (12) (11)

5. But one day, Darwin's mother was  
 バット ワン デー ダーウインズ マザー ヴァズ  
 然シ乍 或ル 日 ダーウインノ 母ガ レシ  
 (1) (2) (3) (4) (5) (9)

taken quite ill, and she did not leave  
 取ラ クワイト イル エンド シー ディッド ナット リーヴ  
 (8) (6) (7) (10) (11) (19) (20) (18)

her room for nearly three weeks.  
 彼女ノ部屋ヲ 間 殆ンド スリー ヴィークス  
 (16) (17) (15) (12) (13) (14)

6. Darwin was very sorry that his  
 ダーウイン ワズ ヴェリー サリー ザット ヒス  
 (6) (9) (7) (8) (5) (1)

mother was sick; and he tried to keep quiet  
 母ガ アリシ 病氣デ 而シテ 彼ガ 試ミシ ベク 保ツ クワイエット  
 (2) (4) (3) (10) (11) (23) (22) (21) (18)

and still, so as not to disturb her.  
 而シテ 靜カニ 左様ニ 如ク ヌ ナット ツー ガスターブ ハー  
 (19) (20) (17) (16) (14) (15) (13) (12)

7. He tried to see how little trouble  
 彼レガ 試ミシ 可ク 見ル 如何ニ/カラ 少シノ トラブル  
 (11) (14) (13) (12) (1) (10) (2) (3)

he could give to any one; and he was  
 彼レガ 能ヒシ 與ヘ マデ エニー ワン エンド ヒー ヴァズ  
 (4) (9) (8) (7) (5) (6) (15) (20) (25)

ready to be sent on an errand when  
 用意シテ 可ク アル セント オン アン エラント ホエン  
 (24) (23) (22) (21) (20) (19)

he was wanted.  
 彼レガ アリシ ヴァンテッド  
 (16) (18) (17)

8. Darwin was very happy when his  
 ダーウイン ワズ ヴェリー ハッピー ホエン ヒス  
 (8) (11) (9) (10) (7) (1)

mother began to get well. He went into  
 母ガ 始メシ ツー ゲット ヴェル ヒー ヴェント インツー  
 (2) (6) (5) (4) (3) (12) (15) (14)



the garden, and brought her a sweet,  
 (13) (16) (21) (20) (17)

red rose, and said, "Mother, you shall  
 (18) (19) (22) (23) (24) (25) (31)

have the first rose of Spring."  
 (30) (28) (29) (27) (26)

9. His mother thanked him for the  
 (1) (2) (7) (6) (5)

beautiful present, and told him that his  
 (3) (4) (8) (22) (21) (20) (9)

good conduct gave her more pleasure  
 (10) (11) (19) (18) (16) (17)

than the most lovely flower.  
 (15) (12) (13) (14)

LESSON XVII.  
 教課 第十七

THE SELFISH BOY AND THE KIND-HEARTED GIRL.  
 私慾ナル男兒ト而シテ 親切ナル心ノ女兒

1. One day, as Joseph was going  
 (1) (2) (8) (3) (7) (6)

along the road, Mr. Preston gave him  
 (5) (4) (9) (10) (13) (12)

an apple, and also one to take home  
 (11) (14) (15) (23) (22) (21) (20)

to his sister Nora.  
 (19) (10) (17) (18)

2. When Joseph was going home,  
 (5) (1) (4) (3) (2)

he ate his apple, and also the one Mr.  
 (6) (18) (7) (8) (9) (10) (17) (11)

Preston sent to his sister.  
 (12) (16) (15) (13) (14)

3. Next day, as Joseph and his  
 (1) (2) (13) (3) (4) (5)

sister were going by Mr. Preston's orchard,  
 (6) (12) (11) (10) (7) (8) (9)

he asked Nora how she liked the apple  
 (22) (24) (23) (14) (21) (15) (20) (19)

ヘー セント ハー  
he sent her.  
彼が 贈リシ 彼女ニ  
(16) (18) (17)

4. アイ ハヴ ナット ハッド エニー オフ ユーア  
私ハ ダト ナン 持タ 或ル物ヲ ノ 汝ノ  
(1) (9) (8) (7) (6) (5) (3)

アップルス サー セイド ノラー  
apples, sir," said Nora.  
林檎 君ヨ 言ヒシ ノラーガ  
(4) (2) (11) (10)

5. ジョセフ "Joseph," セッド ミスター プレストン ホット  
"Joseph," said Mr. Preston, "what  
ジョセフヨ 云ヒシ ミスター アレストンガ 何ヲ  
(4) (3) (1) (2) (13)甲

ディッド ユー ヅー ヴィズ ゼ アップル アイ セント ツー  
did you do with the apple I sent to  
爲セシカト 汝ハ 爲シ 以テ 林檎ヲ 私ガ 贈リシ マデ  
(14) (12) (13)乙 (11) (10) (5) (9) (8)

ユーア シスター "your sister?" ジョセフ ハング ヒス ヘッド  
汝ノ 妹ニ ジョセフガ 下ゲシ 彼レノ 頭ヲ  
(6) (7) (15) (18) (16) (17)

エンド セッド "I ate it myself."  
and said, "I ate it myself."  
而シテ 云ヒシ 我ハ 食ヒシト 其レヲ 私自身ニ  
(19) (20) (21) (24) (23) (22)

6. "That was very wrong, Joseph,"  
"That was very wrong, Joseph,"  
其レハ アリシ 甚ダ 不正デ ジョセフヨ  
(5) (8) (6) (7) (4)

セッド ミスター プレストン アイ ヴィル ナウ ギヴ  
said Mr. Preston. "I will now give  
云ヒシ ミスター アレストンガ 我ハ アロー 今 與ヘルデ  
(3) (1) (2) (9) (18) (10) (17)

ユーア シスター ノラー ツー ラージ アップルス エンド  
your sister Nora two large apples, and  
汝ノ 妹ノ ノラーニ ニツノ 大ナル 林檎ヲ 而シテ  
(14) (15) (16) (11) (12) (13) (19)

ユー シヤール ハヴ ナーン フォーア ユーア アンカインド  
you shall have none for your unkind  
汝ガ アラウ 持タ 何ニモヲ/スデ 向テ 汝ノ 不親切ナル  
(20) (28) (26) (25) (27) (24) (21) (22)

コンダクト  
conduct."  
行ヒニ  
(23)

7. アイ ヴィル ナウ テル ユー エバウト エア カインド  
I will now tell you about a kind-  
私ガ アロウ 今 話スデ 汝ニ 就テ 親切ナル  
(28) (32) (29) (31) (30) (27) (1)

ハーテッド ガール フー イフ シー ハッド  
hearted girl, who, if she had  
心ノ 女兒ニ/女兒ニ 其人ハ/所ノ 若シモ/ナラバ 彼女ガ 持チシ  
(25) (2) (26) (3) (24) (4) (13) (5) (12)

エニー シング ナイス ギヴン ツー ハー ヴード  
any thing nice given to her, would  
或ル 物ヲ 善キ 與ヘラレタル マデ 彼女ニ アロウ  
(10) (11) (9) (8) (7) (6) (23)

オールウェー スエア イット ヴィズ ハー リトル ブラザーズ  
always share it with her little brothers  
常ニ 分ツテ 其レヲ ト 彼女ノ 小サキ 兄弟ト  
(14) (22) (21) (20) (16) (16) (17)

エンド シスターズ  
and sisters.  
而シテ 姉妹  
(18) (19)

8. ワン デー アフター シー カム ホーム  
One day, after she came home  
一 日 後 彼女ガ 來リシ 家ニ  
(1) (2) (8) (3) (7) (6)

フロム スクール ハー マザー トールド ハー シー  
from school, her mother told her she  
カラ 學校 彼女ノ 母ガ 話セシ 彼女ニ 彼女ハ  
(5) (4) (9) (10) (19) (18) (11)

マイト ゴー エンド シー ハー アント  
might go and see her aunt.  
得シト 行キ 而シテ 見 彼女ノ 伯母ヲ  
(17) (12) (13) (16) (14) (15)

9. It was a fine day in June, when  
 其レガ 有リシ 善キ 日デ 於テ 六月ニ 時ニ  
 (5) (10) (8) (9) (7) (6) (4)

the cherries were ripe; and her aunt  
 櫻ガ 有リシ 熟シテ 而シテ 彼女ノ 伯母ガ  
 (1) (3) (2) (11) (12) (13)

she gave her a basket full to take home.  
 與ヘシ 彼女ニ 籠ヲ 充テタル 可ク 取ル 家ニ  
 (20) (19) (18) (17) (16) (15) (14)

10. She did not eat the cherries her-  
 彼女ガ 爲サ サリシ 食ヒ 櫻ヲ 彼自  
 (8) (12) (13) (11) (10) (9)

self, as some greedy girls would have  
 身ニ 如ク 或ル 貪ル 食ル 女兒ガ アロー タデ  
 (7) (1) (2) (3) (6) (5)

done; but she took them all home, and  
 爲シ 然シテ 彼女ハ 取りシ 彼等ヲ 都テ 家ニ 而シテ  
 (4) (14) (15) (19) (18) (17) (16) (20)

she gave some of the largest ones to each of  
 與ヘシ 或ルモノヲ ノ 最モ大ナル モノ マデ 各ニ ノ  
 (32) (31) (30) (28) (29) (27) (26) (25)

her brothers and sisters.  
 彼女ノ 兄弟ト 而シテ 姉妹  
 (21) (22) (23) (24)

11. This is the way all children  
 此レガ アル 仕方デ 都テノ 小供等ガ  
 (1) (7) (6) (2) (3)

should do. They should bear in mind  
 アロウ 爲ステ 彼等ハ アロー 記憶スルデ  
 (5) (4) (8) (24) (23)

that their little brothers and sisters are  
 夫ヲ 彼等ノ 小サキ 兄弟ト 而シテ 姉妹ガ 有ル  
 (22) (9) (10) (11) (12) (13) (21)

as fond of good things as themselves;  
 夫ダケ好ンデ 就テ 善キ 物ニ 如ク 彼等自カラノ  
 (16) (20) (19) (17) (18) (15) (14)

and they should always be willings to  
 而シテ 彼等ハ シユード アロー 常ニ アルデ 好ンデ 可ク  
 (25) (26) (34) (27) (33) (32) (31)

share with them.  
 シユア ヴィズ ゼム  
 分ツ ト 彼等  
 (30) (29) (28)

LESSON XVIII.  
 教課 第十八  
 (2) (1)

A KISS FOR A BLOW.  
 接吻 向テノ 打チニ  
 (3) (2) (1)

1. GEORGE was nine years of age, and  
 ジョージ ヴオズ ナイン イーアズ オフ エージ エンド  
 ジョージハ 有リシ 九 歳デ ノ 齡 而シテ  
 (1) (6) (4) (5) (3) (2) (7)

Kate, his sister, was seven.  
 ケートガ ヒス シスター ヴオズ セヴン  
 (10) (8) (9) 妹ナル アリシ セツデ  
 (12) (11)

2. They both went to the same  
 彼等ハ ボツ ヴェント ツー ゼム  
 (1) (2) 行キシ マデ the same  
 (6) (5) 同ツ  
 (3)

school, and sat, side by side, on the  
 學校ニ 而シテ 掛ケシ 並ンテ 於テ  
 (4) (7) (12) (8) (11)

same seat.  
 同シ 腰掛ニ  
 (9) (10)

3. One day, as they were playing in  
 一 日 時ニ 彼等ガ アリシ 遊ビツ、 於テ  
 (1) (2) (8) (3) (7) (6) (5)

the yard, George struck Kate a cruel  
 庭ニ ショーシガ 打チシ ケートニ 猛惡ナル  
 (4) (9) (16) (15) (13)

blow on her head.  
 打チヲ 於テ 彼女ノ 頭ニ  
 (14) (12) (10) (11)

4. Kate was angry, and raised her  
 ケートガ アリシ 怒テ 而シテ 上ゲシ 彼女ノ  
 (1) (3) (2) (4) (14) (12)

hand at once, to strike him a blow in  
 手ヲ 直チニ 可ク 打ツ 彼レニ 打チヲ 於テ  
 (13) (5) (11) (10) (9) (8) (7)

return.  
 報ヒニ  
 (6)

5. The teacher saw her, and said:  
 先生ガ 見シ 彼女ヲ 而シテ 言ヒシ  
 (1) (3) (2) (4) (5)

"Kate, you had better\* kiss your brother."  
 ケートヨ 汝ハ タト ヨリヨク 接吻シ 汝ノ 兄ヲ  
 (6) (7) (12) (8) (11) (9) (10)

6. Kate dropped her hand, and looked  
 ケートガ 下ロセシ 彼女ノ 手ヲ 而シテ 見シ  
 (1) (4) (2) (3) (5) (19)

up to the teacher, as though she did not  
 上ニ マデ 先生ニ 如ク カノ 彼女ガ 爲サ サリシ  
 (18) (17) (16) (15) (14) (6) (12) (13)

know what she meant.  
 知り 物其レヲ/所ノ物ヲ 彼女ガ 企テシ  
 (11) (7) (10) (8) (9)

7. She had never been taught to  
 彼女ハ 女 決シテ/ナン アラ 教ヘラレテ 可ク 報ユル  
 (1) (11) (7) (10) (9) (8) (6) (6)

good for evil.  
 善ヲ 向テ 惡ニ  
 (4) (3) (2)

8. She thought that, if her brother  
 彼女ハ 考ヘシ 7ヲ 若シモ/ナラバ 彼女ノ 兄ガ  
 (16) (17) (15) (1) (6) (2) (3)

struck her, she had a right to strike  
 打チシ 彼女ヲ 彼女ガ 持チシ 通義ヲ 可キ 打ツ  
 (5) (4) (7) (14) (13) (12) (11)

him in return.  
 彼レヲ 於テ 報ヒニ  
 (10) (9) (8)

9. Her teacher looked kindly at her,  
 彼女ノ 先生ガ 見ヘシ 親切ニ 於テ 彼女ニ  
 (1) (2) (6) (5) (4) (3)

and said again: "Kate, you had better kiss  
 而シテ 言ヒシ 再ビ ケートヨ 汝ハ タト ヨリヨク 接吻シ  
 (7) (9) (8) (10) (11) (16) (12) (15)

you brother. See how fierce and angry  
 汝ノ 兄ヲ 見ヨ 如何ニ/カラ 猛ク 而シテ 怒テ  
 (13) (14) (24) (17) (23) (18) (19) (20)

he looks!  
 彼ガ 見ユル  
 (21) (22)

10. When Kate saw how sullen and  
 時ニ ケートガ ミシ 如何ニ/カラ 不快ニ 而シテ  
 (10) (1) (9) (2) (8) (3) (4)

unhappy he was, she threw her arms  
 不幸ニ 彼ガ アリシ 彼女ガ 投ゲシ 彼女ノ 腕ヲ  
 (5) (6) (7) (11) (17) (15) (16)

around his neck, and kissed him.  
 周圍ニ 彼ノ 頸ノ 而シテ 接吻セシ 彼レヲ  
 (14) (12) (13) (18) (20) (19)

11. George did not expect such a  
 ジョージハ 爲サ ザリシ 望ミ ケ様ナル  
 (1) (10) (11) (9) (6) a

kind return for his cruel blow. His  
 親切ナル 報ヒヲ 向テ 彼レノ 猛惡ナル 打チニ 彼レノ  
 (7) (8) (5) (2) (3) (4) (12)

feelings were touched, and he burst out  
 感が アリシ 動かサレテ 而シテ 彼ガ burst (泣キ出)  
 (13) (15) (14) (16) (17) (18)

crying.  
 セシ)

12. Kate took the corner of her apron,  
 ケートガ 取リシ 隅ミヲ ノ 彼女ノ 前垂レ  
 (1) (6) (5) (4) (2) (3)

and wiped away his tears, and tried to  
 而シテ 拭ヒ去リシ 彼レノ 涙ヲ 而シテ 試ミシ 可ク  
 (7) (10) (8) (9) (11) (26) (25)

comfort him by saying, "Don't cry, George,  
 慰ムル 彼ヲ 由テ 言フニ "ナスナ 泣キ ジョージヨ  
 (24) (23) (22) (21) (13) (12) (14)

you did not hurt me much."  
 汝ハ 爲サ ザリシト 害シ 私ヲ 多ク  
 (15) (19) (20) (18) (17) (16)

13. But this only made him weep the  
 然シ乍 此レガ 唯 シテ/シメシ 彼レヲ 泣カ 泣カ  
 (1) (2) (3) (5) (8)/(30) (4)/(27) (7)/(29)

more, to think that his sister should treat  
 彌々 可ク 考ヘル 7ヲ 彼レノ 妹ガ アロウ 取り扱ウデ  
 (6)/(28) (26) (25) (24) (17) (18) (23) (22)

him so kindly, when he had been so  
 彼レヲ 左様ニ 親切ニ 時ニ 彼ガ 有ッ 有ッ 有ッ 有ッ  
 (21) (11) (20) (16) (9) (15) (14) (12)

unkind to her.  
 不親切ニ マデ 彼女ニ  
 (13) (11) (10)

14. If Kate had struck George as  
 若シモ/ナラバ ケートガ タリキ 打ツ ジョージヲ 通り  
 (1) (10) (2) (9) (8) (7) (6)

he did her, he would not have wept  
 彼レガ 爲セシ 彼女ニ 彼レガ 彼レガ 彼レガ 彼レガ 彼レガ  
 (3) (5) (4) (11) (18) (16) (17) (15)

as he did; but by kissing him, she  
 通り 彼ガ 爲セシ 然シ乍 由テ 接吻スルニ 彼レヲ 彼女ガ  
 (14) (12) (13) (19) (22) (21) (20) (23)

メード	ヒム	フィール	ソーレー	フォーア	ヒス	アンカインド	エンド
made	him	feel	sorry	for	his	unkind	and
シテ/シメシ	彼レヲ	感ゼ	悲シク	向テ	彼ノ	不親切テ	而シテ
(31)(34)	(30)	(33)	(32)	(29)	(24)	(25)	(26)

クルーエル	コンダクト
cruel	conduct.
猛烈ナル	行ヒニ
(27)	(28)

15. When others strike you, or do any  
 時ニ 他ノモノガ 打ツ 汝ヲ 或ハ 爲ス 或ル  
 (18) (1) (3) (2) (4) (17) (7)/(15)

シング	ツ	ユー	ホイッチ	ユー	シンク	イズ	ロンク
thing	to	you,	which	you	think	is	wrong,
車/車ヲ	マデ	汝ニ	其レヲ/所ノ	汝ガ	考ヘル	アルト	不正デ
(8)(16)	(6)	(5)	(9) (14)	(10)	(13)	(12)	(11)

トライ	ツ	ダ	アズ	ケート	ディッド	ギヴ	エ	キッス	フォーア	エ
try	to	do	as	Kate	did:	"give	a	kiss	for	a
試ミヨ	可ク	爲ス	通り	ケートガ	爲セシ	與ヘヨ	接吻ヲ	向テ		
(24)	(23)	(22)	(21)	(19)	(20)	(28)	(27)	(26)		

ブロー	イン	ジス	ウェイ	ユー	ウィル	オヴァカーム
blow."	In	this	way,	you	will	"overcome
打ちニ	於テ	此ノ	仕方ニ	汝ガ	アロー	打勝ツデ
(25)	(31)	(29)	(30)	(32)	(37)	(36)

エヴィル	ウィズ	グード
evil	with	good."
悪ニ	以テ	善ヲ
(35)	(34)	(33)

LESSON XIX.  
 教課 第十九  
 (2) (1)

フランク	ライディング	イン	ヒス	キャーレーヂ
FRANK	RIDING	IN	HIS	CARRIAGE.
フランク	乗ル所ノ	於テ	彼レノ	車ニ
(5)	(4)	(2)	(1)	(2)

1. FRANK'S father had a large goat,  
 フランクノ 父ガ 持テリ エ ラージ ゴート  
 (1) (2) (15) (3)/(13) (4) (14)

ホイッチ	ヒ	ハッド	ブロート	アップ	フロム	エ	リットル
which	he	had	brought	up	from	a	little
其レヲ/所ノ	彼ガ	タリキ	育テ上ゲ		カラ		小サキ
(5)	(12) (6)	(11)	(10)		(9)		(7)

キッド  
 kid.  
 山羊ノ子  
 (8)

2. Frank had a nice carriage; but he  
 フランクガ 持テリ エ ナイス キャーレーヂ; バット ヒ  
 (1) (4) (2) (3) (5) (6)

ハッド	ノー	リットル	ポニー	ツ	ドロー	ヒム	イン	イット
had	no	little	pony	to	draw	him	in	it
持タ	ツノ/サリシ	小馬ヲ	可キ	引ク	彼レヲ	於テ	其レニ	
(14)	(12) (15)	(13)	(11)	(10)	(9)	(8)	(7)	

3. His father told him he might make  
 彼レノ 父ガ 話セシ 彼レニ 彼レガ 得シト 作り  
 (13) (14) (16) (15) (1) (12) (5)

エ	ハーネツス	フォーア	ゼ	ゴート	エンド	チーチ	ヒム	ツ
a	harness	for	the	goat,	and	teach	him	to
	馬具ヲ	向テ		山羊ニ	而シテ	教ヘ	彼レニ	可ク
	(4)	(3)		(2)	(6)	(11)	(10)	(9)

ドロー	ゼ	キャーレーヂ
draw	the	carriage.
引ク		車ヲ
(8)		(7)

4. Frank went to work, and made  
 フランクガ 行キシ ツー ワーク エンド メード エ  
 (1) (4) (3) (2) (5) (12)

カラー	エンド	ハーネツス	ツ	フィット	ゼ	ゴート
collar	and	harness	to	fit	the	goat.
頸輪ト	而シテ	馬具ヲ	可ク	ツケル		山羊ニ
(9)	(10)	(11)	(8)	(7)		(6)

5. Then he took a long cord, and  
 然ルキニ 彼レガ 取りシ 長キ 紐ヲ 而シテ  
 (1) (2) (6) (3) (4) (6)

fitted it around the goat's head, so that  
 付ケシ 其レヲ 周囲ニ 山羊ノ 頭ノ 其故ニ  
 (11) (10) (9) (7) (8) (12)

he could guide him.  
 彼レガ 能ヒシ 導ビキ 彼レヲ  
 (13) (15) (15) (14)

6. When the harness was first put  
 其ニ 馬具ガ 最初ニ 置カ  
 (7) (1) (6) (4) (5)

on the goat he began to rear up on  
 上ニ 山羊ノ 彼ガ 始メシ 可ク 立ち 於テ  
 (3) (2) (8) (22) (21) (13) (12)

his hind legs, and butt at him with  
 彼ノ 後ノ 脛ニ 而シテ 突ク 於テ 彼レニ 以テ  
 (9) (10) (11) (14) (20) (19) (18) (17)

his horns.  
 彼レノ 角ヲ  
 (16) (16)

7. But Frank did not mind that;  
 然シ作 フランクハ 爲サ ザリシ 氣付ケ 其レヲ  
 (1) (2) (5) (6) (4) (3)

for he knew it would take some  
 如何トナレバ/故ニ 彼レガ 知リシ 其レガ アロウヲ 取ルテ 或ル  
 (7) (26) (24) (25) (19) (23) (22) (20)

time, before he could teach the goat to  
 時ヲ 前 彼レガ 能ヒシ 教ヘ 山羊ヲ 可ク  
 (21) (18) (8) (17) (16) (15) (14)

draw him in his carriage.  
 引ク 彼レヲ 於テ 彼レノ 車ニ  
 (13) (12) (11) (9) (10)

8. Frank was very patient with the goat.  
 フランクガ 有リシ 甚ダ 堪忍深ク 以テ 山羊ヲ  
 (1) (6) (4) (5) (3) (2)

He coaxed and patted him kindly and,  
 彼レガ ナダメシ 而シテ サスリシ 彼レヲ 親切ニ 而シテ  
 (7) (10) (11) (12) (9) (8) (13)

after a few days, he could drive him  
 後チ 些カ 日ノ 彼レガ 能ヒシ 追ヒヤリ 彼レヲ  
 (16) (14) (15) (17) (24) (23) (22)

where he pleased.  
 場所其所ニ/所ニ 彼レガ 好ミシ  
 (18) (21) (19) (20)

9. Here we see Frank riding along  
 茲ニ 我々ガ 見ル フランクト 乗ル所ノ 沿ソウテ  
 (1) (2) (17) (9) (8) (7)

the road in his carriage, and the goat  
 道ヲ 於テ 彼レノ 車ニ 而シテ 山羊ヲ  
 (6) (5) (3) (4) (10) (16)

drawing him, like a steady horse.  
 引ク所ノ 彼レヲ 如ク エ ステディー 馬ノ  
 (15) (14) (13) (11) (12)

10. The two little kids act as though  
 ニツノ 少サキ 山羊ノ子ガ 働ク 如ク 然ル  
 (1) (2) (3) (18) (17) (16)

they did not know what to think of this  
 彼等ガ 爲サ ザリシ 知り 何ヲ/カラ ベキ 考ヘル 就テ 此ノ  
 (4) (14) (15) (13) (9) (12) (11) (10) (8) (5)

ストレンジ  
strange  
奇ナル  
(6)

ムーヴメント  
movement.  
舉動ニ  
(7)

11. <sup>ワン</sup>One <sup>オブ</sup>of <sup>ゼム</sup>them <sup>リープス</sup>leaps <sup>ラウンド</sup>round <sup>ゼ</sup>the <sup>オールド</sup>old  
<sup>ツガ</sup>ツガ <sup>ノ</sup>ノ <sup>ノ</sup>ノ <sup>飛ブ</sup>飛ブ <sup>マワリニ</sup>マワリニ <sup>老タル</sup>老タル  
(3) (2) (1) (7) (6) (4)

<sup>ゴート</sup>goat. <sup>エンド</sup>and <sup>ゼ</sup>the. <sup>アザー</sup>other <sup>ランズ</sup>runs <sup>アロング</sup>along <sup>バイ</sup>by <sup>ゼ</sup>the  
<sup>山羊ノ</sup>山羊ノ <sup>而シテ</sup>而シテ <sup>他モノガ</sup>他モノガ <sup>走ル</sup>走ル <sup>ソ一テ</sup>ソ一テ <sup>由テ</sup>由テ  
(5) (8) (9) (15) (14) (13)

<sup>サイド</sup>side <sup>オブ</sup>of <sup>ゼ</sup>the <sup>キヤ-レージ</sup>carriage.  
<sup>ワキニ</sup>ワキニ <sup>ノ</sup>ノ <sup>車</sup>車  
(12) (11) (10)

12. <sup>ナエン</sup>When <sup>ゼ</sup>the <sup>キッズ</sup>kids <sup>ダット</sup>get <sup>ツ-</sup>to <sup>ビー</sup>be <sup>エ</sup>a <sup>リトル</sup>little  
<sup>時ニ</sup>時ニ <sup>山羊ノ子ガ</sup>山羊ノ子ガ <sup>得ル</sup>得ル <sup>可ク</sup>可ク <sup>アル</sup>アル <sup>少シ</sup>少シ  
(7) (1) (6) (5) (4) (2)

<sup>オールド-</sup>older. <sup>フランク</sup>Frank <sup>ウィル</sup>will <sup>ハヴ</sup>have <sup>エ</sup>a <sup>スパン</sup>span <sup>オブ</sup>of <sup>ゴーツ</sup>goats  
<sup>ヨリ老テ</sup>ヨリ老テ <sup>フランクガ</sup>フランクガ <sup>アロウ</sup>アロウ <sup>持ツテ</sup>持ツテ <sup>一対ヲ</sup>一対ヲ <sup>ノ</sup>ノ <sup>山羊</sup>山羊  
(3) (8) (19) (18) (17) (16) (15)

<sup>ツ-</sup>to <sup>ドロー</sup>draw <sup>ヒム</sup>him <sup>イン</sup>in <sup>ジス</sup>this <sup>キヤ-レージ</sup>carriage.  
<sup>可ク</sup>可ク <sup>引ク</sup>引ク <sup>彼レヲ</sup>彼レヲ <sup>於テ</sup>於テ <sup>彼レノ</sup>彼レノ <sup>車ニ</sup>車ニ  
(14) (13) (12) (11) (9) (10)

13. <sup>バット</sup>But, <sup>イフ</sup>if <sup>ビー</sup>he <sup>イズ</sup>is <sup>エ</sup>a <sup>ワイズ</sup>wise <sup>ボーイ</sup>boy, <sup>ビー</sup>he  
<sup>然シ乍</sup>然シ乍 <sup>若シモ/ナラバ</sup>若シモ/ナラバ <sup>彼レガ</sup>彼レガ <sup>アル</sup>アル <sup>賢キ</sup>賢キ <sup>男兒デ</sup>男兒デ <sup>彼レガ</sup>彼レガ  
(1) (2) (7) (3) (6) (4) (5) (8)

<sup>ウヰル</sup>will <sup>ビギン</sup>begin <sup>ツ-</sup>to <sup>チ-チ</sup>teach <sup>ゼム</sup>them <sup>ツ-</sup>to <sup>ドロー</sup>draw <sup>ヒス</sup>his  
<sup>アロウ</sup>アロウ <sup>始メルデ</sup>始メルデ <sup>ベク</sup>ベク <sup>教エル</sup>教エル <sup>彼等ニ</sup>彼等ニ <sup>可ク</sup>可ク <sup>引ク</sup>引ク <sup>彼レノ</sup>彼レノ  
(17) (16) (15) (14) (13) (12) (11) (9)

<sup>キヤ-レージ</sup>carriage, <sup>ビフォー</sup>before <sup>ゼ-</sup>they <sup>ダット</sup>get <sup>ツ-</sup>to <sup>ビー</sup>be <sup>ツ-</sup>too <sup>オールド</sup>old.  
<sup>車ヲ</sup>車ヲ <sup>前ニ</sup>前ニ <sup>彼等ガ</sup>彼等ガ <sup>得ル</sup>得ル <sup>メク</sup>メク <sup>アル</sup>アル <sup>余リ</sup>余リ <sup>老テ</sup>老テ  
(10) (24) (18) (23) (22) (21) (19) (20)

14. <sup>キッズ</sup>Kids, <sup>ライク</sup>like <sup>リトル</sup>little <sup>チルドレン</sup>children, <sup>キャン</sup>can <sup>ビー</sup>be  
<sup>山羊ノ子ガ</sup>山羊ノ子ガ <sup>如ク</sup>如ク <sup>小サキ</sup>小サキ <sup>小サキ等ノ</sup>小サキ等ノ <sup>能ク</sup>能ク <sup>アリ</sup>アリ  
(4) (3) (1) (2) (20) (19)

<sup>トレン-ド</sup>trained <sup>モ-ア</sup>more <sup>イ-ジリー</sup>easily <sup>ホエン</sup>when <sup>ゼ-</sup>they <sup>ア-ル</sup>are <sup>ヤング</sup>young,  
<sup>刷ラサレテ</sup>刷ラサレテ <sup>尙多ク</sup>尙多ク <sup>容易ニ</sup>容易ニ <sup>時ニ</sup>時ニ <sup>彼等ガ</sup>彼等ガ <sup>アル</sup>アル <sup>若ク</sup>若ク  
(18) (12) (13) (17) (14) (16) (15)

<sup>ザン</sup>than <sup>ホエン</sup>when <sup>ゼ-</sup>they <sup>ダット</sup>get <sup>ツ-</sup>to <sup>ビー</sup>be <sup>オ-ルダ-</sup>older.  
<sup>ヨリモ</sup>ヨリモ <sup>時ニ</sup>時ニ <sup>彼等ガ</sup>彼等ガ <sup>得ル</sup>得ル <sup>ベク</sup>ベク <sup>アル</sup>アル <sup>ヨリ老テ</sup>ヨリ老テ  
(11) (10) (5) (9) (8) (7) (6)

LESSON XX.  
教課 第二十

<sup>ジ-ームス</sup>JAMES <sup>エンド</sup>AND <sup>ヒス</sup>HIS <sup>ドッグ</sup>DOG <sup>ダッシュ</sup>DASH.  
<sup>ジ-ームスト</sup>ジ-ームスト <sup>而シテ</sup>而シテ <sup>彼レノ</sup>彼レノ <sup>犬ノ</sup>犬ノ <sup>ダッシュ</sup>ダッシュ  
(1) (2) (3) (4) (5)

1. <sup>ミスター</sup>Mr. <sup>ノルトン</sup>NORTON <sup>ワズ</sup>was <sup>エ</sup>a <sup>ファ-マ-</sup>farmer, <sup>エンド</sup>and <sup>ビー</sup>he  
<sup>ミスター</sup>ミスター <sup>ノルトンハ</sup>ノルトンハ <sup>アリシ</sup>アリシ <sup>農夫デ</sup>農夫デ <sup>而シテ</sup>而シテ <sup>彼レガ</sup>彼レガ  
(1) (2) (4) (3) (6) (6)

<sup>ナフト</sup>kept <sup>エ</sup>a <sup>ラージ</sup>large <sup>ドッグ</sup>dog, <sup>バイ</sup>by <sup>ゼ</sup>the <sup>ネ-ム</sup>name <sup>オブ</sup>of <sup>ダッシュ</sup>Dash,  
<sup>保チシ</sup>保チシ <sup>大ナル</sup>大ナル <sup>犬ヲ</sup>犬ヲ <sup>由テ</sup>由テ <sup>名ニ</sup>名ニ <sup>ノ</sup>ノ <sup>ダッシュ</sup>ダッシュ  
(19) (17) (18) (16) (15) (14) (13)

<sup>ツ-</sup>to <sup>ウ-ッチ</sup>which <sup>ヒズ</sup>his <sup>ハウス</sup>house, <sup>アット</sup>at <sup>ナイト</sup>night.  
<sup>ベク</sup>ベク <sup>番スル</sup>番スル <sup>彼レノ</sup>彼レノ <sup>家ヲ</sup>家ヲ <sup>於テ</sup>於テ <sup>夜ニ</sup>夜ニ  
(12) (11) (9) (10) (8) (7)

2. <sup>ダッシュ</sup>Dash <sup>ワズ</sup>was <sup>オ-ルソ-</sup>also <sup>ヴェリー</sup>very <sup>ユ-スフル</sup>useful <sup>イン</sup>in <sup>ゼ</sup>the  
<sup>ダッシュユガ</sup>ダッシュユガ <sup>アリシ</sup>アリシ <sup>亦</sup>亦 <sup>甚ダ</sup>甚ダ <sup>要テ</sup>要テ <sup>於テ</sup>於テ  
(1) (7) (4) (5) (6) (3)



データイム フォーア ヒー チャールズド ゼ クリーム エンド  
 day-time; for he churned the cream, and  
 登ニ 如何トナレバ/故ニ 彼レガ 製セシ 乳酪ヲ 而シテ  
 (2) (8) (21) (9) (11) (10) (12)

ウエント ヴァンズ ジェームス ツー ドライブ ゼ カウズ ツー ゼ  
 went with James to drive the cows to the  
 行キシ 共ニ ジェームスト ヘク 追ヒヤル 牝牛ヲ マデ  
 (20) (19) (18) (17) (16) (15) (14)

パスチュア  
 pasture.  
 牧場ニ  
 (13)

3. ゼーア ヴォズ エ ラージ ポンド オフ ヴォーダー  
 There was a large pond of water  
 其處ニ アリシ 大ナル 池ガ ノ 水  
 (1) (20) (18) (19) (17) (16)

イン ゼ パスチュア ホーア ジェームス エンド ダッシュ  
 in the pasture, where James and Dash  
 於テ 牧場/牧場ニ 其處ニハ/所ノ ジェームスト 而シテ ダツシユガ  
 (15) (2) (14) (3) (13) (4) (5) (6)

ユースド ツー ゴー エンド プレー ツッガー  
 used to go and play together.  
 ナレシ ヘク 行キ 而シテ 遊ブ 一緒ニ  
 (12) (11) (8) (9) (10) (7)

4. ジェームス ヴォード テーク エ スティック エンド  
 James would take a stick, and  
 ジェームスガ アロウ 取り 棒ヲ 而シテ  
 (1) (23) (3) (2) (4)

スロー イット インツー ゼ ヴォーダー アズ ファー アズ ヒー  
 throw it into the water, as far as as he  
 投ゲ 其レヲ マデ 水ニ 夫丈ケ 遙カニ 丈ケ 彼ガ  
 (13) (12) (11) (10) (8) (9) (7) (5)

クード エンド ゼン テル ダッシュ ツー ゴー エンド  
 could, and then tell Dash to go and  
 能ヒシ 而シテ 然ルキニ 話ステ ダツシユニ ヘク 行キ 而シテ  
 (6) (14) (15) (22) (21) (20) (16) (17)

フェッチ イット  
 fetch it.  
 持來ル 其レヲ  
 (19) (18)

5. ダッシュ ヴォード プランジ インツー ゼ ヴォーダー  
 Dash would plunge into the water,  
 ダツシユガ アロー 飛ビコミ マデ 水ニ  
 (1) (16) (4) (3) (2)

シーツ ゼ スティック イン ヒス マウス エンド スイム  
 seize the stick in his mouth, and swim  
 取り 棒ヲ 於テ 彼レノ 口ニ 而シテ 泳グデ  
 (9) (8) (7) (5) (6) (10) (15)

ウヰズ イット ツー ゼ ショーア  
 with it to the shore.  
 以テ 其レヲ マデ 岸ニ  
 (14) (13) (12) (11)

6. サムタイムズ ジェームス ヴォード スロー エ  
 Sometimes James would throw a  
 時トシテハ ジェームスガ アロウ 投ゲ  
 (1) (2) (16) (6)

ストーン インツー ゼ ヴォーダー エンド ゼン ビッド  
 stone into the water, and then bid  
 石ヲ マデ 水ニ 而シテ 然ルキニ シテ/使ムルデ  
 (5) (4) (3) (7) (8) (10) (15)

ダッシュ ゴー エンド フェチ イット  
 Dash go and fetch it.  
 ダツシユヲ 行キ 而シテ 持來ル 其レヲ  
 (9) (11) (12) (14) (13)

7. ダッシュ ヴォード アゲン ラッシュ インツー ゼ  
 Dash would again rush into the  
 ダツシユガ アロウ 再ビ 飛ビ込ミ マデ  
 (1) (11) (2) (5) (4)

ヴォーダー エンド ルック アラウンド フォーア ゼ ストン  
 water, and look around for the stone;  
 水ニ 而シテ 見 廻ワルデ 向テ 石ニ  
 (3) (6) (9) (10) (8) (7)

バット ヴォード スーン リターン ヴァザウト フアンダング  
 but would soon return without finding  
 然シナガラ アロウ 速カニ 歸ヘルデ ナシニ 見出ス  
 (12) (18) (13) (17) (16) (15)

イット  
 it.  
 其レヲ  
 (14)

8. But James did not deceive Dash,  
然シナガラ ジームスガ 爲サ ガリシ 欺キ ダッシュユラ  
(1) (2) (13) (14) (12) (11)

in this way, more than two or three  
於テ 此ノ 仕方ニ 尙多ク ヨリハ ニ ニ (7)  
(5) (3) (4) (10) (9) (6)

times; for, when he threw a stone  
度 如何トナレバ/故ニ 時ニ 彼レガ 投ゲシ エ スト  
(8) (15) (36) (30) (16) (20) (19)

into the water, and told Dash to go  
マデ 水ニ 而シテ 話セシ ダッシュユニ ベク 行キ  
(18) (17) (21) (29) (28) (27) (22)

and fetch it, the dog seemed to say,  
而シテ 持來ル 其レヲ 犬ガ 見ヘシ (33) (32)  
(23) (25) (24) (31) (34)

"No; you have deceived me before;  
否 汝ハ タ 欺ヒ 私ヲ 前ニ  
(36) (37) (41) (40) (39) (38)

and now I do not know when to believe  
而シテ 今 私ガ 爲サ ヌ 知り 何時/カラ ベク ヨキ無スル  
(42) (43) (44) (51) (52) (50) (45) (49) (48) (47)

you."  
汝ヲ  
(46)

9. If boys wish to have their dogs  
若シモ/ナラバ 男兒ガ 願フ ベク 持ツ 彼等ノ 犬ヲ  
(1) (10) (2) (9) (8) (7) (5) (6)

obey them, they must be careful not to  
従フ 彼等ニ 彼等ガ 子バナラス アラ 氣付ケテ ヌ ベク  
(4) (3) (11) (18) (17) (16) (14) (15)

deceive them.  
欺ク 彼等ヲ  
(13) (12)

10. It is wrong to practice deceit,  
其レハ アル 不正デ 行フ 欺キヲ  
(7) (9) (8) (6) (5) (4)

even in sport; for it sometimes leads  
サヘモ 於テ 慰ミニ 如何トナレバ/故ニ 其レガ 時トシテハ リーズ  
(3) (2) (1) (10) (13) (11) (12) (17)

to very sad results.  
マデ 甚ダ 悲シキ 結果ニ  
(16) (13) (14) (15)

11. A bad boy once, in sport, told  
ア 悪シキ 男兒ガ 一度 於テ 慰サミニ 話セシ  
(3) (4) (5) (2) (1) (16)

a little girl to pick up a piece of iron  
小サキ 女兒ニ 可ク 捨ヒ上ゲル エ ピース オフ アイアン  
(14) (15) (13) (12) (11) (10) (9)

in a black-smith's shop.  
於テ 鉄鍛冶ノ 店ニ  
(8) (6) (7)

12. The girl did not know that the  
女兒ガ 爲サ ガリシ 知り 7ヲ (4) (6) (7) (8) (6) (4)

iron was hot, and it burned her hand  
鉄ガ 有リシ 熱ツク 而シテ 其レガ 焼キシ 彼女ノ 手ヲ  
(1) (3) (2) (9) (18) (21) (19) (20)

so badly, that she lost the use of it.  
左様ニ 悪シク 7程 彼女ガ 失ヒシ the use of 用ヒヲ ノ 其レ  
(16) (17) (15) (10) (14) (13) (12) (11)

LESSON XXI.

教課 第廿一

“THOU SHALT NOT STEAL.”

Helen. Mother, may I go into Mr. Mother's garden to-day?

Mother. Why do you wish to go into my child's garden, Mr. Grover's?

Helen. Because he has so many pretty flowers there, and I wish to go and look at them.

Mother. Yes, Ellen; you may go, if you wish to go and look at them.

Helen. Because he has so many pretty flowers there, and I wish to go and look at them.

Mother. Yes, Ellen; you may go, if you wish to go and look at them.

Helen. Because he has so many pretty flowers there, and I wish to go and look at them.

Mother. Yes, Ellen; you may go, if you wish to go and look at them.

you will only look at the flowers, and you

not meddle with them.

Helen. What does Meddle mean, mother?

Does it mean touch or take?

Mother. It means both. If you touch

a flower, you meddle with it; and no

one can take a flower without meddling

with it.

Helen. Mother, why may I not take

one rose, or one small pink? Mr. Mother

グロヴァー Grover (2)	ハズ has (5)	エ a (3)	グレート great (3)	メニー many (3)	フラワース flowers, 花ヲ (4)	エンド and (6)
アイ I (12)	アム am (14)	シユア sure (13)	ヒー he (7)	ウィル will (11)	ナット not (10)	ミス miss (9)
オール or (8)	ツ two. ニヲ (8)					
マザー Mother. 母 (14)	ドー Do 為スカ (14)	ユー you 汝ハ (12)	リーメンバー remember 記憶シ (13)	ゼ the (11)	レッスン lesson 日課ヲ (11)	
ユーア your 汝ノ (1)	チャーチャー teacher 先生ガ (2)	ゲーブ gave 與ヘシ (10)	ユー you 汝ニ (9)	ツ to ヘク (8)	ラーン learn 學ブ (7)	イン in 於テ (6)
バイブル Bible, 經典ニ (6)	ラスト last 終リノ (3)	ウィーク week? 週間ニ (4)				
ヘレン Helen. ヘレン (1)	イエス Yes; 然リ (1)	イット it 其レガ (2)	ワズ was, アリシ (3)	“Thou 汝ハ (4)	シャルト shalt アロウ (7)	ナット not ヌデ (6)
スチール steal.” 盗マ (6)	バット But 然シナガラ (8)	イット it 其レガ (9)	ディッド did 爲サ (16)	ナット not ザリシ (17)	セイ say 言ヒ (15)	エニー any 或ル (13)
アバウト about 就テ (12)	ピッキング picking モキルヲ (11)	エ a (10)	ローズ rose. バラヲ (10)			
マザー Mother. 母 (1)	トゥルー True; 誠ヨ (1)	バット but 然シナガラ (2)	ゼ the (11)	コマンド command 命令ガ (3)	アププライズ applies アテハメル (13)	

ツ to (12)	エ a (11)	ローズ rose, バラニ (11)	アズ as 左様ニ (9)	ヴェル well ヨク (10)	アズ as 如ク (8)	ツ to マテノ (7)	エニー any 或ル (5)	シング thing 事ニ (6)	エルス else. 其他 (4)
イット It (21)	マツターズ matters 關セ (22)	ナット not ヌ (23)	ホエーザ whether カノ (20)	イット it 其レガ (14)	ビー be アル (19)	エ a (15)	スモール small, 小サキ (15)		
オーア or (16)	エ a (17)	ビッグ big 大ナル (17)	シング thing. 事テ (18)						
ヘレン Helen. ヘレン (1)	マザー Mother, 母ヨ (1)	イフ if 若シモ (10)	ユー you 汝ガ (3)	ウィル will アロウ (9)	レット let シテ/使 (5)	ミー me 私ヲ (4)			
ゴー go 行カ (7)	ツ to-day, 今日 (6)	アイ I 私ハ (11)	ウィル will アロウ (18)	ナット not ヌデ (17)	メッドル meddle サワラ (16)	ウィズ with 以テ (15)	エニー any 或ルモノヲ (14)		
オブ of (13)	ゼ the (12)	フラワース flowers. 花 (12)							
マザー Mother. 母 (1)	ヴェル Well, 善シ (1)	ヘレン Helen, ヘレン (2)	プット put カブレ (5)	オン on (8)	ユーア your 汝ノ (8)				
ボンネット bonnet, 帽子ヲ (4)	エンド and 而シテ (6)	ユー you 汝ハ (7)	メイ may 得ル (9)	ユー go; 行キ (8)	バット but 然シテ (10)	ユー you 汝ハ (11)	マスト must 子バナラヌ (16)		
レターン return 歸ラ (15)	バイ by 由テ (14)	ファイフ five 五 (12)	オー o'clock. 時ニ (13)						
ヘレン Helen. ヘレン (1)	オー O, オ (1)	マザー mother! 母ヨ (2)	シー see ミヨ (12)	ホワット what ドンナ/カラ (3)	エ a (11)	ビュー beau- (美クシ (4)			

チフル tiful キ)	ローズ rose (5)	ミスター Mr. (6)	グロヴァー Grover (7)	ハズ has (10)	ギヴン given (9)	ミー me! (8)	アイ I (13)
バラヲ ミスター (6)	グロヴァーガ Grover-ga (7)	タ ta (10)	タ ta (9)	私ニ watashi ni (8)	私ハ watashi wa (13)		

ウエント went (16)	エロング along (15)	ゼ the (14)	グラヴエルウォーク gravel-walk, 砂利道ニ (14)	エンド and (17)	ディッド did (20)	ナット not (21)
行キシ (16)	添フテ (15)			而シテ (17)	爲サ (20)	ザリシ (21)

トーチ touch (19)	ワン one. (18)	ヒー He (1)	ピックド picked (4)	イット it (3)	ヒムセルフ himself. (2)	ヒー He (5)	イズ is (9)
觸レ (19)	一ツニ (18)	彼レガ (1)	モカリシ (4)	其レヲ (3)	彼自身ニ (2)	彼レガ (5)	アル (9)

エ a (6)	カインド kind, 親切ナル (6)	グード good 善キ (7)	マン man. 人デ (8)
---------------	------------------------------	--------------------------	-------------------------

マザー Mother. 母 (14)	アイ I 私ガ (14)	ホープ hope 望ム (16)	ユー you 汝ガ (1)	ナウ now 今 (2)	シー see 見ルヲ (13)	ザット that ヲ其レガ (12)	イット it (8)
-----------------------------	-----------------------	---------------------------	------------------------	-----------------------	--------------------------	-----------------------------	------------------

イズ is (11)	マッチ much (9)	ベッター better 尙ヨク (10)	トゥ to (7)	ドゥ do 爲ス (6)	ライト right 正ヲ (5)	ザン than ヨリハ (4)	ロング wrong. 不正 (3)
------------------	--------------------	-------------------------------	-----------------	-----------------------	---------------------------	--------------------------	----------------------------

ハッド Had (18)	ミスター Mr. (1)	グロヴァー Grover (12)	シーン seen (12)	ユー you 汝ヲ (11)	テーク take 取ル (10)	ワン one 一ツ (7)	オーア or 又ハ (8)
タナラバ (18)	ミスター (1)	グロヴァーガ (12)	見 (12)	汝ヲ (11)	取ル (10)	一ツ (7)	又ハ (8)

トゥ two (9)	オブ of (6)	ヒス his (4)	フラワース flowers 花 (5)	ワイザウト without 無シニ (3)	リーヴ leave; 免ルシ (2)	ヒー he 彼ガ (14)	ワード would アロー (22)
------------------	-----------------	------------------	------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	------------------------	-----------------------------

ハヴ have (21)	ルックド looked (19)	アッポン upon (20)	ユー you 汝ヲ (18)	アズ as シテ (17)	エ a (15)	バッド bad 悪シキ (16)	ガール girl, 女兒ト (16)	エンド and, 而シテ (23)
--------------------	------------------------	----------------------	-------------------------	------------------------	----------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------------

モースト most (24)	ライクリー likely, 實ラシク (25)	ヒー he 彼ガ (26)	ワード would アロウ (34)	ナット not ナン (32)	ハヴ have タデ (33)	ギヴン given 與へ (31)	ユー you 汝ニ (30)
----------------------	----------------------------------	------------------------	-----------------------------	--------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------

ザット that 其ノ (27)	ビューチフル beautiful 美クシキ (28)	ローズ rose. バラヲ (29)
---------------------------	-------------------------------------	-----------------------------

LESSON XXIII.  
教課 第二十三

THE LOVING CHILDREN.  
愛スル所ノ 小供等

1. FRANCIS and his little sister Rosa,  
フランシス 而シテ 彼レノ 小サキ シスター ローザガ  
(1) (2) (3) (4) (5) (6)

ウエアー were (11)	ヴェリー very 甚ダ (9)	ファンド fond 好ンテ (10)	オブ of 就テ (8)	イーチ each 相互ヒニ (7)	アザー other; 而シテ (12)	エンド and (20)	ゼー they 彼等ガ (18)
----------------------	---------------------------	-----------------------------	-----------------------	----------------------------	------------------------------	--------------------	---------------------------

ウエアー were (24)	ネヴァ never 決シテ/サリシ (21)	モア more 尙多ク (22)	ハッピー happy, 幸ヒテ (23)	ザン than ヨリハ (19)	ホエン when 時 (18)	ゼー they 彼等ガ (13)
----------------------	---------------------------------	---------------------------	-------------------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------------

ウエアー were (17)	イン in 於テ (16)	イーチ each 相互ヒニ (14)	アザーズ other's 仲間ニ (15)	コンパニー company. (15)
----------------------	------------------------	-----------------------------	--------------------------------	---------------------------

2. Francis would draw her in his  
フランシスガ アロー 引キ 彼女ヲ 於テ 彼レノ  
(1) (21) (10) (9) (8) (6)

リトル little 小サキ (6)	ワゴン wagon, 四輪車ニ (7)	オール all 都テ (2)	アラウンド around 周圍ニ (4)	ゼ the (8)	ガーデン garden-walk, 園道ノ (8)
-----------------------------	------------------------------	-------------------------	-------------------------------	-----------------	------------------------------------

エンド and (11) トライ try, (20) イン in (16) エヴェリー every (14) ウェー way (15) ヒー he (12) クード could, (13) ツー to (19)  
 而シテ 試ミルデ 於テ 各ノ 仕方ニ 彼ガ 能ヒシ 彼ク  
 アミューズ amuse (18) ハー her. (17) 彼女ヲ  
 3. サムタイムス Sometimes (1) ゼー they (2) ウード would (6)/(30) ゲット get (5) アップ up (4) チン on (4)  
 時トシテハ 彼等ガ アロウ アロウ (6)/(30) 登ルデ 上ニ  
 ゼ the (3) ソファ sofa, (7) エンド and (8) ローザー Rosa (15) ウード would (14) プット put (12) ハー her (13) アームス arms (13)  
 椅子ノ 而シテ ローザーガ アロー 置クテ 彼女ノ 胸ヲ  
 アラウンド around (11) フランシス Francis' (9) チック neck, (10) エンド and (16) ルック look (29) アット at (29) ゼ the (29)  
 周囲ニ フランシスノ 頸ノ 而シテ 眺メルデ  
 ピクチャーズ pictures (28) イン in (27) ゼー their (24) プレチー pretty (25) ブックス books, (26) ホリイル while (23) ヒー he (17)  
 畫ヲ 於テノ 彼等ノ 美クシキ 本ニ 間ニ 彼ガ  
 ウード would (22) リード read (21) ツー to (20) ハー her (19) エ a (18) ストーリー story. (18) アロウ アロウ (22) 讀ムデ マデ 彼女ニ 物語ヲ  
 4. ワン One (1) デー day, (2) フランシス Francis (3) セッド said (7) ツー to (6) ヒス his (4) シスター sister, (5) フランシスガ 云ヒシ マデ 彼レノ 妹ニ  
 レット "Let (9) ヌス us (18) メーク make (8) エ a (17) ブロック block-house, (15) ハウス house, (16) ヴィズ with (14) リトル little (10) シテ/シメヨ 我々ヲ 爲サ 木ノ 家ヲ 以テノ 小サキ  
 ドアズ doors (11) エンド and (12) ヴィンドー windows. (13) 戸ト 而シテ 窓ヲ

5. "Oh, that will be nice!" said Rosa. (3) (4) (7) (6) (5) (2) (1)  
 オー 其レハ 有ロウヨ アルデ 善ク 言ヒシ ローザーガ  
 "I will bring the blocks, and you may (1) (4) (3) (2) (5) (6) (9)  
 私が 有ロー 持來ルデ 木片ヲ 而シテ 汝ハ 得ルト  
 build the house." (8) (7)  
 建テ 家ヲ  
 6. When they had nearly finished it, (6) (1) (5) (2) (4) (3)  
 時ニ 彼等ハ タリキ 殆ント 成就シ 其レヲ  
 Rosa, in trying to place a block on (16) (15) (14) (13) (12) (11) (10)  
 ローザー イン トライング ツー プレース エ ブロック オン  
 ローザーガ 於テ 試ミルテニ 置く 木片ヲ 於テ  
 the top, for a chimney, hit her foot (9) (8) (7) (21) (19) (20)  
 ゼ トップ フォー エ チムニー ヒット ハー フット  
 頂上ニ 向ツテ 煙出シニ 打ちシ 彼女ノ 足ヲ  
 against the house, and it tumbled down (18) (17) (22) (23) (26)  
 アゲーンスト ゼ ハウス エンド イット チュンブレッド ダウン  
 逆ツテ 家ニ 而シテ 其レガ 倒レシ  
 on the floor. (25) (24)  
 オン ゼ フローア ユカノ  
 上ニ ユカノ  
 7. "There, Rosa," said Francis, in (8) (9) (7) (6) (5)  
 其處ニ ローザーヨ 云ヒシ フランシスガ 於テ  
 fretful tone of voice, "you have knocked (3) (4) (2) (1) (10) (14) (13)  
 怒リタル 調子ニ ノ 聲 汝ガ 有 倒ラシ

ゼ	ハウス	ダウン!	アイ	ワシニ	ユー	ワード	ナット
the	house	down!	I	wish	you	would	not
	家ヲ	下ニ	私ハ	願フヨ	汝ガ	アロウヲ	ヌデ
	(12)	(11)	(15)	(22)	(16)	(21)	(20)

プレー	ウィズ	ミー	ユー	アール	オールウェス	ド・イニグ
play	with	me!	You	are	always	doing
遊バ	共ニ	私ト	汝ガ	有ルト	常ニ	爲シツハ
(19)	(18)	(17)	(23)	(28)	(24)	(27)

サム  
some  
或ル  
(25)

ミスチーフ  
"mischief."  
害ヲ  
(26)

8. ローザー  
Rosa turned  
ローザーガ  
(1)

ターン  
turned  
向キシ  
(3)

エウェー  
away  
アチラニ  
(2)

エンド  
and  
而シテ  
(4)

ウェプト  
wept;  
泣キシ  
(5)

フォーア  
for  
如何トナレバ/故ニ  
(42)

ハー	フィーリングス	ウェア	ハート	トゥー	シンク	ハー
her	feelings	were	hurt	to	think	her
彼女ノ	感覺ハ	アリシ	害サレテ	ヘク	考ヘル	彼女ノ
(38)	(39)	(41)	(40)	(37)	(36)	(7)/(17)

デア	ブラザー	フー	ハッド	オールウェス	ビーン	ソー
dear	brother,	who	had	always	been	so
愛シタル	兄/兄ガ	其人ハ/所ノ	タリキ	常ニ	有ツ	左様ニ
(8)/(18)	(9)/(19)	(10)	(16)	(11)	(14)	(12)

カインド	シユード	スピーク	トゥー	ハー	イン	サッチ	エ
kind,	should	speak	to	her	in	such	a
親切デ	アロフト	話ステ	マデ	彼女ニ	於テ	斯様ナル	
(13)	(35)	(34)	(33)	(32)	(31)	(28)	

ハーシニ	マンナー	ホエン	シー	ディッド	ナット	インテンド
harsh	manner,	when	she	did	not	intend
キビシキ	仕方ニ	時ニ	彼女ガ	爲サ	ザリシ	企テ
(29)	(30)	(27)	(20)	(25)	(26)	(24)

トゥー	ナック	ダウン	ゼ	ハウス
to	knock	down	the	house.
ヘク	打タラス			家ヲ
(23)	(22)			(21)

9. ホエン  
When  
時ニ  
(16)

フランシス  
Francis  
フランシスガ  
(1)

ソー  
saw  
見シ  
(15)

ハー  
her  
彼女ノ  
(3)

リップス  
lips  
唇ト  
(4)

エンド  
and  
而シテ  
(5)

チン	クイヴァー	エンド	ゼ	ビッグ	チーアス	カム
chin	quiver,	and	the	big	tears	come
アゴト	フルヘル	而シテ		大ナル	涙ヲ	來ル
(6)	(2)	(7)		(13)	(14)	(12)

インツ	ハー	ブルー	アイズ	ヒー	フェルト	ザット	ヒー	ハッド
into	her	blue	eyes,	he	felt	that	he	had
マデ	彼女ノ	青キ	眼ニ	彼ガ	感ゼシ	ヲ	彼レガ	タリキ
(11)	(8)	(9)	(10)	(31)	(32)	(30)	(26)	(29)

ダン	ロング	サス	トゥー	グリーヴ	ヒス	シスター
done	wrong,	thus	to	grieve	his	sister
爲シ	不正ヲ	斯様ニシテ	ヘク	悲シマス	彼レノ	妹ヲ
(28)	(27)	(23)	(25)	(24)	(21)	(22)

フォーア	ソー	スライト	エ	コーズ
for	so	slight	a	cause.
向テ	左様ニ	少カノ		原因ニ
(20)	(17)	(18)		(19)

10. ヒズ  
His mother  
彼レノ  
(33)

マザー  
mother  
母ガ  
(34)

トールド  
told  
話セシ  
(36)

ヒム  
him  
彼レニ  
(35)

ヒー  
he  
彼ガ  
(15)

ディッド  
did  
爲セシ  
(17)

ロング	トゥー	チャイド	ヒス	リットル	シスター	ホエン	シー
wrong,	to	chide	his	little	sister,	when	she
不正ヲ	可ク	責メル	彼ノ	小サキ	妹ヲ	時ニ	彼女ガ
(16)	(14)	(13)	(10)	(11)	(12)	(9)	(1)

ディッド	ナット	インテンド	トゥー	ドゥー	エコー	ハーム	エンド
did	not	intend	to	do	any	harm;	and
爲サ	ザリシ	企テ	ヘク	爲ス	或ル	害ヲ	而シテ
(7)	(8)	(6)	(5)	(4)	(2)	(3)	(18)

ザット	ヒー	オウト	トゥー	コンフェッス	ヒス	フォー	エンド
that	he	ought	to	confess	his	fault,	and
ヲ	彼レガ	ゾクセシ	ヘク	白状シ	彼レノ	過チヲ	而シテ
(32)	(19)	(31)	(30)	(22)	(20)	(21)	(23)

トライ	トゥー	スーズ	エンド	コンフォート	ハー
try	to	soothe	and	comfort	her.
試ミル	ヘク	ナダメ	而シテ	慰サムル	彼女ヲ
(29)	(28)	(25)	(26)	(27)	(24)

11. フランシス  
Francis  
フランシスガ  
(1)

ラン  
ran  
走リシ  
(2)

エンド  
and  
而シテ  
(3)

スロー  
threw  
投ゲシ  
(9)

ヒス  
his  
彼レノ  
(7)

アームス  
arms  
腕ヲ  
(8)

アラウンド      ローザス      ネック      エンド      トールド      ハー      ヒー      ウォズ  
 around      Rosa's      neck,      and      told      her      he      was  
 周圍ニ      ローザノ      頸ノ      而シテ      話セシ      彼女ニ      彼ガ      アリシ  
 (6)      (4)      (5)      (10)      (27)      (26)      (11)      (19)

ソーリー      フォーア      ホリット      ヒー      ハッド      セッド      エンド  
 sorry      for      what      he      had      said,      and  
 悲ンデ      向テ      物其レヲ/所ノ物ニ      彼ガ      タリキ      言ツ      而シテ  
 (18)      (17)      (12)      (16)      (13)      (15)      (14)      (20)

ホープド      シー      ヴード      フォーギヴ      ヒム  
 hopped      she      would      forgive      him.  
 望ミシト      彼女ガ      有ロフヲ      許スデ      彼レヲ  
 (25)      (21)      (24)      (23)      (22)

12.      フランシス      ワイブド      セ      チーアス      フロム      ハー  
       Francis      wiped      the      tears      from      her  
       フランシスハ      拭ヒシ      涙ヲ      カラ      彼女ノ  
       (1)      (6)      (5)      (4)      (2)

フェース      エンド      ローザ      ウェント      ツー      プレー      ウィズ      ヒム  
 face,      and      Rosa      went      to      play      with      him,  
 顔      而シテ      ローザガ      行キシ      可ク      遊ブ      ト      彼レ  
 (3)      (7)      (8)      (17)      (16)      (15)      (14)      (13)

アズ      ハッピー      アズ      エヴァー  
 as      happy      as      ever.  
 左様ニ      幸ヒニ      如ク      カツテノ  
 (11)      (12)      (10)      (9)

13.      チルドレン      シュード      ビー      ケアフル      ナット      ツー  
       Children      should      be      careful      not      to  
       小供等ガ      アロウ      アルデ      氣付ケテ      ス      可ク  
       (1)      (19)      (18)      (17)      (15)      (16)

セイ      オーア      デー      エニー      シング      サット      ウィル      ハート      ゼ  
 say      or      do      any      thing      that      will      hurt      the  
 言ヒ      又ハ      爲サ      或ル      事ヲ      其レハ/所ノ      アロウ      害スルデ  
 (12)      (13)      (14)      (10)      (11)      (2)      (9)      (8)      (7)

フーリングス      オフ      ゼア      プレーメーツ      エンド      ホエン  
 feelings      of      their      playmates;      and      when  
 感覺ヲ      ノ      彼等ノ      朋友      而シテ      時ニ  
 (6)      (5)      (3)      (4)      (20)      (28)

セイ      ハヴ      ドン      ロング      ライク      リトル      フランシス  
 they      have      done      wrong,      like      little      Francis,  
 彼等ガ      タ      爲シ      不正ヲ      如ク      小サキ      フランシスノ  
 (21)      (27)      (26)      (25)      (24)      (22)      (23)

ゼー      シュード      コンフェッス      ゼイア      フォールツ  
 they      should      confess      their      faults.  
 彼等ガ      アロウ      自状スルデ      彼等ノ      過チヲ  
 (29)      (33)      (32)      (30)      (31)

LESSON XXIV.  
 第二十四  
 教課 (2) (1)

THE LOST CHILDREN.  
 見失ヒタル 小供等  
 (1) (2)

1.      マザー      セッド      ヘンリー      "ウィル      ヌー  
       "Mother,"      said      Henry,      "will      you  
       母ヨ      云ヒシ      ヘンリーガ      有ロフカト      汝ハ  
       (1)      (11)      (10)      (9)      (2)

プリーズ      テル      ローラ      エンド      ミー      エ      ストーリー  
 please      tell      Laura      and      me      a      story?  
 好ンデ      話スデ      ローラト      而シテ      私ニ      一      談話ヲ  
 (3)      (8)      (4)      (5)      (6)      (7)

2.      イェス;      セッド      ゼイア      マザー      イフ      ヌー  
       "Yes;"      said      their      mother,      "if      you  
       然リ      言ヒシ      彼等ノ      母ガ      若シモ/ナラバト      汝ガ  
       (1)      (16)      (14)      (15)      (2)      (13)      (3)

ウィル      テーク      ヌーア      リトル      チェアス      エンド      シット      クワイト  
 will      take      your      little      chairs,      and      sit      quite  
 アロウ      取り      汝ノ      小サキ      椅子ヲ      而シテ      坐スルデ      全ク  
 (12)      (7)      (4)      (5)      (6)      (8)      (11)      (9)

スチル  
 still.  
 靜カニ  
 (10)

3.      アイ      ウィル      テル      ヌー      エバウト      ツー  
       "I      will      tell      you      about      two  
       私ガ      アロウ      話スデ      汝ニ      就テ      二人ノ/二人ノ  
       (1)      (15)      (14)      (2)      (13)      (3)      (11)



チルドレン children 小供等/小供等ニ (4) (12)	フー who 其人ハ/所ノ (5) (10)	ヴェア were レシ (9) (8)	ロスト lost 見失シナハ (7)	イン in 中ニ (7)	ゼ the 森ノ (6)	ウヅ woods. 森ノ (6)	
4. One 一 (1)	デー day, 日 (2)	エ a (10)	リトル little 小サキ (10)	ボーイ boy 男兒ト (11)	エンド and 而シテ (12)	ガール girl, 女兒ガ (13)	
エバウト about 殆ンド (3)	アズ as 左様ニ (8)	オールド old 老ヒタル (9)	アズ as 如ク (7)	ユー you 汝ト (4)	エンド and 而シテ (5)	ローラ Laura, ローラノ (6)	ヴェント went 行キシ (20)
イント into マデ (19)	ゼ the (18)	ウヅ woods 森ニ (17)	ツ to 可ク (16)	ピック pick モグ (16)	サム some 或ル (14)	ベリース berries. イチゴヲ (15)	
5. After 後デ (6)	フィリング filling 充タスノ (5)	ゼア their 彼等ノ (3)	バスケット baskets 箱ヲ (4)	ウィズ with 以テ (2)	ベリース berries, イチゴヲ (1)		
ゼ they 彼等ガ (7)	スターテッド started 出立セシ (11)	ツ to 可ク (10)	ゴー go 行ク (9)	ホーム home; 家ニ (8)	バット but 然シナガラ (12)	ゼ they 彼等ガ (13)	
クード could 能ワ (17)	ナット not サリシ (18)	ファインド find 見出シ (16)	ゼア their 彼等ノ (14)	ウェイ way. 道ヲ (15)			
6. They 彼等ガ (1)	ラムブルド rambled サマヨ (17)	エラウンド around ヒシ (16)	イン in 中ニ (16)	ゼ the (16)			
ウヅ woods, 森ノ (15)	チル till マデ (14)	ゼ they 彼等ハ (2)	ヴェア were レシ (4)	ロスト lost, 見失ナハ (3)	エンド and 而シテ (5)	ディット did 爲サ (12)	ナット not サリシ (13)
ノー know 知リ (11)	ホイッチ which トチラノ/カヲ (10)	ウェイ way 方ニ (7)	ツ to ヘキ (9)	ゴー go. 行ク (8)			

7. Laura ローラガ (1)	ハッド had タリキ (10)	トーン torn 裂キ (4)	ハー her 彼女ノ (2)	ドレツス dress, 衣服ヲ (3)	エンド and 而シテ (5)			
スピルド spilled ヲトシ (9)	オール all 都テ (6)	ハー her 彼女ノ (7)	ベリース berries; イチゴヲ (8)	エンド and 而シテ (11)	シー she 彼女ガ (12)	サット sat (坐ワ) (13)		
ダウン down リシ (3)	エンド and 而シテ (14)	ビガン began 始メシ (17)	ツ to ベク (16)	クライ cry. 泣ク (15)				
8. Henry ヘンリーガ (1)	ワイブド wiped 拭ヒシ (6)	ゼ the (5)	チアス tears 涙ヲ (5)	フロム from カラ (4)	ハー her 彼女ノ (2)			
チークス cheeks, 頬 (3)	エンド and 而シテ (7)	トールド told 話セシ (12)	ハー her 彼女ニ (11)	ナット not ヌ (9)	ツ to ベク (10)	クライ cry; 泣カ (8)	フォー for 如何トナレバ/故ニ (22)	
ヒー he 彼ガ (14)	ワード would アロウ (21)	ギヴ give 與ヘル (20)	ハー her 彼女ニ (15)	エ a 部分ヲ (19)	パート part ノ (18)	オブ of 彼レノ (16)	ヒス his イチゴ (17)	ベリース berries. イチゴ (17)
9. Night 夜ガ (1)	カム came 來 (2)	オン on, リシ (3)	エンド and 而シテ (3)	ゼ the (4)	チルドレン children 小供等ガ (4)			
ハッド had 持タ (12)	ノー no ツノ/サリシ (13)	サッパー supper, 夕飯 (6)	エンド and 及ビ (7)	ノー no ツノ (10)	ベッド bed 寢臺ヲ (11)	ツ to 可ク (9)	ライ lie 横タワル (8)	オン on. (8)
10. They 彼女ガ (1)	エート ate 食ヒシ (9)	ゼ the イチゴ/イチゴヲ (2)	ベリース berries (8)	ザット that 其レヲ/所ノ (3)	ザット that ヘンリーガ (7)	ヘンリー Henry (4)		
ハッド had タリキ (6)	ピックド picked, モキツ (5)	エンド and 而シテ (10)	ゼン then 然ルキニ (11)	レー lay 横タワリシ (12)	ダウン down 由テ (17)	バイ by (17)	ゼ the (17)	

サイド side ワキニ (16)	オブ of ノ (15)	エ a 大ナル (13)	ラージ large 木 (14)	トリー tree; 然シナガラ (18)	バット but 彼等ガ (19)	ゼー they 彼等ガ (19)	クード could 能フ (21)	ナット not ザリシ (22)
----------------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------------	-------------------------------	---------------------------	---------------------------	----------------------------	---------------------------

スリープ  
sleep.  
睡リ  
(20)

11. ゼー They 彼等ガ (1)  
 フィーアド feared 恐レシ (21)  
 ザット that 了ト (8)  
 サム some 或ル (2)  
 ワイルド wild 荒ラキ (3)  
 ビースト beast 獣ガ (4)

ワード would アロフ (7)  
 キル kill 殺スデ (6)  
 ゼム them, 彼等ヲ (5)  
 エンド and 而シテ (9)  
 ザット that 了ト (20)  
 ゼー they 彼等ガ (10)  
 ネヴァー never 決シテ/スデ (18)

should アロフ (19)  
 シー see 見 (17)  
 ゼー their 彼等ノ (13)  
 ファーザー father 父 (14)  
 エンド and 及ビ (15)  
 マザー mother 母ヲ (16)  
 エグエーン again 再ビ (12)

12. アズ As 故ニ (12)  
 ゼ the 小供等ガ (7)  
 チルドレン children 小供等ガ (7)  
 ディッド did 爲サ (10)  
 ナット not ザリシ (11)  
 ガム come 來リ (9)

home, 家ニ (8)  
 ホエン when 時ニ (6)  
 イット it 其レガ (1)  
 ビガン began 始メシ (6)  
 ツー to ベク (4)  
 ビー be アル (3)  
 ダーク dark, 暗ク (2)  
 ゼー their 彼等ノ (13)

father 父ト (14)  
 エンド and 而シテ (15)  
 マザー mother 母ガ (16)  
 ウエント went 行キシ (20)  
 ツー to 可ク (19)  
 ルック look 尋ナル (18)  
 フォーア for 彼等ヲ (17)  
 ゼム them.

13. ゼー They 彼等ガ (1)  
 サーチド searched 探セシ (7)  
 フォーア for 間 (6)  
 エ a 長キ (4)  
 ロング long 長キ (4)  
 タイム time, 時ノ (6)

in 中ニ (3)  
 ゼ the 森ノ (2)  
 ヴッヅ woods, 而シテ (8)  
 エンド and 而シテ (8)  
 コールド called 呼ビシ (10)  
 アラウド aloud; 聲高ク (9)  
 バット but 然シ乍 (11)

クード could 能フ (15)	ヒーア hear 聞キ (14)	ノー no ツツノ/ザリシ (12) (16)	アンズワー answer. 答ヲ (15)
----------------------------	---------------------------	----------------------------------	--------------------------------

14. ゼー They 彼等ガ (1)  
 ゼン then 然ルキニ (2)  
 アスクド asked 問ヒシ (11)  
 ゼ the 隣人ニ (10)

if 若シモ/カラ (3)  
 ゼー they 彼等ガ (4)  
 ハッド had タリシ (8)  
 シーン seen 見 (7)  
 ゼー their 彼等ノ (5)  
 チルドレン children; 小供等ヲ (6)  
 バット but 然シナガラ (12)

no 一ノ/ザリシ (13)  
 ワン one 人ガ (14)  
 ニウ knew 知ラ (19)  
 エニー any 或ル (17)  
 シング thing 事ヲ (18)  
 エバウト about 就テ (16)  
 ゼム them. 彼等ニ (15)

15. ゼー Their 彼等ノ (1)  
 ファーザー father 父 (2)  
 エンド and 及ビ (3)  
 マザー mother 母ガ (4)  
 ヴューア were アリシ (9)

now 今 (8)  
 イン in 於テ (7)  
 グレート great 大ナル (5)  
 ディストレス distress; 悲ニ (6)  
 フォーア for 如何トナレバ/故ニ (10) (22)  
 ゼー they 彼等ガ (11)  
 フィーアド feared 恐レシ (21)

that 了ト (20)  
 ゼー their 彼等ノ (12)  
 デア dear 可愛ナル (13)  
 リトル little 小キ (14)  
 チルドレン children 小兒等ガ (15)  
 ヴューア were レシ (19)  
 ロスト lost 見失ナワ (18)  
 イン in 於テ (17)

the 森ニ (16)

16. ゼ The 隣人ガ (1)  
 ネイバーズ neighbors 隣人ガ (1)  
 ツック took 取リシ (7)  
 ゼー their 彼等ノ (2)  
 ドッグス dogs, 犬ヤ (3)

guns, 鐵砲ヤ (4)  
 エンド and 而ノ (5)  
 ランターンズ lanterns, 提燈ヲ (6)  
 エンド and 而ノ (8)  
 スタートド started 出立セシ (17)  
 アウト out,

with the father and mother, to search  
 (16) (13) (14) (15) (12) (11)

for the children.  
 (10) (9)

17 They searched nearly all night  
 (1) (3) (5) (6) (7)

without finding them. But, early in the  
 (4) (3) (2) (1) (4) (3)

morning, they heard the report of a gun,  
 (2) (5) (9) (8) (7) (6)

and then they thought the children were  
 (10) (11) (12) (16) (13) (15)

found.  
 (14)

18. Soon they saw one of the neighbors  
 (1) (2) (20) (19) (18) (17)

coming out of the woods, with the girl  
 (16) (15) (14) (13) (7) (6)

on his shoulder, and leading the boy  
 (5) (3) (4) (8) (12) (11)

by the hand.  
 (10) (9)

19. Oh, what joy filled the hearts of  
 (1) (2) (3) (18) (17) (16)

the father and mother, as they clasped  
 (13) (14) (15) (12) (4) (11)

their dear children in their arms!  
 (8) (9) (10) (7) (5) (6)

LESSON XXV.  
 第二十五  
 (2) (1)

THE CENTRAL PARK.

1. In the city of New-York, there  
 (4) (3) (2) (1) (5)

is a very large park, called The Central  
 (11) (8) (9) (10) (7) (6)

Park.  
 (11)

2. This park has been laid out with  
 此ノ公園ハ タラレト、ノヘ以テ  
 (1) (2) (19) (18) (17) (16)

great care, so as to make it pleasant  
 大ナル氣附ヲ 左様ニ通りベクナス其ヲ愉快ナル  
 (14) (15) (13) (12) (11) (10) (9) (7)

place for people to visit.  
 場所ト向テ人民ニベク訪フ  
 (8) (6) (5) (4) (3)

3. The rocks, in many places, have  
 此ノ岩石、於テ多クノ場所ニタ  
 (4) (3) (1) (2) (8)

been cut away, and the ground has been  
 レ切ラアチラニ而シテ地ガタラレ  
 (7) (6) (5) (9) (10) (17) (16)

planted with shrubs and trees.  
 植付以テ灌木ト而シテ木ヲ  
 (15) (14) (11) (12) (13)

4. It has very fine roads and gravel-  
 其ハ持ツ甚ダ美ナル道ト而シテ(砂利)  
 (1) (25) (20) (21) (22) (23) (24)

walks, leading in different directions, so  
 道ヲ導ク所ノ於テ種々ノ方角ニ左様ニ  
 (19) (18) (16) (17) (15)

that people can ride or walk to any  
 人ガ能フ乗り又ハ歩ミ迄或  
 (14) (2) (13) (10) (11) (12) (9) (7)

part of it they wish.  
 部ニ其等ガ願フ  
 (8) (6) (5) (3) (4)

5. The park is quite uneven; being  
 公園ガアル全ク不平デアル所デ  
 (1) (12) (10) (11) (9)

made up of many little hills and valleys.  
 造ラレテ付テ多クノ小サキ小山及ビ谷ニ  
 (8) (7) (2) (3) (4) (6) (6)

6. Some of the little valleys have  
 或者ハノノ小キ谷タ  
 (4) (3) (1) (2) (15)

been filled with water, making a number  
 サレ満タ以テ水ヲナス所デア  
 (14) (13) (12) (11) (10) (9)

of lakes or ponds.  
 ノ湖又ハ池  
 (8) (5) (6) (7)

7. In the winter, when these ponds  
 於テ冬ニ時ニ此等ノ池ガ  
 (2) (1) (7) (8) (4)

are frozen over, the boys and girls, and  
 アルフロズンコウリテオウガセボイスクールズ、  
 (6) (5) (8) (9) (10) (11)

even men and women, have fine sport,  
 スラモ大人及ビ女テ持ツ美キ戯ヲ  
 (15) (12) (13) (14) (21) (19) (20)

skating and sliding.  
 スケートニテ乗り而シテ滑ル所デア  
 (16) (17) (18)

8. When the weather is pleasant, and  
 時ニセウエザアル愉快デア  
 (8) (1) (3) (2) (4)

the	skating	is	good,	you	may	see	thousands
(5)	氷鞋ニ乗ルヲガ	(7)	アル善ク	汝ハ	得ル	見	數千ヲ
(6)	(17)	(16)	(6)	(9)	(21)	(20)	(19)
of	persons,	of	almost	all	ages,	skating	
(18)	人	(16)	殆ンド	總テノ	齡	(氷鞋ニテ乘	
(17)	(17)	(16)	(13)	(14)	(15)	(12)	
at	the	same	time.				
ル所ノ)	同ツ	時ニ					
(10)	(11)						
9.	In	the	summer	time,	you	may	see
(3)	於テ	夏ノ	時ニ	汝ハ	得ル	見	
(3)	(1)	(2)	(4)	(14)	(13)		
a	number	of	large	white	swans,	sailing-around	
(12)	數ヲ	大ナル	白キ	鶴	鶴	走り廻ル所ノ	
(12)	(11)	(8)	(9)	(10)	(7)		
on	the	water.					
上ニ	水ノ						
(6)	(5)						
10.	They	were	sent	to	this	country,	
(1)	彼等ハ	ラレシ	贈	迄	此	國ニ	
(1)	(16)	(15)	(14)	(12)	(13)		
as	a	present,	by	a	person	who	lives
シテ	贈物ト	因テ	人/人ニ	其人ハ/所ノ	住フ		
(11)	(10)	(9)	(2)	(8)	(3)	(7)	(6)
in	Europe.						
於テ	歐羅巴ニ						
(5)	(4)						
11.	It	is	a	grand	sight	to	see
(13)	其ハ	アル	立派ナル	見ヘテ	ヲノ	見ル	彼等ヲ
(13)	(16)	(14)	(15)	(12)	(11)	(10)	

curve	their	long,	slender	necks,	and			
曲ガ	彼等ノ	長キ	細キ	頸ヲ	而ノ			
(5)	(1)	(2)	(3)	(4)	(6)			
float	around	on	the	water.				
浮ビ廻ル	上ニ			水ノ				
(9)	(8)			(7)				
12.	They	spread	out	their	large	wings,		
(1)	彼等ハ	擴ゲル	彼等ノ	大ナル	翼ヲ			
(1)	(9)	(6)	(7)	(8)				
like	the	sails	of	a	vessel,	and	the	wind
如ク	帆ノ	ノ	舟	而ノ	風ガ			
(5)	(4)	(3)	(2)	(10)	(11)			
blows	them	along.						
吹ク	彼ヲ	沿フテ						
(14)	(12)	(13)						
13.	They	are	so	tame,	that	they	will	
(1)	彼等ハ	アル	左様ニ	馴レテ	トホド	彼等ガ	アロー	
(1)	(18)	(16)	(17)	(15)	(2)	(14)		
come	and	eat	corn	or	crumbs	of	bread	
來リ	而シ	食フテ	穀物	又ハ	屑ヲ	ノ	麵包	
(3)	(4)	(13)	(8)	(9)	(12)	(11)	(10)	
from	your	hand.						
カラ	汝ノ	手						
(7)	(5)	(6)						
14.	In	the	picture,	at	the	head	of	
(6)	於テ	畫ニ	於テノ	首メニ	ノ			
(6)	(6)	(4)	(3)					
this	lesson,	there	is	a	girl	holding	out	
此	章	其所ニ	アル	ガール	娘ガ	保ツ所ノ	外ニ	
(1)	(2)	(7)	(21)	(20)	(19)	(18)		

ハー	ハンド	ツ	フィード	ワン	オブ	ジース	ラージ	ホワイト
her	hand	to	feed	one	of	these	large	white
彼女ノ	手ヲ	ベク	養フ	一ヲ	ノ	此等ノ	大ナル	白キ
(16)	(17)	(15)	(14)	(13)	(12)	(8)	(9)	(10)

スワンズ  
SWANS.  
鵞  
(11)

15.	ゼア	ア	ツウ	ヤング	スワンズ	バイ
	There	are	two	young	swans	by
	其所ニ	アル	二ノ	若キ	鵞ガ	因テ
	(1)	(8)	(5)	(6)	(7)	(4)

ハー	サイド	ドウ	ユー	ノウ	ホロト	ワイ	コール	エ
her	side.	Do	you	know	what	we	call	a
彼女ノ	側ニ	ナスカ	汝ハ	知り	何ト/カラ	我々が	呼ブ	
(2)	(3)	(9)	(1)	(8)	(2)	(7)	(3)	(6)

ヤング  
young  
若キ  
(4)

スワン  
swan?  
鵞ヲ  
(5)

16.	イエス	エ	ヤング	スワン	イズ	コールド	エ
	Yes;	a	young	swan	is	called	a
	然リ		若キ	鵞ハ	ルハ	呼バ	
	(1)		(2)	(3)	(6)	(5)	

シグネット	ライク	ゴスリンズ	ゼー	ハヴ	ヴェリー
cygnet.	Like	goslings,	they	have	very
シグ子ツト	如ク	鵞ノ雛ノ	彼等ハ	持ツ	甚
(4)	(2)	(1)	(3)	(16)	(12)

ファイン	ソフト	ダウン	チル	ゼー	ゲット	ツ	ビー	ファイヴ
fine,	soft	down,	till	they	get	to	be	five
美ナル	柔カナル	毛ヲ	迄	彼等ガ	得ル	ベク	アル	五
(13)	(14)	(15)	(11)	(4)	(10)	(9)	(8)	(5)

オーア	シックス	マンズ	オールド
or	six	months	old.
	六	ヶ月	者テ
	(6)		(7)

LESSON XXVI.  
教課 第廿六

ホワイ	アザー	キルド	ゼ	ゴスリンズ
WHY	ARTHUR	KILLED	THE	GOSLINGS.
何故/カ	アザーガ	殺セシ		鵞ノ雛ヲ
(1)	(5)	(2)	(4)	(3)

1.	リトル	アザー	ワオズ	ヴェリー	フアンド	オブ
	LITTLE	Arthur	was	very	fond	of
	小サキ	アザーハ	アリシ	甚ダ	好シテ	付テ
	(1)	(2)	(7)	(5)	(6)	(4)

ベツツ	エンド	ヒー	ワード	ハヴ	ワン	オブ	サム
pets,	and	he	would	have	one	of	some
愛物ニ	而ノ	彼ガ	アロー	持テ	一ヲ	ノ	或
(3)	(8)	(9)	(20)	(19)	(18)	(17)	(13)

カインド	オーア	アザー	ツ	プレー	ワイズ
kind	or	other	to	play	with.
種類	又ハ	他ノ者	ベク	遊ブ	以テ
(14)	(15)	(16)	(12)	(11)	(10)

2.	サムタイムズ	ヒー	ハッド	エ	キッテン	オーア	エ
	Sometimes	he	had	a	kitten,	or	a
	時トシテ	彼ハ	持チシ		子猫	又ハ	
	(1)	(2)	(13)		(3)	(4)	

リトル	ドッグ	オーア	エ	ラム	オーア	エ	ラビット	フォーア
little	dog,	or	a	lamb,	or	a	rabbit,	for
小サキ	犬	又ハ		小羊	又ハ		家兎ヲ	向テ
(5)	(6)	(7)		(8)	(9)		(10)	(12)

エ  
a  
ペット  
愛物ニ  
(11)

3.	ワン	デー	ヒー	ソー	サム	リトル	ゴスリンズ
	One	day,	he	saw	some	little	goslings
	一	日	彼ガ	見シ	或	小サキ	鵞ノ雛ヲ
	(1)	(2)	(3)	(12)	(9)	(10)	(11)

スウインミグス	イン	エ	ブルック	ニア	ゼ
swimmings	in	a	brook	near	the
泳グ所ノ	於テ		小河ニ	近キ	
(8)	(7)		(6)	(5)	

ハウス house, 家ニ (4)	エンド and 而ノ (13)	ヒー he 彼ガ (14)	ソート thought 考ヘシ (25)	ヒー he 彼ガ (15)	ワード would アロート (24)	デーク take 取リ (18)		
ワン one 一ヲ (16)	ホーム home, 家ニ (17)	エンド and 而ノ (19)	メーカー make ナスデ (23)	エ a 愛物ヲ (22)	ペット pet 付テ (21)	イット it. 其ニ (20)		
4. But as soon as he took it up in 然シナガラ 否ヤ (1) (9) (2) (8) (7) (6) (5)								
ヒス his 彼ノ (3)	ハンズ hands, 手ニ (4)	ゼ the 老タル (10)	オールド old 老タル (10)	グース goose 鶯鳥ガ (11)	フレイ flew 飛ビシ (14)	アット at 於テ (13)	ヒム him, 彼ニ (12)	
エンド and 而ノ (15)	ゲータ gave 與ヘシ (34)	ヒム him 彼ニ (16)	サッチ such 彼様ナル (29)	エ a 環ヲ (30)	ビーチング beating 以テ (33)	ワイズ with 彼女ノ (31)	ハー her 彼女ノ (31)	
ウイングス wings, 翼ヲ (32)	ザット that ヲホド (28)	ヒー he 彼ガ (17)	ワイズ was アリシ (27)	グラッド glad 喜ンデ (26)	ツー to ベク (25)	プット put 置キ (20)	イット it 其ヲ (18)	ダウン down, 下ニ (19)
エンド and 而ノ (21)	ラン run 走ル (24)	イント into 迄 (23)	ゼ the 家ニ (22)	ハウス house. 家ニ (22)				
5. A few days after, his mother エ フィヴ デース アフター ヒス マザー 数 日 後ニ 彼ノ 母ガ (1) (2) (3) (4) (5)								
ウイッシュ wished 願ヘシ (11)	ツー to ベク (10)	ピック pick 摘ム (9)	ゼ the 羽ヲ (8)	フェザース feathers 羽ヲ (8)	オフ off 離レタル (7)	ゼ the 離レタル (7)		
ギース geese, 鶯鳥ヲ (6)	エンド and 而ノ (12)	シー she 彼女ハ (13)	ハット had 持チシ (21)	ゼム them 彼等ヲ (20)	プット put 置テ (19)	イント into 迄 (18)	ゼ the 迄 (18)	

バーン barn 穀倉ニ (17)	フォーア for 向テ (16)	ザット that 其 (14)	パーポース purpose; 目的ニ (15)	バット but 然シナガラ (22)	ゼ the 然シナガラ (22)	リトル little 小キ (23)	
ゴスリクス goslings 鶯ノ雛ハ (24)	ウェーア were カレシ (30)	レフト left 選コ (29)	イン in 於テ (28)	ゼ the 庭ニ (27)	ヤード yard 庭ニ (27)	バイ by 因テ (26)	ゼムセルヴス themselves. 彼等自身ニ (25)
6. When Arthur saw that the old 時ニ アーサーガ 見シ 7ヲ (25) (1) (24) (23) (2)							
ギース geese 鶯ガ (3)	ウェーア were ラレシ (14)	シアット shut 閉込 (13)	アップ up, メ (13)	ホエーア where 其所ニ/所ニ (4) (12)	ゼー they 彼等ガ (5)	クード could 能ハ (10)	
ド do ナシ (9)	ヒム him 彼ニ (6)	ノー no ノ/ザリシ (7) (11)	ハーム harm, 害ヲ (8)	エンド and 而ノ (15)	ゼ the 小キ (16)	ゴスリクス goslings 鶯ノ雛ガ (17)	
ウェーア were アリシ (22)	オール all 總テ (20)	アローン alone 只獨リ (21)	イン in 於テ (19)	ゼ the 庭ニ (18)	ヤード yard, 庭ニ (18)	ヒー he 彼ガ (26)	ツック took 取リシ (28)
エ a 棒ヲ (27)	スティック stick 棒ヲ (27)	エンド and 而ノ (29)	キルド killed 殺セシ (34)	エヴエリー every 各ノ (32)	ワン one 一ヲ (33)	オブ of ノ (31)	ゼム them. 彼等 (30)
7. When his mother saw what he 時ニ 彼ノ 母ガ 見シ 何デモ/所ノ者ヲ 彼ガ (9) (1) (2) (8) (3) (7) (4)							
ハット had タリシ (6)	メン done, ナシ (5)	シー she 彼女ガ (10)	ゼッド said, 言ヒシ (22)	ホワイ "Why, 何故 (11)	ホワイ Arthur! アーサーヨ (12)	ヒー he 彼ガ (4)	
ホワイ why 何故 (13)	ディッド did ナセシカト (21)	ユー you 汝ハ (14)	キル kill 殺シ (20)	オール all 總テ (15)	マイ my 私ノ (16)	プレッチー pretty 美ナル (17)	リトル little 少キ (18)

goslings?  
鶯ノ雛ヲ  
(19)

8. "Because,"  
如何トナレバ/故ニト  
(1) (16)

mother gave me a beating, when I  
母ガ 與ヘシ 私ニ エ 撃ヲ 時ニ 私が  
(12) (16) (14) (13) (10) (2)

went to take one of them home."  
行キシ ヘク 取ル 一ヲ ノ 彼等 家ニ  
(9) (8) (7) (5) (4) (3) (6)

9. "Yes; but the little goslings are  
然リ 然シ乍ラ 少キ 鶯ノ雛ハ アラ  
(1) (2) (3) (4) (12)

not to blame for what their mother did,"  
スト ヘク 非難ス 向テ 所ノ事ニ 彼等ノ 母ガ ナセシ  
(13) (11) (10) (9) (8) (5) (6) (7)

said his mother.  
言ヒシ 彼ノ 母ガ  
(16) (14) (15)

10. "Would not the little goslings  
アローカト スデ 少キ 鶯ノ雛ハ  
(16) (15) (1) (2)

grow up, and become old geese, if  
生長シ 而ノ ナラ 老タル 鶯ト 若シ/ナラバ  
(10) (11) (14) (12) (13) (3) (9)

I had not killed them?"  
私ガ ダリシ ナン 殺サ 彼等ヲ 言ヒシ Arthur.  
(4) (8) (7) (6) (5) (18) (17)

11. "Be sure they would, my son,"  
アレ 儘メテ 彼等ガ アローヲ 私ノ 息子ヨ  
(4) (3) (1) (2) (6) (6)

said his mother. "They would have  
言ヒシ 彼ノ 母ガ 彼等ハ アロート タデ  
(17) (15) (16) (7) (14) (13)

made a fine flock of geese."  
ナシ エ ファイン フロック オフ ギース  
(12) (10) (11) (9) (8)

12. "Well, then," said Arthur, "would  
能シ 然ルキニ 言ヒシ アーサーガ アローカト  
(1) (2) (24) (23) (12)/(22)

they not be just as cross as their  
彼等ハ スデ アラ 丁度 其通り 意地悪ク 通り 彼等ノ  
(3) (11)/(21) (10) (8) (7) (9) (6) (4)

mother, and fight me, when I went  
母ノ 而ノ 戦ハ 私ト 時ニ 私が 行キシ  
(5) (13) (20) (19) (18) (14) (17)

near them?"  
近ク 彼等ニ  
(16) (16)

13. "I suppose they would," said his  
私ハ 想像スルト 彼等ガ アロート 言ヒシ 彼ノ  
(1) (14) (12) (13) (17) (15)

mother, "if you should try to steal  
母ガ 若シ/ナラバ 汝ガ アロー 試ムテ ヘク 盗ム  
(16) (2) (11) (3) (10) (9) (8) (7)

away their goslings."  
アチラニ 彼等ノ 鶯ノ雛ヲ  
(6) (4) (5)



14. “Well, that is the reason why”  
 サテ (1) 其ハ (2) アルヨ (10) 道理 (9) 何故/カノ (3) (8)

アイ キルド ゼム ナウ セッド “SO  
 私が 殺セシ 彼等ヲ 今 (6) 言ヒシ (25) アーサーが 左様ニト (23)

ゾット ゼー クード ナット グロウ アップ ツー ビー ホールド  
 that they could not grow up to be old  
 彼等が 能ハ 能ハ 生長 シ (15) アル (14) 老タル (12)

ギース エンド ビート ミー  
 geese, and beat me.”  
 鶺鴒ノ 而ノ 撃チ 私ヲ (18)

15. Arthur did wrong in killing the  
 アーサー ナセシ (6) 不善ヲ (5) 於テ (4) 殺ス (3) 殺ス (3) 親切ナル (7)

ゴスリンズ バット ヒー エンド オール チルドレン  
 goslings. But he, and all children,  
 鶺鴒ノ雛ヲ 然シ乍ラ 彼ヤ 而ノ 總テノ 小兒ハ (5)

ハヴ サム リトル ヴァイセス ホイツ which ウィル デヴ  
 have some little vices, which will do  
 持ツ 或ル 小ナル 悪/悪ヲ 其ハ所ノ アロー ナスデ (24)

ゼム マッチ ハーム イフ ゼー デヴ ノット コンクイアー  
 them much harm, if they do not conquer  
 彼等ニ 多クノ 害ヲ 若シナラバ 彼等が ナサ ス (19) 打勝チ (17)

ゼム ホワイル ゼー アー ヤング  
 them, while they are young.  
 彼等ニ 間ニ 彼等が アル 若ク (13)

LESSON XXVII.  
 教課 第廿七

オスカー アスシシング ヒス マザー  
 OSCAR ASSISSING HIS MOTHER.  
 オスカー 助クル處ノ 彼ノ 母ヲ (1) (2)

1. OSCAR was an active little boy.  
 オスカーハ アリシ 活潑ナル 小キ 小兒デ (1) (5) (2) (3) (4)

ヒー ヴォズ オールウェース ビュシイ イン デウイング サムシング  
 He was always busy in doing something  
 彼ハ アリシ 常ニ 忙シク 於テ ナス (1) (15) (2) (14) (13) (12) (11)

ユースフル アイザー フォーア ヒムセルフ オーア ヒス カインド  
 useful, either for himself or his kind  
 有用ナル どちらカ 向テ 彼自身ニ 又ハ 彼ノ 親切ナル (10) (3) (9) (4) (6) (7)

ペアレンツ  
 parents.  
 両親ニ (8)

2 He was as active in getting his  
 彼ハ アリシ 其通り 活潑デ 於テ 得ル (1) (21) (19) (20) (18) (17) (16)

レッスン ホエン アット スクール アズ ヒー ヴォズ アット  
 lessons, when at school, as he was at  
 教課ヲ 時ニ 於テノ 學校ニ 如ク 彼が アリシ 於テ (16) (14) (13) (12) (11) (9) (10) (8)

ワーキング ホエン ヒー ヴォズ アット ホーム  
 working, when he was at home.  
 仕事ニ 時ニ 彼が アリシ 於テ 家ニ (7) (6) (2) (5) (4) (3)

3. Oscar, like other boys, was fond  
 オスカーハ 如ク 他ノ 小兒ノ ヴォズ フォンド  
 (1) (4) (2) (3) (8) (7)

ホア of 付テ (6)	プレー play; 遊ニ (5)	バット but, 然シ乍ラ (9)	ホエン when 時ニ (20)	ヒス his 彼ノ (10)	マザー mother 母ガ (11)	アスクド asked 乞ヒシ (19)		
ヒム him 彼ニ (18)	ツー to ベク (17)	ゴー go 行ク (16)	オン on 於テ (15)	アン an	エラント errand 使ニ (14)	フォーア for 向テ (13)	ハー her, 彼女ニ (12)	ヒー he 彼ハ (21)
ワード would アロー (31)	ストップ stop 止メ (24)	プレーイング playing, 遊ブヲ (23)	アット at 直ニ (22)	ワンス once, 而ノ (25)	エンド and ナステ (30)	ドゥ do		
ホワット what 所ノ者ヲ (29)	ヒー he 彼ガ (26)	ワズ was サレシ (28)	トールド told. 話 (27)					
4.	シー She 彼女ハ (1)	ワズ was アラ (30)	ナット not サリシ (31)	ライク like 如ク (29)	サム some 或 (2)(27)	ボーイズ boys 小兒/小兒ノ (3)(28)	フー who, 其人ハ/所ノ (4)(26)	
ホエン when 時ニ (10)	アスクド asked 乞ハレシ (9)	ツー to ベク (8)	ドゥ do ナス (7)	エニー any 或 (5)	シング thing, 事ヲ (6)	セイ say, 言フ (25)	ウェイト "Wait 待テ (18)	
チル till 迄 (17)	アイ I 私ガ (11)	ゲット get 得ル (16)	スルー through 通シテ (15)	ウィズ with 以テ (14)	ジス this 此 (12)	プレー play, 遊ヲ (13)	エンド and 而ノ (19)	
ゼン then 然ルキニ (20)	アイ I 私ハ (21)	ウィル will アロー (24)	ドゥ do ナスデ (23)	イット it; 其ヲ (22)	バット but 然シ乍ラ (32)	ヒー he 彼ハ (33)	ヴェント went 行キシ (35)	
エンド and 而ノ (36)	ディッド did ナセシ (38)	イット it, 其ヲ (37)	アット at 直ニ (34)	ワンス once.				
5.	ワン One 一ノ (1)	モーニング morning, 朝 (2)	アズ as キニ (10)	オスカー Oscar オスカーガ (3)	ワズ was アリシ (9)	ローリング rolling 轉ハシツ (8)		

ヒス his 彼ノ (6)	フープ hoop 輪ヲ (7)	オン on 於テ (5)	ゼ the	サイドウォーク sidewalk, 傍路ニ (4)	ヒス his 彼ノ (11)	マザー mother 母ガ (12)		
ワイッシュド wished 願ヒシ (21)	ヒム him 彼ニ (20)	ツー to ベク (19)	アシスト assist 助クル (18)	ハー her 彼女ヲ (17)	イン in 於テ (16)	ワインディング winding 巻クヲニ (15)		
サム some 或ル (13)	ヤーン yarn. 糸ヲ (14)							
6.	シー She 彼女ハ (1)	ハンク hung 懸ケシ (7)	ヒス his 彼ノ (5)	フープ hoop 輪ヲ (6)	アップ up 上ニ (4)	オン on 於テ (3)	ゼ the	ペッグ peg, 木釘ニ (2)
ヴェント went 行キシ (10)	イントゥー into 迄 (9)	ゼ the	ハウス house, 家ニ (8)	エンド and 而ノ (11)	ヘルド held 保チシ (23)	ゼ the		
スケイン skein カセヲ (22)	オブ of ノ (21)	ヤーン yarn 糸 (20)	オン on 上ニ (19)	ヒス his 彼ノ (17)	ハンズ hands, 手ノ (18)	ホワイ while 間 (16)	ヒス his 彼ノ (12)	
マザー mother 母ガ (13)	ワウンド wound 巻キシ (15)	イット it. 其ヲ (14)						
7.	サム Some 或 (1)	ボーイズ boys 小兒ハ (2)	ワード would アロー (12)	ハヴ have タデ (11)	ビーン been アツ (10)			
アッシュェムド ashamed 愧テ (9)	ツー to ベク (8)	ビー be アル (7)	シー seen 見 (6)	ヘルピング helping 助ルヲ (5)	ゼア their 彼等ノ (3)			
マザー mother; 母ヲ (4)	バット but 然シ乍ラ (13)	サッチ such 斯様ナ (14)	ボーイズ boys 小兒ハ (15)	アー are アラ (22)	ナット not ヌ (23)	ライクリー likely 實ラシク (21)		

ツ- to ベク (20)	メ-ク make ナル (19)	グ-リ- very 甚ダ (16)	グ-ド good 善キ (17)	メ-ン men. 人ト (18)
------------------------	---------------------------	----------------------------	---------------------------	---------------------------

8. <sup>ホ-ワ-ル</sup> While <sup>オ-ス-カ-</sup> Oscar <sup>ワ-ズ</sup> was <sup>ヘ-ル-ピ-ン-グ</sup> helping <sup>ヒ-ス</sup> his

間ニ <sup>オ-ス-カ-ガ</sup> <sup>ア-リ-シ</sup> <sup>助-ケ-ツ-</sup> <sup>彼ノ</sup> <sup>彼ノ</sup>

(6) (1) (5) (4) (2)

マ-ザ- mother, 母ヲ (3)	ヒ- he 彼ガ (7)	ア-ス-ク-ド asked 問ヒシ (20)	ハ- her 彼女ニ (19)	ホ-ワ-ツ what 何ヲ/カラ (8) (18)	シ- she 彼女ガ (9)	ワ-ズ was ア-リ-シ (17)
------------------------------	-----------------------	---------------------------------	--------------------------	------------------------------------	-------------------------	-----------------------------

ゴ-イ-ン-グ going 行キツ、 (16)	ツ- to ベク (15)	ド-ウ do ナス (14)	ワ-ズ with 以テ (13)	ゼ the 球ヲ (12)	ボ-ル ball 球ヲ (11)	オ-フ of ノ (10)	ヤ-ン yarn. 糸 (10)
----------------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------------	------------------------	---------------------------	------------------------	---------------------------

9. <sup>シ-</sup> She <sup>セ-ド</sup> said, "I <sup>ア-イ</sup> am <sup>ア-ム</sup> going <sup>ゴ-イ-ン-グ</sup> to <sup>ツ-</sup> knit <sup>ニ-ツ</sup> you <sup>ユ-</sup>

彼女ガ <sup>言ヒシ</sup> <sup>私ハ</sup> <sup>アル</sup> <sup>行ツ、</sup> <sup>ベク</sup> <sup>編ム</sup> <sup>汝ニ</sup> <sup>汝ニ</sup>

(1) (2) (3) (11) (10) (9) (8) (7)

エ a 一対ヲ (6)	ペ-ア pair ノ (5)	オ-フ of 足袋 (4)	ソ-ツ-ク-ス socks, 足袋 (4)	エ-ン-ド and 而ノ (12)	ホ-ワ-ツ what 所ノ物ハ (14)	レ-メ-ン-ス remains, 残ル (13)	ユ- you 汝ガ (16)
----------------------	-------------------------	------------------------	--------------------------------	----------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	-------------------------

メ- may 得ル (20)	ハ-ブ have 持チ (19)	ツ- to ベク (18)	メ-ク make 造ル (17)	エ a 球ヲ (16)	ボ-ル ball." 球ヲ (16)
-------------------------	---------------------------	------------------------	---------------------------	----------------------	-----------------------------

10. <sup>サ-ン-ク</sup> "Thank <sup>ユ-</sup> you, <sup>マ-ザ-</sup> mother," <sup>セ-ド</sup> said <sup>オ-ス-カ-</sup> Oscar;

謝ス <sup>汝ニ</sup> <sup>母ヨ</sup> <sup>言ヒシ</sup> <sup>オ-ス-カ-ガ</sup> <sup>オ-ス-カ-ガ</sup>

(4) (3) (6) (2) (1)

バ-ツ "but 然シ乍ラ (6)	ホ-ワ-ツ what 何ヲ (10)	シ-ヤ-ル shall ア-ロ-カ (12)	ア-イ I 私ハ (7)	ド-ウ do ナスデ (11)	フ-ア- for 向テ (9)	エ a 蓋ト物ニ (8)	カ-バ- cover?" 蓋ト物ニ (8)
----------------------------	-----------------------------	---------------------------------	-----------------------	--------------------------	--------------------------	-----------------------	--------------------------------

11, <sup>ア-イ</sup> "I <sup>ウ-イ-ル</sup> will <sup>ギ-ブ</sup> give <sup>ユ-</sup> you <sup>サ-ム</sup> some <sup>ペ-ン-ニ-ス</sup> pennies,

私ハ <sup>ア-ロ-</sup> <sup>與フデ</sup> <sup>汝ニ</sup> <sup>或</sup> <sup>銅貨ヲ</sup> <sup>銅貨ヲ</sup>

(1) (6) (6) (4) (2) (3)

エ-ン-ド and 而ノ (7)	ユ- you 汝ハ (8)	キ-ヤ-ン can 能フ (15)	テ-ク take 取リ (14)	ゼ the 球ヲ (13)	ボ-ル ball 球ヲ (12)	オ-フ of ノ (11)	ヤ-ン yarn 糸 (11)	ツ- to 迄 (10)
---------------------------	------------------------	----------------------------	---------------------------	------------------------	---------------------------	------------------------	--------------------------	-----------------------

the <sup>シ-ウ-メ-カ-</sup> shoemaker, <sup>エ-ン-ド</sup> and <sup>ヒ-</sup> he <sup>ウ-イ-ル</sup> will <sup>カ-バ-</sup> cover <sup>イ-ツ</sup> it

靴匠ニ <sup>而ノ</sup> <sup>彼ハ</sup> <sup>ア-ロ-ト</sup> <sup>被フデ</sup> <sup>其ヲ</sup> <sup>其ヲ</sup>

(9) (16) (17) (22) (21) (20)

フ-ア- for 向テ (19)	ユ- you," 汝ニ (18)	セ-ド said 言ヒシ (25)	ヒ-ス his 彼ノ (23)	マ-ザ- mother. 母ガ (24)
---------------------------	---------------------------	----------------------------	--------------------------	-------------------------------

12. <sup>ホ-エ-ン</sup> When <sup>オ-ス-カ-ス</sup> Oscar's <sup>マ-ザ-</sup> mother <sup>ハ-ド</sup> had <sup>ユ-ス-ト</sup> used

時ニ <sup>オ-ス-カ-ノ</sup> <sup>母ガ</sup> <sup>タリシ</sup> <sup>用井</sup> <sup>用井</sup>

(13) (9) (10) (12) (11)

オ-ル all 總テノ (7)	ゼ the 糸ヲ (8)	ヤ-ン yarn 糸ヲ (8)	シ- she 彼女ガ (1)	ニ-デ-ド needed 要セシ (6)	ツ- to ベク (5)	ニ-ツ knit 編ム (4)	ヒ-ス his 彼ノ (2)
--------------------------	-----------------------	--------------------------	-------------------------	-------------------------------	-----------------------	--------------------------	-------------------------

ソ-ツ-ク-ス socks, 足袋ヲ (3)	ゼ-ア there 其所ニ (14)	ワ-ズ was ア-リ-シ (18)	エ a 大ナル (15)	ラ-ジ large 大ナル (15)	ボ-ル ball 球ガ (16)	レ-フ-ト left. 遺コサレテ (17)
---------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------	-----------------------------	---------------------------	---------------------------------

13. <sup>オ-ス-カ-</sup> Oscar <sup>ツ-ク</sup> took <sup>ゼ</sup> the <sup>ボ-ル</sup> ball <sup>オ-フ</sup> of <sup>ヤ-ン</sup> yarn <sup>ツ-</sup> to <sup>ツ-</sup>

オ-ス-カ-ガ <sup>取リシ</sup> <sup>球ヲ</sup> <sup>ノ</sup> <sup>糸</sup> <sup>迄</sup> <sup>迄</sup>

(1) (7) (6) (5) (4) (3)

ゼ the 靴匠ニ (2)	シ-ウ-メ-カ- shoemaker, 靴匠ニ (2)	エ-ン-ド and 而ノ (8)	ヒ- he 彼ガ (9)	カ-バ- covered 被ヒシ (17)	イ-ツ it 其ヲ (16)	ニ-ツ-リ- neatly 奇麗ニ (15)
------------------------	--------------------------------------	---------------------------	-----------------------	--------------------------------	-------------------------	---------------------------------

ウ-イ-ズ with 以テ (14)	エ a 切ヲ (13)	ピ-ス piece ノ (12)	オ-フ of ノ (12)	ソ-フ-ト soft 柔ナル (10)	レ-ザ- leather. 柔皮 (11)
-----------------------------	----------------------	---------------------------	------------------------	------------------------------	--------------------------------

14. <sup>オ-ス-カ-</sup> Oscar <sup>ツ-ク</sup> took <sup>ア-ウ-ツ</sup> out <sup>ヒ-ス</sup> his <sup>マ-ネ-</sup> money <sup>ツ-</sup> to <sup>ペ-</sup> pay

オ-ス-カ-ガ <sup>取リシ</sup> <sup>外ニ</sup> <sup>彼ノ</sup> <sup>錢ヲ</sup> <sup>ヘク</sup> <sup>拂フ</sup> <sup>拂フ</sup>

(1) (8) (7) (6) (6) (4) (3)

ヒム him; 彼ニ (2)	バツト but 然シテラ (9)	ゼ the	シウメーカー shoemaker 靴匠ガ (10)	セツド said, 言ヒシ (11)	キープ “Keep 保テ (14)	
ユーア your 汝ノ (12)	マニー money, 錢ヲ (13)	マイ my 私ノ (15)	ボーイ boy; 小供ヨ (16)	イウ you 汝ハ (17)	アール are アルト (27)	ウェルカム welcome, 厚遇サレテ (26)
イフ if 若シナラバ (18)(25)	アイ I 私ガ (19)	ハヴ have タ (24)	ドン done ナシ (23)	ユー you 汝ニ (22)	エニー any 或 (20)	グード good.” 善事ヲ (21)

15. “Thank you, sir,” said Oscar; 謝ス 汝ニ 君ヨ 言ヒシ オスカーガ

アイ “I 私ハ (6)	ディッド did ナサ (15)	ナット not ザリシ (16)	エックスペクト expect 望ミ (14)	ユー you 汝ニ (13)	トゥ to ヘク (12)	カヴァー cover 蔽フ (11)	マイ my 私ノ (9)	
ボール ball 珠ヲ (10)	ワイザウト without 無シニ (8)	ペニ pay. 拂ヒ (7)	イフ If 若シナラバ (17)(26)	アイ I 私ガ (18)	キャン can 能フ (25)	ビー be アリ (24)	オブ of 付テ (23)	エニー any 或 (21)
サーヴァイス service 務ニ (22)	トゥ to 迄 (20)	ユー you, 汝ニ (19)	アイ I 私ハ (27)	シャル shall アロー (34)	ビー be アルテ (33)	モースト most 最モ (31)	ハッピー happy 幸テ (32)	トゥ to ヘク (30)

オブライジ  
oblige  
請スル  
(29)

ユー  
you.”  
汝ニ  
(28)

LESSON XXVIII.  
教課 第廿六

THE LITTLE CHIMNEY-SWEEP.  
小サキ 烟出シノ掃除人

1	SOME 或 (1)	イース years 年 (2)	エゴ ago, 以前ニ (3)	ゼ the	グード good 善キ (6)	ピープル people 人民ガ (7)			
オブ of ノ (5)	ダブリン Dublin ダブリン (4)	メード made ナセシ (20)	アン an	エフファート effort 盡カラ (19)	トゥ to ヘク (18)	ハヴ have 持ツ (17)	オール all 總テノ (14)		
ゼ the	リトル little 小キ (15)	スウィープス sweeps 掃除人ヲ (16)	オブ of ノ (13)	ゼ the	シチー city 都市 (12)	ゴー go 行テ (11)	トゥ to 迄 (10)	エ a	
フリー free 自由ナル (8)	スクール school, 學校ニ (9)	ソー so 左様ニ (28)	ザット that トホド (27)	ゼイ they 彼等ガ (21)	マイ might 得シ (26)	ビー be ラレ (25)			
トート taught 教ヘ (24)	トゥ to ヘク (23)	リード read. 讀ム (22)	2. One 一人ガ (8)	オブ of ノ (7)	ゼ the	スウィープス sweeps 掃除人 (6)	フウ who 所ノ (5)	ウェント went 行キシ (4)	トゥ to 迄 (3)
ジス this 此 (1)	スクール school, 學校ニ (2)	ワズ was レシ (19)	アスクド asked 問ハ (18)	バイ by 因テ (17)	ヒズ his 彼ノ (16)	チャーチャー teacher, 教師ニ (16)	イフ if 若シカラ (9)(14)		
ヒー he 彼ガ (10)	ノウ knew 知りシ (13)	ヒズ his 彼ノ (11)	レッターズ letters. 文字ヲ (12)	3. “Yes, 然リ (3)	サー sir! 君ヨ (4)	セツド said 言ヒシ (2)	ゼ the	ボーイ boy; 小兒ガ (1)	アイ “I 私ハ (6)
ノウ know 知ルト (8)	ゼム them 彼等ヲ (7)	オール all.” 都テ (6)							

4. “Do you know how to read and spell?” asked the teacher.

ナスカト 汝ハ 知リ 如何ニ/カラ ヘキ 讀ミ 而ノ  
(9) (1) (8) (2) (7) (6) (3) (4)

spell? asked the teacher.  
綴ル 問ヒシ 教師ガ  
(5) (11) (10)

5. “Yes, sir,” answered the lad; “I learned to read and spell, some time ago.”

イニス 然リ 君ヨ 答ヘシ the ラッド 小兒ガ  
(3) (4) (2) (1)

“I learned to read and spell, some time ago.”  
私ハ 學ビシト ヘク 讀ミ 而ノ 綴ル 或  
(5) (13) (12) (9) (10) (11) (6)

time ago.  
時 以前ニ  
(7) (8)

6. “What book did you learn to read from?” the teacher asked, again.

ホワット ブック ディッド ユー ラーン ツー  
何 書 ナセシカト 汝ハ 學ビ へク  
(2) (3) (8) (1) (7) (6)

read from? the teacher asked, again.  
讀ム カラ 教師ガ 問ヒ 再ビ  
(5) (4) (10) (11) (9)

7. “Oh, I never had any book!”

オー アイ ナダアー ハッド エニー ブック  
噫 私ハ 決シテ/ザリ シヨト 持タ 或 書ヲ  
(1) (2) (3) (7) (6) (4) (6)

said the little sweep.  
言ヒシ 小キ 掃除人ガ  
(10) (8) (9)

8. “Will you tell me, then,” said the

ウィル ユー テル ミー セン セッド ゼ  
アローカト 汝ハ 話スデ 私ニ 然ルキニ 言ヒシ the  
(15) (12) (14) (13) (3) (2)

teacher, “how you learned to read and spell?”

教師ガ 如何ニ/カラ 汝ガ 學ビシ へク 讀ミ 而ノ  
(1) (4) (11) (5) (10) (9) (6) (7)

spell? Another sweep, who was a little older than I am, taught me,” answered the boy.

綴ル 他ノ 掃除人ガ 所ノ アリシ 僅カ  
(8) (8) (9) (7) (6) (4)

older than I am, taught me,” answered the boy.  
ヨリ老テ ヨリ 私ガ アル 教ヘシト 私ニ 答ヘシ  
(5) (3) (1) (2) (11) (10) (13)

the boy. “How could he do it,” asked the teacher without a book?”

小兒ガ 如何ニ 能ヒシカト 彼ハ ナシ 其ヲ 問ヒシ  
(12) (6) (9) (6) (8) (7) (2)

teacher without a book? the teacher asked the boy.  
教師ガ 無シニ 書物  
(1) (4) (3)

11. “He did it by showing me the letters on the signs, over the shopdoors which we read, as we went through

彼ハ ナセシト 其ヲ 困テ 示スヲニ 私ニ the  
(1) (21) (20) (19) (18) (17)

letters on the signs, over the shopdoors  
文字/文字ヲ 上ノ 看牌ノ 超テノ 店ノ戸ヲ  
(6) (16) (5) (4) (3) (2)

which we read, as we went through  
其ヲ所ノ 我々ガ 讀ミシ キニ 我々ガ 行キシ through  
(7) (15) (8) (14) (13) (9) (12) (11)

the city," said the sweep.  
 都市ヲ言ヒシ掃除人が

12. The only teacher this little boy  
 只ノ教師ハ此小キ小兒ガ

had, was he sweep, like himself; and  
 持チシアリシエ掃除人デ如キ彼自身ノ而ノ

his books were the signs over the  
 彼ノ書物がアリシエサインス看牌デ起テノ

doors of the shops and stores.  
 戸ヲノ店及ビ庫

13. If this poor little sweep, who  
 若シナラバ此貧レナル小キ掃除人掃除人が其人ハ所ノ

had never been to school, had learned  
 ダリシ決シテナンアラ迄学校ニダリシ學ン

to read with such helps as these, how  
 ベク讀ム以テケ様ナル助ヲ如キ此等ノ如何ニ

much more ought children to learn, who  
 多クヨリ多ク歸スルヨ小兒等小兒等ガベク學テ其人ハ所ノ

have plenty of good books, and good  
 持ツ澤山ヲノ善キ書物及ビ善キ

teachers to instruct them!  
 教師ベク教ユル彼等ニ

LESSON XXIX.  
 教課第廿九

THE MAY QUEEN.

1. One fine day in spring, Robert and  
 一ツノヨキ日ニ於テ春ニロバート而テ

his two sisters, Clara and Delia, went  
 彼ノ二人ノ姉妹ナルクララ而シテテリアガ行キシ

out into the woods to gather flowers.  
 外ニ迄林ニ可ク集メル花ヲ

2. They soon filled their basket with  
 彼等ガ速ニ充タセシ彼等ノ籠ヲ以テ

buds and blossoms of the prettiest  
 芽ト而テ花ヲノ最美ハシキ

hues, — red, white, blue, purple, yellow,  
 色赤白青紫黄

エンド ナレンジ  
 and orange.  
 而テ 橙色  
 (9) (10)

3. ナウ “Now,”  
 サテ (3)

セッド said  
 言ヒシ (2)

ロバート Robert,  
 ロバートガ (1)

ホウイッチ “which  
 ドチラガ (9)

オブ of  
 ノ (8)

ユー ヴィル ビー クラウンド クイーン オブ  
 you will be crowned ‘Queen of  
 汝 アロウカト アルテ 冠付ケラレテ。 クィーンニ ノ  
 (7) (15) (14) (13) (12) (11)

メー クララー オーア デリーア  
 May, Clara or Delia?  
 メー クララーカ 或ハ デリーアカ  
 (10) (4) (5) (6)

4. オー “Oh,”  
 ラー (8)

セッド said  
 言ヒシ (2)

クララー Clara,  
 クララーガ (1)

レット “let  
 シテ/シメヨト (5) (25)

アズ us  
 我々ヲ (4)

ヴィーヴ weave  
 編ミ (10)

ゼ the  
 プレチエースト prettiest  
 最美ナル (8)

フラワース flowers  
 花ヲ (9)

インツー into  
 迄 (7)

エ a  
 髪飾ニ (6)

リース wreath,  
 花冠ヲ (11)

エンド and  
 而テ (11)

プレース place  
 置キ (18)

イット it  
 夫ヲ (17)

オン on  
 上ニ (16)

ゼ the  
 顔ノ (15)

アロー brow  
 ノ (14)

オブ of  
 我々ノ (12)

アロー our  
 母 (13)

マザー mother,  
 母 (13)

エンド and  
 而テ (19)

メーク make  
 ナサ (24)

ハー her  
 彼女ヲ (23)

アロー our  
 我々ノ (20)

メー クウィーン May-Queen \*!  
 メークウィーント, (21) (22)

5. グード “Good!”  
 ヨシヨ (8)

セッド said  
 言ヒシ (2)

ロバート Robert;  
 ロバートガ (1)

ザット “that  
 其レハ (4)

ヴィル will  
 アロウト (8)

ナリース please  
 樂シマスデ (7)

ハー her  
 彼女ヲ (5)

マッチ much;  
 多ク (6)

フォー for  
 如何トナレバ (9)

シー she  
 彼女ハ (10)

イズ is  
 アル (16)

ヴェリー very  
 甚ダ (14)

フォンド fond  
 好ンデ (15)

オブ of  
 付テ (13)

ワイルド wild  
 荒キ (11)

フラワース flowers.”  
 花ニ (12)

6. ゼン Then  
 然ル時ニ (1)

ロバート Robert  
 ロバートガ (2)

カット out  
 切りシ (5)

エ a  
 小サキ (3)

スモール small  
 枝ヲ (4)

トウィッグ twig,  
 枝ヲ (4)

エンド and  
 而テ (6)

ベント bent  
 曲ゲシ (12)

イット it  
 夫ヲ (7)

イン in  
 於テ (11)

ゼ the  
 形チニ (10)

シェープ shape  
 ノ (9)

オブ of  
 ノ (9)

エ a  
 ノ (8)

フープ hoop,  
 輪 (8)

エンド and  
 而テ (13)

クララー Clara  
 クララーカ (14)

エンド and  
 而テ (15)

デリーア Delia  
 デリーアカ (16)

タイド tied  
 結付シ (20)

ゼ the  
 花ヲ (19)

フラワース flowers  
 花ヲ (19)

アラウンド around  
 廻リニ (18)

イット it;  
 其ノ (17)

エンド and  
 而ノ (21)

ソー so  
 左様ニ (22)

ゼー they  
 彼等ガ (23)

メード made  
 作リシ (26)

エ a  
 美麗ナル (24)

ビューチフル beautiful  
 美麗ナル (24)

リース wreath.  
 花冠ヲ (25)

7. ゼー They  
 彼等ガ (1)

ツック took  
 取りシ (4)

ゼ the  
 花冠ヲ (2)

リース wreath  
 花冠ヲ (3)

ホーム home,  
 家ニ (3)

エンド and  
 而ノ (5)

クララー Clara  
 クララー (6)

エンド and  
 及ビ (7)

デリーア Delia  
 デリーアカ (8)

プレース placed  
 置キシ (14)

イット it  
 其ヲ (9)

オン on  
 上ニ (13)

ゼーア their  
 彼等ノ (10)

マザーズ mother's  
 母ノ (11)

アロー brow,  
 額ノ (12)

エンド and  
 而ノ (15)

トールド told  
 話セシ (22)

ハー her  
 彼女ニ (16)

シー she  
 彼女ガ (17)

シュード should  
 アローヲ (21)

ビー be  
 アルテ (20)

ゼーア their  
 彼等ノ (18)

メー クウィーン May-Queen.  
 メークウウィーンテ (19)

8. Robert gave the rest of the flowers  
 (1) (11) (7) (6) (5)

in his basket to his mother. She  
 (4) (2) (3) (10) (8) (9) (1)

put them into a pitcher of water, and  
 (7) (2) (6) (5) (4) (3) (8)

placed them on the table, where they  
 (23) (9) (22) (10)(21) (11) (20) (12)

soon filled the room with their sweet  
 (13) (19) (18) (17) (14) (16)

fragrance.  
 (16)

9. The mother was pleased, and  
 (1) (3) (2) (4)

said, "Though the flowers will soon  
 (28) (6) (10) (6) (9) (7)

fade, yet I highly prize this gift;  
 (8) (11) (12) (13) (16) (14) (15)

because it has been bestowed by my  
 (17) (27) (18) (26) (25) (24) (23) (19)

own dutiful children.  
 (20) (21) (22)

LESSON XXX.  
 教課 第三十

THE CORA'S PRESENT.  
 コーラノ贈物

1. CORA was a very good girl; but  
 (1) (5) (2) (3) (4) (6)

she could not learn her lessons as easily  
 (7) (20) (21) (19) (17) (18) (15) (16)

as some of the girls in her class.  
 (14) (13) (12) (11) (10) (8) (9)

2. One day, she came home from  
 (1) (2) (3) (7) (6) (5)

school, and told her mother that the  
 (4) (8) (36) (34) (35) (33)

teacher was going to make a present  
 (9) (32) (31) (30) (29) (28)



オフ of (27)    エ a (26)    ブック book (26)    ツー to (25)    ゼ the (10)(24)    ガール girl (11)    フー who (23)    シュード should (22)    ゲット get (21)  
 the most (18)    クレジット credit (19)    マークス marks (20)    フォー for (17)    パーフェクト perfect (12)    レッソンス lessons (13)  
 エンド and (14)    グード good (15)    コンダクト conduct (16)

3.    “But,” (1)    セッド said (32)    コーラ Cora, (31)    “there (10)    イズ is (11)    ノ no (12)

ユーズ use (9)    オフ of (7)    マイ my (5)    トライニング trying (6)    ツー to (4)    ゲット get (3)    イット it; (2)    フォー for (22)

ファンニー Fanny (14)    ホーホプキンス Hopkins (21)    キャン can (20)    ラーン learn (18)    マッチ much (19)    ファスター faster (17)    ザン than (17)

アイ I (15)    キャン can (16)    エンド and (23)    アイ I (24)    アム am (30)    シューア sure (29)    シー she (25)    ヴィル will (28)    ゲット get (27)    イット it (26)

4.    “Do (21)    ユー you (19)    ナット not (22)    シンク think (20)    ユー you (14)    キャン can (18)    ラーン learn (17)

ユー your (16)    レッソンス lessons (16)    アズ as (12)    ヴェル well (13)    アズ as (11)    ファンニー Fanny, (10)    イフ if (1)    ユー you (2)

トライ try (8)    アズ as (6)    ハード hard (7)    アズ as (5)    シー she (3)    ダス does? (4)    セッド said (25)    ハー her (23)

マザー mother. (24)    母が (24)

5.    “I (1)    ドウ do (15)    ナット not (16)    ノウ know (14)    バット but (13)    アイ I (11)    クー could, (12)    イフ if (10)

アイ I (3)    ハッド had (8)    ナッシング nothing (7)    エルス else (6)    ツー to (5)    ツー do, (4)    セッド said (38)    コーラ Cora. (37)

バット “But, (17)/(18)    イフ if (19)/(28)    アイ I (24)    キャン can (26)    ナット not (27)    ラーン learn (25)    アズ as (22)    ファスト fast (23)    アズ as (21)

シー she, (20)    アイ I (29)    キャン can (36)    トライ try, (35)    アット at (30)    リースト least, (34)    ツー to (33)    ビヘーブ behave (31)    アズ as (31)

ヴェル well (32)    能ク (32)

6.    “That, (1)    アイ I (2)    シンク think, (3)    ヴィル will (15)    プリーズ please (14)    ユー your (12)

テーチヤー teacher (13)    クワイト quite (9)    アズ as (10)    マッチ much, (11)    アズ as (8)    ツー to (7)    ゲット get (6)    パーフェクト perfect (4)

レッソンス lessons, (5)    セッド said (38)    ハー her (36)    マザー mother; (37)    バット “but (16)    アイ I (17)    ドウ do (34)

ナット not (35)    シンク think (33)    ユー you (30)    ヴィル will (32)    フェール fail (31)    イン in (29)    ゼム them, (28)    イフ if (27)

you get up early in the morning, and  
 汝が 起キ アツク 於テ 朝ニ 而ノ  
 (19) (23) (22) (21) (20) (24)

study hard.  
 勉強スル 強ク  
 (26) (25)

7. "Well, mother, I am willing to  
 サテ ヲモヨ 私ハ アルト 喜ンテ ベク  
 (1) (2) (3) (23) (22) (21)

try," said Cora, "if you will hear me  
 トライ セツド コーラ イフ ユー ヴィル ヒーア ミー  
 試ム 言ヒシ コーラガ 若シ/ナラバ 汝ガ アロー 聞クテ 私ヲ  
 (20) (25) (24) (4) (19) (5) (18) (17) (16)

recite my lessons every morning, before  
 復讀スル マイ レッソンス エヴエリー モーニング ビフォー  
 (16) (13) (14) (11) (12) (10)

I go to school.  
 私が 行ク ツー スクール  
 (6) (9) (8) (7)

8. From that time, each day, till  
 カラ ヲツト タイム イーチ デイ ティル  
 (3) (1) (2) (4) (5) (9)

the close of the school, the teacher  
 終 オフ ザ スクール ザ ティーチャー  
 (8) (7) (6) (10)

marked Cora's lessons and conduct perfect;  
 シルシ付ケシ コーラノ レッソンス エンド コンダクト パーフェクト  
 (16) (11) (12) (13) (14) (15)

and so she won the prize.  
 而ソ 左様ニ 彼女ハ 得シ ザ プライズ  
 (17) (18) (19) (21) (20)

9 All the girls in the class seemed  
 總テノ オール ザ ガールズ イン ザ クラッス シームド  
 (3) (1) (4) (2) (1) (12)

to be pleased that Cora obtained the  
 ベク アル プリースド ヲツト コーラ オブテインド ザ  
 (11) (10) (9) (8) (5) (7)

present; for they all said she justly  
 プレゼント フォーア ゼー オール セツド シー ジャスティ  
 贈モノヲ 如何トナレバ/故ニ 彼等ハ 總テ 言ヒシ 彼女ガ 丁度  
 (6) (13) (21) (14) (15) (20) (16) (17)

merited it.  
 價セシト 其ニ  
 (19) (18)

10. It was a large and beautiful  
 其ハ ヲズ エ ラージ エンド ビューティフル  
 (1) (13) (9) (10) (11)

book, with a bright blue cover and gilt  
 書物デ ヴィズ エ ブライツ ブリュウ カヴァー エンド ギルト  
 (12) (8) (2) (3) (4) (5) (6)

edges. It was full of pretty pictures,  
 エッジズ イット ヲズ フル オフ プレツチー ビクチュアス  
 縁ヲ 其ハ アリシ 満チテ 付テ 美ナル 畫ト  
 (7) (1) (10) (9) (8) (2) (3)

and stories for the young.  
 而ソ 説話ニ 向テノ ェ ヤング  
 (4) (7) (6) (5)

11. Children, who think they can not  
 チルドレン フー シンク ゼー キャン ナット  
 小兒等/小兒等ハ 其人ハ/所ノ 考フル 彼等ガ 能ハ スト  
 (1) (17) (2) (16) (15) (3) (13) (14)

learn as fast as others, or behave as  
 ラーン アズ ファスト アズ アザース オーア ビヘヴ アズ  
 學ビ 其通り 速カニ 通り 他ノ者ノ 又ハ 身持チシ 其通り  
 (8) (6) (7) (5) (4) (9) (12) (10)

Well, should try to do as Cara did; and,  
 能ク アロー 試ムルデ ベク ナス 如ク コーラガ ナセシ 而ノ  
 (11) (24) (23) (22) (21) (20) (18) (19) (26)

like her, they may become the best  
 如ク 彼女ノ 彼等ハ 得ル ナリ 最善キ  
 (27) (26) (28) (39) (38) (36)

scholars in their class, or even in the  
 學生ト 於テノ 彼等ノ 級ニ 又ハ シカノミナラス 於テノ  
 (37) (31) (29) (30) (32) (33) (35)

school.  
 學校ニ  
 (34)

LESSON XXXII.  
 教課 第三十二  
 (2) (1)

THE TRUTH-TELLER.  
 眞實ノ 話シ人  
 (1) (2)

1. As a little boy was tossing a  
 時ニ 一ツノ 少サキ 小供ガ 有リシ 投グツ、 一ツノ  
 (10) (1) (2) (3) (9) (8) (6)

penny into the air, it fell over a high  
 ペンニーヲ 迄 空ニ 其レガ 落チシ 越テ 一ツノ 高キ  
 (7) (5) (4) (11) (18) (17) (14) (16)

fence, into a garden.  
 垣ヲ 迄 a 花園ニ  
 (16) (13) (12)

2. He tried to climb over the fence,  
 彼ガ 試ミシ ベク 登リ 越テ 垣ヲ  
 (1) (9) (8) (4) (3) (2)

and got it; but when he found he  
 而ノ 得ル 其ヲ 然シ乍 時ニ 彼ガ 見出セシ 彼ガ  
 (5) (7) (6) (10) (18) (16) (17) (11)

could not do so, he sat down on the  
 能ハヌ ヌヲ 成シ 左様ニ 彼ガ 坐セシ 下ニ 於テ  
 (14) (15) (13) (12) (19) (23) (22) (21)

ground, and cried.  
 地ニ 而ノ 叫ビシ  
 (20) (24) (25)

3. The owner of the garden hearing  
 持主ガ ノ 花園 間ク處デ  
 (3) (2) (1) (5)

the noise, looked over the fence, and asked  
 叫ビテ 眺メシ 越テ 垣ヲ 而ノ 問ヒシ  
 (4) (8) (7) (6) (9) (17)

the little boy why he was crying.  
 少ナル 小兒ニ 如何ニ/カラ 彼ガ アリシ 叫ビツ、  
 (15) (16) (10) (14) (11) (13) (12)

4. "I have lost a piece of money,"  
 我ハ タ 失フ 一ツノ 切ヲ ノ 錢  
 (3) (31) (30) (28) (29) (27) (26)

he said, "which a good man gave me  
 言ヒシ 彼ガ 處ノ 一ツノ 善キ 人ガ 與ヘシ 私ニ  
 (2) (1) (25) (20) (21) (22) (24) (23)

for taking a kitten from some bad  
 向ツテ 取ルヲニ 一ツノ 小猫ヲ カラ 或ル 悪シキ  
 (19) (18) (16) (17) (15) (4) (5)

ボイス フー ヴェヤ ゴーイング ツー キル イット  
 boys, who were going to kill it.  
 小供等/小兒 其入ハ/處ノ アリシ 行キツ、 ベク 殺ス 其ヲ  
 (6) (14) (7) (13) (12) (11) (10) (9) (8)

5. The man took a large piece of  
 入ガ 取りシ 一ツノ 大ナル 切レヲ ノ  
 (1) (11) (8) (9) (10) (7)

マニー アウト オフ ヒス ポケット、 エンド セッド ツー  
 money out of his pocket, and said to  
 金 外ニ ノ 彼ノ 隠シ 而ノ 言ヒシ 迄  
 (6) (6) (4) (2) (3) (12) (15) (14)

ゼ ボーイ イズ シス ゼ ビース オフ マニー  
 the boy, "Is this the piece of money  
 小兒ニ アルカ 此レガ 切レテ ノ 金  
 (13) (22) (16) (21) (20) (19)

ユー ロスト  
 you lost?  
 汝ガ 失ヒシ  
 (17) (18)

6. "No, sir," said the boy; (who  
 然ラズ 君ヨ 言ヒシ 小兒ガ 其入ハ/入ナリ  
 (3) (4) (2) (1) (5) (18)

ワード ナット ハヴ トールド エ ライ フォア エ グリート  
 would not have told a lie for a great  
 能フ ナン ダ 話シ 偽リヲ 向ツテ 一ツノ 大ナル  
 (15) (16) (17) (14) (13) (12) (8) (9)

マニー ビーセス オフ ゴールド; "the piece which  
 many pieces of gold; "the piece which  
 録ノ 切レニ ノ 金 切レ/切レハ 其レハ/處ノ  
 (10) (11) (7) (6) (19) (24) (20) (23)

アイ ロスト ヴォズ ナット ゴールド  
 I lost, was not gold.  
 私ガ 失ヒシ アラ ガリシ 金デハ  
 (21) (22) (26) (27) (25)

7. "Was it this, then?" said the man,  
 アリシカ 其レハ 此レテ 然ラバ 言シ 入ガ  
 (11) (9) (10) (8) (7) (6)

ショウイング ヒム エ ヒフチー セント ビース  
 showing him a fifty-cent piece.  
 顯ハス處デ 彼レニ 一ツノ 五十錢ノ 切レヲ  
 (5) (4) (1) (2) (3)

8. "No, sir," said the truthful boy;  
 然ラズ 君ヨ 言ヒシ 正直ナル 小兒ガ  
 (4) (5) (3) (1) (2)

イット ヴォズ ナット シルヴァー  
 "it was not silver."  
 其レハ アラ ガリシ 銀デハ  
 (6) (8) (9) (7)

9. "Is it this?" said the man, showing  
 アルト 其レハ 此レテ 言ヒシ 入ガ 顯シツ、  
 (11) (9) (10) (8) (7) (6)

ヒム ゼ ペンニー ヒー ハッド ロスト  
 him the penny he had lost.  
 彼ニ 彼ノ 彼ガ タリシ 失ヒ  
 (5) (4) (1) (3) (2)

10. "Oh yes!" said the lad; "that  
 オー 然リ 言ヒシ 若年ガ 其レハ  
 (3) (4) (2) (1) (5)

イズ ゼ ヴェリー ビース アイ ノー イット バイ ゼ  
 is the very piece. I know it by the  
 アル ナン 眞ノ 切レテ 私ガ 知ル 其レヲ 依テ  
 (8) (6) (7) (9) (16) (15) (14)

リトル ホール イン イット; フォーア アイ ヴォズ インテンデイング  
 little hole in it; for I was intending  
 少ナキ 穴ニ 於テ 其レニ 如何トナレバ/故ナリ 私ガ 有リシ 企テツ、  
 (12) (13) (11) (10) (17) (27) (18) (26) (25)

ツー プット エ ストリング スルー ゼ ホール、 エンド  
 to put a string through the hole, and  
 ベク 置ク 一ツノ 糸ヲ 通シテ 穴ヲ 而ノ  
 (24) (23) (21) (22) (20) (19) (28)

ハンク ゼ ペンニー オン マイ リトル シスターズ チョック  
 hang the penny on my little sister's neck."  
 掛シ ペンニーヲ 於テ 私ノ 少ナキ 妹ノ 頸ニ  
 (25) (34) (33) (29) (30) (31) (32)

11. The man said, "You are not good a boy, I will give you the gold and silver which I showed you, and your own cent too."

12. The little boy was very glad that he had told the truth. He thanked the man, and ran to tell his play-mates of his good luck.

13. Every one loved this little boy, and praised him; because he told the

トリス 眞事ヲ (12) エンド 而ノ (14) ラン 走リシ (23) ツー ベク (22) テル 話ス (21) ヒス 彼ノ (19) プレー 遊仲間ニ (20) ノーツ 付テ (18) オフ 彼ノ (15) ヒズ 彼ノ (16) グード 善キ (16) ラック 幸ニ (17) エン 時ニ (10) ヒー 彼ガ (6) ケム 來リシ (9) ニーヤ 近ク (8) ゼ 垣ニ (7) フェンス 彼ガ (11) ヒー 彼ガ (15) スリウー 投ゲシ (16) オヴァー 越ヘテ (14) エ 一ツノ (12) ペンニー 一ツノ (13) エンド 而ノ (16) ゼン 然ル時ニ (17) サット 坐セシ (19) ダウン 下ニ (18) エンド 而ノ (20)

truth, and would not tell a lie to get money.

14. Another boy, who saw this good little boy's money, and heard him tell how he came by it, thought he would try to get some money from this kind man, in the same way.

15. He ran toward the garden, and when he came near the fence, he threw over a penny, and then sat down, and

トリス 眞事ヲ (12) エンド 而ノ (14) ラン 走リシ (23) ツー ベク (22) テル 話ス (21) ヒス 彼ノ (19) プレー 遊仲間ニ (20) ノーツ 付テ (18) オフ 彼ノ (15) ヒズ 彼ノ (16) グード 善キ (16) ラック 幸ニ (17) エン 時ニ (10) ヒー 彼ガ (6) ケム 來リシ (9) ニーヤ 近ク (8) ゼ 垣ニ (7) フェンス 彼ガ (11) ヒー 彼ガ (15) スリウー 投ゲシ (16) オヴァー 越ヘテ (14) エ 一ツノ (12) ペンニー 一ツノ (13) エンド 而ノ (16) ゼン 然ル時ニ (17) サット 坐セシ (19) ダウン 下ニ (18) エンド 而ノ (20)

ヒガシ began (25) ツー to (24) クライ cry (23) ヴェリー very (21) ラウド loud. (22)

16. The man came to him, and asked.  
 人(1) 来リシ(4) 迄(3) 彼ニ(2) 而シ(5) 問ヒシ(12)

ヒム him (11) ホワイ why (6) ヒー he (7) ヴァス was (9) クライイング crying. (8)

17. "I have lost some money," said  
 私(16) タ(18) 失フ(17) 或ル(14) 錢ヲ(15) 言ヒシ(8)

the bad boy, "which my father gave  
 悪シキ(1) 小兒ガ(2) 處ノ(13) 私ノ(4) 父ガ(5) 與ヘシ(12)

ミー me (11) ツー to (10) バイ buy (9) サム some (7) ブレッド bread (8) ヴィズ with, (6) エンド and (19) ヒー he (24)

ウィル will (27) ビート beat (26) ミー me (25) ホエン when (23) アイ I (20) ゴー go (22) ホーム home." (21)

18. "Is this the money you lost?"  
 アルカト(13) 此レガ(9) 錢テ(12) 汝ガ(10) 失ヒシ(11)

セッド said (8) セ the (6) グード good (7) マン man, (5) ショウイング showing (4) ヒム him (1)

ピース piece (3) オフ of (2) ゴールド gold. (1)

19. "Yes, sir," said the boy; "that  
 然リ(3) 君ヨ(4) 言ヒシ(2) 小兒ガ(1) 其レハ(5)

イズ is (8) セ the (6) ヴェリー very (7) ピース piece."

20. "Indeed, it is not," said the  
 實ニ(3) 其レデハ(4) アラ(5) ヌ(6) 言ヒシ(2)

マン man; (1) "and for telling a lie, you shall  
 而シ(7) 向ツテ(10) 話スニ(9) 偶リヲ(8) 汝ガ(11) アロー(16)

ナット not (15) ハヴ have (14) ゴス this. (12) マチー money; (13) バット but (17) ヒヤ here (18) イズ is (21)

ユア your (19) アワン own." (20) 汝ノ 自身が

21. This bad boy thought he would  
 此ノ(9) 悪シキ(10) 小兒ガ(11) 考ヒシ(12) 彼ガ(1) アロー(8)

ヒー he (7) セ the (6) ゲイナー gainer (5) バイ by (4) テルリグ telling (2) エ a (3) ホールスフード falsehood; (3)

バット but (13) セ the (18) コンダクト conduct (17) オフ of (14) ゴード good (15) リトル little (16) 小兒 (16)

プロヴス proves (27) ザット that (26) イット it (19) イズ is (25) オールウェイズ always (20) ベスト best (24) ツー to (23) スピーク speak (22)

the truth. 眞事ヲ (21)

LESSON XXXIII. 第三十三 教 課 (2)

HOW TIME IS MEASURED. 如何ニ 時ガ アル 量ラレテ (1) (2) (4) (3)

1. THIS is the face of a clock. Clocks 此レガ アル 表面デ ノ 時計ノ 時計ト (1) (6) (5) (4) (2) (3) (7)

and watches are used to measure time. 而シテ 懐中時計ハ アル 用ラレテ 量ル 時ヲ (8) (9) (14) (13) (12) (11) (10)

2. It would be a hard task to measure 其レハ アロー 有ルデ 難キ 仕事デ 可ク 量ル (1) (14) (13) (11) (12) (10) (9)

time, without the aid of clocks or watches. 時ヲ ナシニ 扶ケ ノ 時計ガ 或ハ 懐中時計 (8) (7) (6) (5) (2) (3) (4)

3. On the face of this clock, there 於テ 表面ニ ノ 此ノ 時計 其處ニ (5) (4) (3) (1) (2) (6)

are twelve numbers, which are placed 有ル 十二ノ 數ガ 處ノ 有ル 置カレテ (18) (16) (17) (15) (14) (15)

at equal distances from each other. 於テ 同シ 隔リニ カラ 相 互イ (12) (10) (11) (9) (7) (8)

4. Between each of these numbers, 間ニ 各ノ ノ 此等ノ 數 (5) (4) (3) (1) (2)

there are five small dots, making in 其處ニ 有ル 五ノ 小サキ 點ガ 作ル處デ 於テ (6) (20) (17) (18) (19) (16) (8)

all, sixty dots for the sixty minutes 凡テニ 六十ノ 點ヲ 向ツテ 六十ノ 分ニ (7) (14) (15) (13) (11) (12)

in an hour. 於テ 一時間ニ (10) (9)

5. The long hand moves from one 長キ 指針ガ 動キシ カラ 一 (1) (2) (11) (8) (6)

figure to another, in five minutes; and 形 迄 他ニ 於テ 五ツノ 分ニ 而シテ (7) (10) (9) (5) (3) (4) (12)

it moves from XII to XII, all round 其ガ 動キシ カラ 十二時 迄 十二時ニ 凡テ 圓キ (13) (26) (23) (22) (25) (24) (19) (20)

the face of the clock, in one hour. 表面ヲ ノ 時計 於テ 一 時間ニ (21) (18) (17) (16) (14) (15)

6. The short hand moves only from 短キ 指針ガ 動キシ 唯ニ カラ (1) (2) (12) (3) (9)

ワン one 一ツノ (7)	ナンバー number 數 (8)	ツー to 迄 (11)	アナザー another 他ニ (10)	イン in 於テ (6)	ゼ the 同ツ (4)	セーム same 同ツ (4)	
タイム time; 時ニ (6)	エンド and, 而ノ (13)	ゼアフォーア therefore, 其故ニ (14)	イット it 其レガ (15)	テークス takes 取ル (27)	ゼ the 短キ (25)	シヨアト short 短キ (25)	
ハンド hand 指針ヲ (26)	ツウエルヴ twelve 十二 (23)	アワース hours 時間ニ (24)	ツー to 可ク (22)	ムーヴ move 動ク (21)	オール all 凡テ (18)	ラウンド round 圓キ (19)	
ゼ the 表面ヲ (20)	フェース face ノ (17)	オブ of ノ (17)	ゼ the 時計 (16)	クロック clock. 時計 (16)			
7. The	ゼ hands 指針ガ (4)	ハンズ in 於テ (3)	イン in 此ノ (1)	ダス this 此ノ (1)	ピクチャー picture, 繪圖ニ (2)	ショー show 顯ハス (14)	
ザット that ヲ (13)	イット it 其レガ (9)	ラックス lacks 缺ケシ (12)	ツウエンチーワン twenty-one 二十一 (10)	ミニユーツ minutes 分 (11)	ツー to 迄 (8)		
ツウエルヴ twelve 十二ニ (7)	オブ of ノ (6)	オー o'clock. 時計 (5)					
8. The	ゼ long 長キ (1)	ハンド hand 指針ガ (2)	イズ is 有ル (6)	コールド called 呼バレテ (5)	ゼ the 分ノ (3)	ミニユート minute 分ノ (3)	
ハンド hand, 指針ト (4)	エンド and 而ノ (7)	ゼ the 短キ (8)	シヨアト short 短キ (9)	ハンド hand 指針ガ (9)	イズ is 有ル (13)	コールド called 呼バレテ (12)	ゼ the
アワー hour 一時間ノ (10)	ハンド hand. 指針ト (11)						

6. When 時ニ (12)	ゼ the (1)	アワー hour 一時間ノ (1)	ハンド hand 指針ガ (2)	ポイント points 指示セシ (5)	ツー to 迄 (4)	ワン I, 壹ニ (3)	
エンド and 而ノ (6)	ゼ the (7)	ミニユーツ minutes 分ノ (7)	ハンド hand 指針ガ (8)	ポイント points 指示セシ (11)	ツー to 迄 (10)	ツウエルヴ XII, 十二ニ (9)	
ゼ the 時計ガ (13)	クロック clock 打ツ (15)	ストライクス strikes 打ツ (15)	ワン one; 一ツヲ (14)	エンド and 而ノ (16)	イット it 其ガ (17)	イズ is 有ル (20)	ゼン then 然ルキニ (18)
ワン one 一 (19)	オー o'clock. 時テ (19)						
10. When 時ニ (12)	ゼ the (1)	アワー hour 一時間ノ (1)	ハンド hand 指針ガ (2)	ポイント points 指示セシ (5)	ツー to 迄 (4)		
ツウ II, 二ニ (3)	エンド and 而ノ (6)	ゼ the 分ノ (7)	ミニユート minute 分ノ (8)	ハンド hand 指針ガ (11)	ツー to 迄 (10)	ツウエルヴ XII, 十二ニ (10)	
ゼ the 時計ガ (13)	クロック clock 打ツ (15)	ストライクス strikes 打ツ (15)	ツウ two; 二ツヲ (14)	エンド and 而ノ (16)	イット it 其ガ (17)	イズ is 有ル (20)	ゼン then 然ルキニ (18)
ツウ two 二 (19)	オー o'clock. 時テ (19)						
11. When 時ニ (9)	ゼ the (1)	アワー hour 一時間ノ (1)	エンド and 而ノ (2)	ミニユート minute 分ノ (3)	ハンド hands 指針ガ (4)		
ボツ both 兩方ガ (5)	ポイント point 指示セシ (8)	ツー to 迄 (7)	ツウエルヴ XII, 十二ニ (6)	ゼ the 時計ガ (10)	クロック clock 打ツ (13)	ストライクス strikes 打ツ (13)	



ツヴェルヴ *twelve* 十二ノ (11)  
 タイムス *times,* 時ヲ (12)  
 エンド *and* 而ノ (14)  
 イット *it* 其レガ (15)  
 イズ *is* 有ル (18)  
 ゼン *then* 然ルキニ (16)  
 ツヴェルヴ *twelve* 十二時テ (17)  
 オークロック *o'clock.*

12. シックスデー *Sixty* 六十 (1)  
 seconds 秒ヲ (2)  
 make 成ス (5)  
 one 一 (3)  
 minute; 分ト (4)

シックスデー *sixty* 六十 (6)  
 minutes 分ヲ (7)  
 make 成ス (10)  
 one 一 (8)  
 hour; 時間ト (9)  
 ツヴェンチー *twenty-four* 二十四 (11) (12)

アールズ *hours* 時間ヲ (13)  
 make 成ス (16)  
 one 一 (14)  
 day; 日ト (15)  
 seven 七 (17)  
 days 日ヲ (18)  
 make 成ス (21)

ワン *one* 一 (19)  
 week; 週間ト (20)  
 four 四 (22)  
 weeks 週間ヲ (23)  
 make 成ス (25)  
 one 一 (24)  
 month; 一ヶ月ト

ツヴェルヴ *twelve* 十二ケ (26)  
 months 月ヲ (27)  
 make 成ス (30)  
 one 一ケ (28)  
 year. 年ト (29)

13. ヴィー *We* 我々ガ (1)  
 should アロー (14)  
 be 有ルテ (15)  
 careful 氣付テ (12)  
 to ベク (11)  
 make 成ス (10)  
 a 一ノ (7)

プロパー *proper* 格別ノ (8)  
 use ユース (9)  
 of ノ (6)  
 time, タイム (5)  
 as 時ニ (4)  
 it 其ガ (2)  
 passes; 過キシ (3)  
 for, フォーア (15)  
 如何トナレバ/故ナリ (22)

タイム *time* 時ガ (16)  
 once 一度 (17)  
 passed 過ギテ (18)  
 never 決シテ/ヌ (19) (21)  
 returns; 歸ラ (20)  
 the ぜ (23)  
 moment 時/時ハ (28)

ザット *that* 其ハ/處ノ (24) (27)  
 is アル (26)  
 lost, 失ナワレテ (25)  
 is 有ル (31)  
 lost 失ナワレテ (30)  
 forever. 永久 (29)

LESSON XXXIV.  
 教課 第三十四  
 (2) (1)

THE HAPPY BIRDS.  
 幸ナル鳥 (1) (2)

1. "Lo! the winter is past, the rain  
 見ヨ (1) ぜ (2) ヴィンター (3) イズ (4) パスト (5) ぜ (6) レーン (7)

is over and gone. The flowers appear  
 有ル (9) オヴァー (6) エンド (7) ゴーン (8) ゼ (10) フラワース (11) アッピアー (13)

on the earth, the time of the singing  
 於テ (12) ゼ (11) アース (12) ぜ (13) タイム (14) オフ (15) ゼ (16) シンギング (17)

of birds is come, and the voice of the  
 ノ (15) バーズ (14) イズ (16) カム (17) エンド (18) ゼ (19) ヴォイス (20) オフ (21) ゼ (22)

turtle is heard in our land."  
 鳩 (22) イズ (23) ヒヤード (24) イン (25) アワー (26) ランド (27)

2. Welcome to the birds! They make  
 善待セヨ (3) ツー (4) ぜ (5) バーズ (6) ゼー (7) メーク (8)

the spring-time cheerful. Their glad notes  
 ぜ (9) スプリング (10) タイム (11) チアフル (12) ゼア (13) グラッド (14) ノーツ (15)

are heard in the gardens and in the  
 有ル (17) ヒヤード (16) イン (18) ぜ (19) ガーデンス (20) エンド (21) イン (22) ゼ (23)

グロヴス groves.  
森ニ (14)

3. Even the spring-time would be  
イヴン サヘモ (12)      ゼ the (1)      スプリングタイム 春時ガ (1)      ウード アロー (11)      ビー 有ルデ (10)

ロブド robbed of much of its beauty and  
盗マレテ 就テ (8)      オフ マッチ (7)      オフ ノ (6)      イツツ 其レノ (2)      ビューティー 美シサト (3)      エンド 而ノ (4)

プレジャア pleasure, were it not for the sweet  
愉快 アラ (5)      ヲエア アラ (20)      イット 其レハ (13)      ナット ガリシ (21)      フォーア 向ツテ (19)      ゼ the (17)      スウィート 香ハシキ (17)

ミュージック music of the pretty birds.  
音楽ニ ノ (18)      オフ (16)      ゼ the (14)      プレッチャー 美シキ (14)      バーズ 鳥 (15)

4. But the birds were not made  
バット 然シ乍 (1)      ゼ the (2)      バーズ 鳥ガ (2)      ヲエア 有ラ (12)      ナット ガリシ (13)      メード 成シテハ (11)

メーアレー merely to please our eyes and our  
唯ニ 迄 (3)      ツー (10)      プレース 樂シマス (9)      アウー 我々ノ (4)      アイス 目ヲ (5)      エンド 而ノ (6)      アウー 我々ノ (7)

イヤーズ ears. They help take care of the grain  
耳ヲ 彼等ガ (8)      ゼ (14)      ヘルプ 助クル (21)      テーク 取ルヲ (20)      ケア 氣付ヲ (19)      オフ ノ (18)      ゼ the (16)      グレーン 穀物 (16)

エンド and the fruit.  
而ノ (16)      ゼ the (17)      フルト 果實 (17)

5. Blackbirds are looked upon as  
ブラックバード アール (1)      are ラルハ (7)      ルックド 眺メ (6)      アッポン 上ニ (5)      アズ 申テ (4)

グレート great thieves. The farmer thought they  
大ナル 盗ト (2)      シーヴス (3)      ゼ The (8)      ファーマー 農夫ガ (8)      ソート 考ヘシ (20)      ゼ they 彼等ガ (9)

took more than their share of the oats,  
取ルト ヨリ多ク (19)      モーア ヨリハ (18)      ゴン ヨリハ (17)      ゼア 彼等ノ (15)      シェア 割前 (16)      オフ ノ (14)      ゼ the (10)      オーツ 蜀黍 (10)

ライ rye, and corn.  
米 而ノ (11)      エンド 而ノ (12)      コーン 穀物 (13)

6. The farmer sowed, and they reaped.  
ゼ The (1)      ファーマー 農夫ガ (1)      ソード 種ヲ 蒔キシ (2)      エンド 而ノ (3)      ゼ they 彼等ガ (4)      リーブド 刈取リシ (5)

ヒー He scolded, and they twittered.  
彼ガ (6)      スコルドド 罵リシ (7)      エンド 而ノ (8)      ゼ they 彼等ガ (9)      ツウィタード 囁スリシ (10)      ヒー He 彼ガ (11)

ドローヴ drove them away from his fields; but  
追出ス 彼等ヲ (17)      ゼム 彼等ヲ (16)      アウェイ 彼方ニ (15)      フロム カラ (14)      ヒス 彼ノ (12)      フィールズ 野 (13)      バット 然シ乍 (18)

ゼー they soon came back again.  
彼等ハ (19)      スーン 速ニ (20)      ケム 來リシ (23)      バック 後ニ (22)      エゲーン 再ビ (21)

7. The birds were not after the farmer's  
ゼ The (1)      バーズ 鳥ガ (5)      ヲエア アラ/アリシ (18)      ナット ガリシ (6)      アフター 下ニ (4)      ゼ the (2)      ファーマー's 農夫ノ (2)

グレーン grain; but after the worms, which would  
穀物ノ (3)      バット 然シ乍 (7)      アフター 下ニ (17)      ゼ the (17)      ヲームス 虫/虫ノ (8)/(16)      ホウィッチ 夫ハ/處ノ (9) (15)      ウード 而ノ (14)

ハヴ have destroyed his crops.  
デモ 打崩シタ (13)      デストロイド 彼ノ (12)      ヒス 彼ノ (10)      クロップス 収納ヲ (11)

8.	ゼー The	チキスト next 次ノ (1)	イーア year 年 (2)	ゼ the	ブラックバード blackbirds クロツグミガ (3)	ディッド did 成サ (6)
	ナット not ザリシ (7)	グイジツト visit 見舞イ (5)	ゼー the	ファーマー farmer, 農夫ヲ (4)	エンド and 而シテ (8)	ヒス his 彼ノ (9)
	ウエーア were サレシ (91)	ニーアレー nearly 殆ンド (17)	デストロイド destroyed 打崩ス (18)	バイ by 依テ (16)	エ a 一ツノ (13)	グレート great 大ナル (14)
	オフ of (12)	ワオームス worms. 虫等 (11)				アーミー army 軍ニ (15)
9.	ワット What 何ヲ (1)	グード could アトーガ (4)	ゼ the	ファーマー farmer 農夫ガ (2)	ドゥー do? 成シ (3)	フー Who 何人が (5)
	グード could 能フカ (11)	ヘルプ help 助ケ (10)	ヒム him 彼ニ (9)	セーブ save 助ケヲ (8)	ヒス his 彼ノ (6)	クローズ crops? 収納ノ (7)
	バット but 外 (17)	ヒス his 彼ノ (13)	ベスト best 最モヨキ (14)	フレンズ friends 親友ノ (15)	ゼ the	ブラックバード blackbirds. クロツグミノ (16)
10.	ゼー They 彼等ガ (1)	ケーム came 来リシ (5)	トゥー to 迄 (4)	ヒス his 彼ノ (2)	アイド aid, 助ケニ (3)	エンド and 而ノ (6)
	グレート great 大ナル (9)	ヘダック havoc 大害ヲ (10)	アモング among 中ニ (8)	ゼ the	ワオームス worms, 虫ノ (7)	エンド and 而ノ (12)
	セーヴド saved 助ケシ (16)	ゼ the	ファーマー's farmer's 農夫ノ (14)	グレーン grain. 穀物ヲ (15)	エンド and 而ノ (12)	サス thus 如此ニシテ (13)

11.	レット Let シテ/シメヨ (2)	アス us 我々ヲ (1)	ナット not, スシテ (6)	ゼン then, 然ルキニ (3)	キル kill 殺サ (5)	ゼ the	バード birds; 鳥ヲ (4)
	バット but 唯 (7)	ウェルカム welcome 善遇セ (12)	ゼム them 彼等ヲ (11)	トゥー to 迄 (10)	アラー our 我々ノ (8)	フィールド fields; 野ニ (9)	フオーア for 如何トナレバ/故ナリ (14) (20)
	ゼー they 彼等ガ (15)	セーブ save 助ケル (19)	ゼ the	グレーン grain 穀物ヤ (16)	エンド and 而ノ (17)	ゼ the	フルーツ fruit. 果實ヲ (18)

LESSON	サーチーファイヴ
教課	第三十五
(2)	(1)

ゼ	リトル	オレンジ	ボーイ
THE	LITTLE	ORANGE-BOY.	
	少サキ	橙ノ	小兒
	(1)	(2)	(3)

1.	フー Hugh フーハ (1)	ワズ was 有リシ (14)	エ a 一ツノ (10)	プーア poor 貧ナル (11)	リトル little 少サキ (12)	ボーイ boy 小兒テ (13)
	フー who 誰ノ人ナル (9)	ソールド sold 賣リシ (8)	オレンジス oranges, 橙ヲ (7)	イン in 於テ (6)	ゼ the	ストリート street, 街道ニ (5)
	ライヴン living. 生活ニ (3)				フオーア for 向ツテ (4)	エ a 一ツノ (2)

2.	フーズ Hugh's フーノ (1)	ファザー father 父ハ (2)	ワズ was 有リシ (4)	デッド dead, 死ンデ (3)	エンド and 而ノ (5)	ヒス his 彼ノ (6)
----	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------	----------------------------	-------------------------	------------------------

マザー mother (7) 母ハ (7)  
 ワズ was (10) 有リシ (10)  
 ヴェリー very (8) 甚ダ (8)  
 プーア poor. (9) 貧シク (9)  
 シー She (11) 彼女ガ (11)  
 ハッド had (24) 持チシ (24)  
 ツー to (23) ベク (23)

ワーク work (22) 働ク (22)  
 ハード hard (21) 難ク (21)  
 ツー to (20) ベク (20)  
 ゲット get (19) 得ル (19)  
 フード food (18) 食物ヲ (18)  
 フォーア for (17) 向ツテ (17)  
 ハーセルフ herself (12) 彼女自身 (12)  
 エンド and (13) 而シテ (13)

フォーア four (14) 四人ノ (14)  
 スモール small (15) 小サキ (15)  
 チルドレン children. (16) 小兒ニ (16)

3. Hugh, (4) フーガ (4)  
 who (3) フーノ人ナル (3)  
 was (2) アリシ (2)  
 the (1) オールデスト (1) 最モ長シテ (1)  
 said (20) 言ヒシ (20)

ヒー he (6) 彼ガ (6)  
 クード could (19) アロト (19)  
 ヘルプ help (18) 助ケルテ (18)  
 ハー her, (17) 彼女ヲ (17)  
 イフ if (16) 若シモナラバ (16)  
 ヒー he (7) 彼ガ (7)  
 オンリー only (8) 唯ニ (8)  
 ハッド had (15) 持チシ (15)

サム some (13) 或ル (13)  
 ペンニー pennies (14) ベンニーヲ (14)  
 ツー to (12) ベク (12)  
 バイ buy (11) 買ウ (11)  
 サム some (9) 或ル (9)  
 オレンジ oranges. (10) 橙ヲ (10)

4. His (1) 彼ノ (1)  
 mother (2) 母ガ (2)  
 gave (6) 與ヘシ (6)  
 him (5) 彼ニ (5)  
 some (3) 或ル (3)  
 money, (4) 金ヲ (4)

エンド and (7) 而シテ (7)  
 ヒー he (8) 彼ガ (8)  
 ヴェント went (9) 行キシ (9)  
 エンド and (10) 而シテ (10)  
 ボート bought (15) 買ヒシ (15)  
 エ a (13) 一 (13)  
 バスケット basket (14) 籠ヲ (14)  
 オフ of (12) ノ (12)

オレンジ oranges, (11) 橙 (11)  
 エンド and (16) 而シテ (16)  
 ソールド sold (27) 賣リシ (27)  
 ゼム them (26) 彼等ニ (26)  
 フォーア for (25) 向ツテ (25)  
 フヒフチーン fifteen (23) 十五 (23)  
 センツ cents (24) 錢ニ (24)

モア more (22) ヨリ多ク (22)  
 ゼン than (21) ヨリハ (21)  
 ヒー he (17) 彼ガ (17)  
 ゲーヴ gave (20) 與ヘシ (20)  
 フォーア for (19) 向ツテ (19)  
 ゼム them. (18) 彼等ニ (18)

5. Hugh (1) フーハ (1)  
 gave (10) 與ヘシ (10)  
 back (9) 後ニ (9)  
 to (8) 迄 (8)  
 his (6) 彼ノ (6)  
 mother (7) 母ニ (7)

the (5) マネー (5) 金ヲ (5)  
 she (2) 彼女ガ (2)  
 lent (4) 借セシ (4)  
 him, (3) 彼ニ (3)  
 and (11) 而シテ (11)  
 with (15) 以テ (15)  
 the (13) 他ノ (13)

fifteen (13) 十五 (13)  
 cents (14) 錢ヲ (14)  
 profit, (12) 利益セシ (12)  
 he (16) 彼ガ (16)  
 bought (21) 買ヒシ (21)  
 another (19) 他ノ (19)

basket (20) 籠ヲ (20)  
 of (18) ノ (18)  
 oranges. (17) 橙 (17)

6. Thus (1) 如此シテ (1)  
 he (2) 彼ガ (2)  
 went (8) 行キシ (8)  
 on, (7) 家ニ (7)  
 buying (3) 買ウ處デ (3)  
 and (4) 而シテ (4)  
 selling (6) 賣ル處デ (6)

オレンジ oranges. (5) 橙ヲ (5)  
 In (11) 於テ (11)  
 this (9) 此ノ (9)  
 way, (10) 仕方ニ (10)  
 he (12) 彼ガ (12)  
 helped (21) 助ケシ (21)  
 his (18) 彼ノ (18)

プーア poor (14) 貧シキ (14)  
 mother, (15) 母ヲ (15)  
 besides (16) 其他 (16)  
 earning (20) 食スル處デ (20)  
 his (17) 彼ノ (17)  
 own (18) 自身ノ (18)

ライヴンク living. (19) 生活ニ (19)

7. One (1) 一 (1)  
 day, (2) 日 (2)  
 a (3) 一ツノ (3)  
 man (4) 人ガ (4)  
 bought (9) 買ヒシ (9)  
 some (7) 或ル (7)

オレンジ oranges (8) 橙ヲ (8)  
 of (6) ノ (6)  
 Hugh, (5) フー (5)  
 and (10) 而シテ (10)  
 in (14) 於テ (14)  
 paying (13) 拂ウヲニ (13)  
 for (12) 向ツテ (12)

ゼム them, 彼等ニ (11)      ゲーヴ gave 與ヘシ (21)      ヒム him 彼ニ (20)      エ a      フワイヴダラー five-dollar 五圓ノ (17)      ゴールド gold 金ノ (18)      ピース piece, 切レヲ (19)

バイ by 依テ (16)      ミステーク mistake. 違ヒニ (15)

8. Hugh フーガ (1)      put プット 置キシ (6)      the ゼ (5)      money マネー 金ヲ (5)      into インツー 迄 (4)      his ヒス 彼ノ (2)

ポッケット pocket; 隠シ (3)      but, バット 然シ作 (7)      soon スーン 速ニ (8)甲      after アフター 跡 (11)      the ゼ (10)      man マン 人ガ (8)乙      had ハッド タリシ (10)

ゴーン gone, 行イ (9)      he ヒー 彼ガ (12)      began ビガン 始メシ (17)      to ツー ヘク (16)      count カウント 數ヘル (15)      it イット 其レヲ (13)      over. オヴァー 越テ (14)

9. When ホエン 時ニ (6)      he ヒー 彼ガ (1)      saw ソー 見シ (6)      the ゼ (2)      five-dollar フワイヴダラー 五圓ノ (2)      gold ゴールド 金ノ (3)

ピース piece, 切レヲ (4)      he ヒー 彼ガ (7)      took ツック 取り (12)      up アッパ 上ゲシ (13)      his ヒス 彼ノ (10)      basket バスケッ 籠ヲ (11)      of オフ (9)      oranges, オレンジ (8)

エンド and 而ソ (14)      ran ラン 走リシ (23)      to ツー ヘク (22)      find フインド 見出ス (21)      the ゼ (20)      man マン 人ヲ (19)      who フー 處ノ (18)      gave ゲーヴ 與ヘシ (18)

イット it 其ヲ (17)      to ツー 迄 (16)      him. ヒム 彼ニ (15)

10. He ヒー 彼ガ (1)      soon スーン 速ニ (2)      came ケーム 來リシ (6)      up アッパ 上ニ (5)      with ヴイツ 於テ (4)      him. ヒム 彼ニ (8)      and エンド 而ソ (7)

セッド said, 言ヒシ (8)      "Sir, ナー 君ヨ (9)      did シッド 成サ (17)      you ユー 汝ハ (10)      not ノット ヌカ (18)      make メーク 成シ (16)      a エ (9)      mistake ミステーク 違ヲ (15)

イン in 於テ (14)      ペーイング paying 拂ウヲニ (13)      フォーア for 向ツテ (12)      the ゼ (11)      オレンジ oranges? 橙ニ (11)

11. "How ハウ 如何ニ (3)      so? ソー 左様カ (4)      said セッド 言ヒシ (2)      the ゼ (1)      man. マン 人ガ (1)      "Did ディッド 成サ (8)

アイ I 私ハ (5)      not ノット サリシカ (9)      pay ペー 拂イ (7)      the ゼ (6)      price? プライス 價ヲ (6)

12. "Yes, イエス 然リ (3)      sir, ナー 君ヨ (4)      said セッド 言ヒシ (2)      Hugh; フーガ (1)      "but, バット 然シ作 (5)      with ヴイツ 於テ (7)

ゼー the (6)      ペンニー pennies, ペンニーニ (6)      you ユー 汝ガ (8)      gave ゲーヴ 與ヘシ (12)      this ゴス 此ノ (9)      five-dollar フワイヴダラー 五圓ノ (10)

ゴールド gold 金ノ (11)      piece. ピース 切レヲ (12)

13. "A エー 一ツノ (19)      gold ゴールド 金ノ (20)      piece! ピース 切レヨ (21)      said セッド 言ヒシ (18)      the ゼ (17)      man. マン 人ガ (17)

アズ as 時ニ (16)      he ヒー 彼ガ (1)      put プット 置キシ (15)      his ヒス 彼ノ (18)      hand ハンド 手ヲ (14)      into インツー 迄 (12)      his ヒス 彼ノ (10)      pocket, ポッケット 隠シニ (11)

ツー to (9)      know ノー 知ル (9)      whether ヴェザー 何處カラ/カヲ (2) (7)      it イット 其レガ (3)      was ヴオズ 有シカ (6)      really リヤリー 眞ニ (4)      so. ソー 左様ニ (5)

14. “Ah, yes! You are right, my boy,” said the man. “But why did you take so much pains to run after a stranger, to correct his mistake?”

15. “Because,” said Hugh, “I have been taught to be honest; and never to take any thing that does not belong to me.”

16. “You are an honest little boy,” said the man. “And now, I should

アハ、 イエス、 ユー、 アール、 ライト、 マイ  
 (3) (4) (5) (7) (6) (8)  
 “Ah, yes! You are right, my  
 boy,”  
 ヲイド、 セッド、 ゼ、 マン、 バット、 ホワイ、 シッド  
 (9) (2) (1) (10) (11) (25)  
 “But why did  
 you take so much pains to run after a  
 (12) (24) (21) (22) (23) (20) (19) (18)  
 stranger, to correct his mistake?”  
 (17) (16) (15) (13) (14)  
 “Because,” セッド、 フー、 アイ、 ハグ  
 (3) (24) (2) (1) (4) (10)  
 “I have  
 been taught to be honest; and never  
 (9) (8) (7) (6) (5) (11) (12) (23)  
 to take any thing that does not belong  
 (22) (21) (19) (20) (18) (16) (17) (15)  
 to me.”  
 (14) (13)  
 “You are an honest little boy,”  
 (3) (7) (4) (5) (6)  
 said the man. “And now, I should  
 (2) (1) (8) (9) (10) (21)

like to know your name, and where  
 (20) (19) (18) (11) (12) (13) (14)/(17)

you live.”  
 (15) (16)

17. “My name is Hugh,” said the boy, “and I live with my mother, in that small house, in the alley.”

18. The next day, the man sent a large basket-full of nice sweet oranges, to Hugh, as a present.

19. When Hugh was fourteen years of age, the man sent for him to come,

ライク、 ツー、 ノー、 ユーア、 ナーム、 エンド、 ホウエーア  
 (20) (19) (18) (11) (12) (13) (14)/(17)  
 you live.”  
 (15) (16)  
 “My name is Hugh,” said the  
 (3) (4) (6) (5) (2)  
 boy, “and I live with my mother, in  
 (1) (7) (8) (18) (17) (15) (16) (14)  
 that small house, in the alley.”  
 (11) (12) (13) (10) (9)  
 The next day, the man sent  
 (1) (2) (3) (14)  
 a large basket-full of nice sweet oranges,  
 (12) (13) (11) (8) (9) (10)  
 to Hugh, as a present.  
 (7) (6) (5) (4)  
 When Hugh was fourteen years  
 (7) (1) (6) (4) (5)  
 of age, the man sent for him to come,  
 (3) (2) (8) (22) (21) (20) (10)/(19) (9)

and serve him as a clerk, in his store.  
 而ノ 遣ウ 彼ヲ シテ (11) (18) (17) (16) (15) (14) (12) (13)

20. Hugh went to live with the  
 フー Hugh ヲ Went to live with the  
 フーガ 行キシ ベク 生活ス 共ニ (1) (6) (6) (4) (3)

gentleman; and, in a few years after, he  
 ゼントルマン 貴人ト 而ノ 於テ (2) (7) (11) (9) (10) (8) (12)

became a partner in his business.  
 ビケム 成リシ 而ノ 仲間ト 於テ 彼ノ 職ニ (17) (16) (15) (13) (14)

21. Hugh was honest in all his dealings,  
 フー Hugh ヲ Was honest in all his dealings,  
 フーハ 有リシ 正直デ 於テ 凡テ 彼ノ 取計ヒニ (1) (7) (6) (5) (2) (3) (4)

and soon became a very rich man. This  
 而ノ 速ニ 成リシ 甚ダ 富シク 人ト 此ガ (8) (9) (13) (10) (11) (12) (14)

shows that it is always best and  
 ショウズ 顯ハス 其レハ 有ル 常ニ 最モ善ク 而ノ (25) (24) (15) (23) (16) (20) (21)

safest to do right.  
 最モ安全ナルヲ 成ス 正シキヲ (22) (19) (18) (17)

LESSON XXXVI.  
 教課 第三十六

BLANCHE'S VISIT TO THE COUNTRY.  
 ブランチノ 見舞 迄 田舎ニ (3) (4) (2) (1)

1. BLANCHE lived in the city. She  
 ブランチ BLANCHE ライヴド イン ゼ モデー シー  
 ブランチハ 生活セシ 於テ 於テ 市ニ 彼女ガ (1) (4) (3) (2) (5)

had an uncle living in the country,  
 ハッド アン アンクル ライブイング イン ゼ カントリー  
 持チシ 叔父ヲ 生活スル處ノ 於テ 於テ 田舎ニ (13) (12) (11) (10) (9)

who was a farmer. Blanche liked to  
 フー ヲ Was a farmer. ブランチ ライヴド ツー  
 人ナル 有リシ 農夫デ ブランチハ 好ミシ ベク (8) (7) (6) (14) (19) (18)

run in the fields, where she could  
 ラン イン ゼ フィールズ ヲ ヲ シー グラ  
 走ル 於テ 野ニ 其處ニハ 彼女ガ 能フ (17) (16) (15) (20) (21) (29)

fill her apron with butter-cups and  
 フイル ハー アプロン ヲ With butter-cups and  
 満タシ 彼女ノ 前垂ヲ 以テ 花ノ名ト 而ノ (28) (26) (27) (25) (22) (23)

clover-blossoms.  
 クラブローソムズ 首蓆花ヲ (24)

2. She watched to see when the  
 シー She ヲ Watched to see when the  
 彼女ハ 氣付シ ベク 見ル 時ニ (1) (11) (10) (9) (8)

grass in the yard would become green;  
 グラッス イン ゼ ヤード ヲ Would become green;  
 草ガ 於テ 花園ニ アロー 成ルデ 緑色ト (2) (4) (3) (7) (6) (5)

and the very first dandelion she saw,  
 而ノ 甚ダ 第一ノ ダンデーリオン シー ソー  
 而ノ 見シ (12) (13) (14) (15) (16) (17)

she ran to her mother, saying, "The  
 シー she ラン ツー ハー マザー セーイグ ゼ  
 彼女ガ 走りシ 迄デ 彼女ノ 母ニ 言フ處デ "The (18) (22) (21) (19) (20) (23)

サンシャイン 'sunshine' 日光が (31)	ハズ has タカ (34)	ナウ now 今 (32)	カム come; 來タツ (33)	ホエン when 時ニ (30)	シャール shall アロー (29)	ワイ we 我々が (24)
-------------------------------------	-------------------------	------------------------	----------------------------	---------------------------	------------------------------	-------------------------

ネー go 行クテ (28)	ツー to ベク (27)	シー see 見ル (26)	アングル uncle? 叔父ヲ (25)
-------------------------	------------------------	-------------------------	-------------------------------

3. イン In 於テ (2)	ジュリー July 七月ニ (1)	シー she 彼女が (3)	ハッド had 持チシ (6)	ハー her 彼女ノ (4)	ワイッシュ wish. 願ヲ (5)	アズ As 時ニ (10)
--------------------------	----------------------------	-------------------------	--------------------------	-------------------------	-----------------------------	------------------------

シー she 彼女が (7)	ロード rode 乗リシ (9)	アロング along, ソ一テ (8)	シー she 彼女が (11)	ソー saw 見シ (21)	ゼ the (12)	トリス trees 木ガ (12)	ラデン laden 積ミシ (15)
-------------------------	---------------------------	------------------------------	--------------------------	-------------------------	------------------	----------------------------	-----------------------------

ワイッズ with 以テ (14)	フルーツ fruit, 果實ヲ (13)	エンド and 而ノ (16)	ゼ the (17)	ガーデンズ gardens 花園ガ (17)	フィールド filled 満チシヲ (20)	ワイッズ with 以テ (19)
----------------------------	-------------------------------	--------------------------	------------------	---------------------------------	---------------------------------	----------------------------

フラワース  
flowers.  
花ヲ  
(18)

4. シー She 彼女ガ (1)	ワズ was 有リシ (10)	イン in 於テ (9)	サッチ such 如此キ (7)	ハスト haste 急キニ (8)	ツー to ベク (6)	グット get 得ル (5)	ツー to 迄 (4)
----------------------------	--------------------------	-----------------------	---------------------------	----------------------------	-----------------------	-------------------------	----------------------

ハー her 彼女ノ (2)	アングルス uncle's 叔父ノニ (3)	ホエーア where 其處ニ (11)	シー she 彼女ガ (12)	クード could 能フ (25)	ラン run 走リ (24)	イン in 於テ (23)	ゼ the (13)
-------------------------	---------------------------------	------------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------	------------------------	------------------

フィールド fields, 野野ニ (13)/(22)	ザット that 其ハ/處ノ (14)/(21)	シー she 彼女ガ (15)	クード could 能フ (20)	ハードリー hardly 難ク (18)	シット sit 坐シ (19)	イン in 於テ (17)	ゼ the (16)
--------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------------	--------------------------	------------------------	------------------

キヤレーヂ  
carriage.  
乗車ニ  
(16)

5. アット At 途ニ (1)	ラスト last, (2)	ゼー they 彼等ガ (2)	アルライヴド arrived 達セシ (6)	アット at 於テ (5)	ハー her 彼女ノ (3)
---------------------------	---------------------	--------------------------	---------------------------------	------------------------	-------------------------

アングルス uncle's; 叔父ノニ (4)	エンド and 而ノ (7)	ハー her 彼女ノ (8)	ア一ント aunt, 叔母ト (9)	エンド and 而ノ (10)	ハー her 彼女ノ (11)	リトル little 小サキ (12)
----------------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------------	--------------------------	--------------------------	------------------------------

カズンス cousins, 甥ガ (13)	ウェーア were アリシ (21)	グラッド glad 喜ンデ (20)	ツー to ベク (19)	シー see 見ル (18)	ブランチ Blanche ブランチト (14)	エンド and 而ノ (15)
--------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	------------------------	-------------------------	----------------------------------	--------------------------

ハー  
her  
彼女ノ  
(16)

マザー  
mother.  
母ヲ  
(17)

6. アズ As (6)	スーン soon 否ナヤ (6)	アズ as (1)	ハー her 彼女ノ (1)	ボンチット bonnet 頭巾ガ (2)	ワズ was レシヤ (5)	テ一ク taken 取り (3)
--------------------	---------------------------	-----------------	-------------------------	-------------------------------	-------------------------	---------------------------

テ一フ off, サラ (4)	シー she 彼女ガ (7)	ラン ran 走リ (18)	アット out 出デシ (19)	ツー to 迄 (17)	ゼ the (16)	バーン barn, 小舎ニ (16)	ワイズ with 共ニ (10)	ハー her 彼女ノ (8)
--------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------	-----------------------	------------------	-----------------------------	---------------------------	-------------------------

カズンス cousins, 甥ト (9)	ツー to ベク (15)	シー see 見ル (14)	ゼ the 牡牛ト (11)	カウ cow 而シテ (12)	エンド and (12)	ゼ the 牛子ヲ (13)
-------------------------------	------------------------	-------------------------	-------------------------	--------------------------	--------------------	-------------------------

7. ゼ The (1)	ホワイト white 白キ (1)	ヘン hen 牡鳥ガ (2)	ハッド had 持チシ (8)	エ a 一ツノ (6)	フライン fine 美シキ (6)
--------------------	----------------------------	-------------------------	--------------------------	----------------------	----------------------------

ブルド brood 群シタル物ヲ (7)	オブ of (4)	チッケンズ chickens; 雛 (3)	エンド and 而ノ (9)	ブランチ Blanche ブランチガ (10)	クラップド clapped 追ヒ遣ル (23)
-------------------------------	-----------------	--------------------------------	-------------------------	----------------------------------	----------------------------------

ハー her 彼女ノ (21)	ハンズ hands, 手ヲ (22)	ホエン when 時ニ (20)	シー she 彼女ハ (17)	ファ一スト first 第一ニ (18)	ソー saw 見シ (19)	ゼム them 彼等ヲ (16)
--------------------------	-----------------------------	---------------------------	--------------------------	-------------------------------	-------------------------	---------------------------



ランニング about ツー ピック アップ ゼ シーズ  
 run-ning about to pick up the seeds.  
 走ル處ノ 就テ ベク 拾 フ 種ヲ  
 (15) (14) (13) (12) (11)

8. アフター チー オール ゼ チルドレン ヴェント  
 After tea, all the children went  
 後 茶ノ 凡テノ 小兒等ガ 行キシ  
 (2) (1) (3) (4) (10)

イントゥ ゼ フィルズ ツー ガザー フラワース エンド  
 into the fields to gather flowers; and  
 迄 野ニ ベク 集メル 花ヲ 而ノ  
 (9) (8) (7) (6) (5) (11)

ブランチソー エ リトル スクエアレル ラン エロング  
 Blanche saw a little squirrel run along  
 ブランチガ 見シ ーツノ 小サキ 栗鼠ガ 走ルヲ ソーテ  
 (12) (22) (13) (14) (15) (21) (20)

オン ゼ トップ オフ ゼ ヴォール  
 on the top of the wall.  
 於テ 頂上ニ ノ 壁  
 (19) (18) (17) (16)

9. シー ラン アフター ヒム フォーア シー ソート  
 She ran after him; for she thought  
 彼女ガ 走リシ 従ツテ 彼ニ 如何トナレバ/故ナリ 彼女ハ 考ヘシ  
 (1) (4) (3) (2) (5) (12) (6) (11)

シー グード カッチ ヒム シー ヴォンテッド ツー  
 she could catch him. She wanted to  
 彼女ガ 能フト 捕ヘ 彼ヲ 彼女ガ 氣付シ ベク  
 (7) (10) (9) (8) (13) (26) (25)

テーク ヒム ホーム ツー ライヴ ヴァツズ ハー リトル  
 take him home, to live with her little  
 取ル 彼ヲ 家ニ ベク 生活ス 共ニ 彼女ノ 少サキ  
 (24) (23) (22) (21) (20) (19) (16) (17)

キツチエン イン ゼ セラー バット ゼ スクエアレル  
 kitten, in the city. But the squirrel  
 小猫ト 於テ 市ニ 然シ乍 栗鼠ガ  
 (18) (15) (14) (27) (28)

ヒッド ヒムセルフ イン ヒス ホール ヴェア アランチ  
 hid himself in his hole, where Blanche  
 隠セシ 彼自身ヲ 於テ 彼ノ 穴ニ 其處ニ プランチガ  
 (33) (32) (31) (29) (30) (34) (35)

グード ナット ファインド ヒム  
 could not find him.  
 能ハヌ 見出シ 彼ヲ  
 (39) (39) (37) (36)

10. ハー マザー トールド ハー シー ヴォズ  
 Her mother told her she was  
 彼女ノ 母ガ 話セシ 彼女ニ 彼女ガ 有リシヲ  
 (1) (2) (12) (11) (3) (10)

グッド シー グード ナット カッチ ゼー スクエアレル  
 glad she could not catch the squirrel;  
 喜ンデ 彼女ガ 能フ スヲ 捕ヘ 栗鼠ヲ  
 (9) (5) (7) (8) (6) (4)

フォーア イフ シー ハッド テークン ホールド オフ  
 for if she had taken hold of  
 如何トナレバ/故ナリ モシモ/ナラバ 彼女ガ タリシ 取ツ 保チヲ ノ  
 (13) (36) (14) (21) (15) (20) (19) (18) (17)

ヒム イット ヴード ハヴ フライテンド ヒム エンド  
 him, it would have frightened him, and  
 彼 其レハ アロー タデモ 驚カシ 彼ヲ 而ノ  
 (16) (22) (26) (25) (24) (23) (27)

メイド ヒス リトル ハート ビート ヴェリー ファスト エンド  
 made his little heart beat very fast; and,  
 シテ/シムル 彼ノ 小サキ 心ヲ 打タ 甚ダ 速ニ 而ノ  
 (31) (35) (28) (29) (30) (34) (32) (33) (37)

アンレッシ ヒー ヴェアー シヤット アップ イン エー ケージ ヒー  
 unless he were shut up in a cage, he  
 非ズンバ 彼ガ ラルハニ 閉ヂ 上ゲ 於テ 籠ニ 彼ガ  
 (44) (38) (43) (41) (42) (40) (39) (45)

ワード ラン エヴェー  
 would run away.  
 アロー 走ルデ 彼方ニ  
 (48) (47) (46)

11. ホエン アランチ ニュー ガス シー セッド  
 When Blanche knew this, she said  
 時ニ プランチガ 知リシ 此事ヲ 彼女ハ 言ヒシ  
 (4) (1) (3) (2) (5) (12)

シー デイッド ナット ヴォント ゼー プレッチー スクエアレル バット  
 she did not want the pretty squirrel; but  
 彼女ガ 成サ ガリシト 要シ 美シキ 栗鼠ヲ 然シ乍  
 (6) (10) (11) (9) (7) (8) (13)

シー she 彼女が (14)	ライクド liked 好ミシ (31)	デーアリー dearly 愛シテ (30)	ツー to ヘク (29)	ヒーア hear 聞ク (28)	ハー her 彼女ノ (25)	マザー mother 母ノ (26)	テル tell 話シテ (27)	
エバウト about 就テ (24)	ヒス his 彼ノ (15)	サンク sung 静ナル (16)	ハウス house, 家ニ (17)	エンド and 而ノ (18)	ゼー the 母ノ (23)	ニユーツ nuts 菓ニ (22)	イン in 於テ (22)	
ヒス his 彼ノ (19)	リトル little 小サキ (20)	パントリー pantry. 部屋ニ (21)						
12. イン In 於テ (2)	ゼー the	エヴニング evening, 夕方ニ (1)	ブランチ Blanche ブランチガ (3)	ソー saw 見シ (6)	サム some アル (4)			
フヤフライズ fire-flies; 螢ヲ (5)	エンド and 而ノ (7)	シー she 彼女ガ (8)	セッド said 言ヒシ (12)	ツー to 迄 (11)	ハー her 彼女ノ (9)	アングル uncle, 叔父ニ (10)		
“シー See 見ルヨ (22)	ハウ how 如何ニ/カラ (13) (21)	ゼー the	グラウンド ground 地ガ (14)	イズ is アル (20)	カヴァード covered 蔽ハレテ (19)	ウイズ with 以テ (18)		
プレッチー pretty 美シキ (16)	リトル little 小サキ (16)	スターズ stars! 星ヲ (17)	ディッド Did 成セシカ (27)	ゼー they 彼等ガ (23)	カム come 来リ (26)	フロム from カラ (25)		
ゼー the (24)	スカイ sky? ” 空 (24)							
13. ハー Her 彼女ノ (1)	アングル uncle 叔父ガ (2)	トールド told 話セシ (7)	ハー her 彼女ニ (6)	ゼー they 彼等ガ (3)	ヴェアー were アリシ (5)			
インセクツ insects; 昆虫デ (4)	エンド and 而ノ (8)	ザット that 其レヲ (9)	ゴッド God 神ガ (10)	ハッド had タリシ (14)	ソー so 左様ニ (11)	メイド made 成シ (13)		

ゼム them, 彼等ヲ (12)	ザット that 其ハ (15)	ゼー they 彼等ガ (16)	クード could 能フ (22)	ギヴ give 與ヘ (21)	ライト light 光リヲ (20)	フロム from カラ (19)	
ゼーア their 彼等ノ (17)	ボデーズ bodies. 體 (18)						
14. ゼン Then 然ルキニ (1)	ブランチ Blanche ブランチガ (2)	アスクド asked 問ヒシ (10)	ハー her 彼女ノ (8)	アングル uncle 叔父ニ (9)			
ツー to ヘク (7)	テル tell 話ス (6)	ハー her 彼女ニ (5)	ゼーヤ their 彼等ノ (3)	ネーム name. 名ヲ (4)	ヒー He 彼ガ (11)	セッド said 言ヒシ (12)	ゼー the
ピープル people 人民ガ (15)	イン in 於テ (14)	ゼー the	カントリー country 田舎ニ (13)	コールド called 呼ビシ (18)	ゼム them 彼等ヲ (16)		
ライチング lighting- bugs. ライチング ブーグスト (17)	ブーグス bugs.						
15. ブランチ Blanche ブランチガ (1)	ハッド had ダリシ (8)	ネヴァー never 決シテ/ナン (2) (7)	シー seen 見 (6)	エニー any 或ル (4)	フヤ fire- 螢ヲ (5)		
フライズ flies (3)	ビフォーア before, 前ニ (3)	エンド and 而ノ (9)	シー she 彼女ガ (10)	トークド talked 話セシ (14)	エ a (13)	グレート great- deal 澤山ヲ (13)	
エバウト about 就テ (12)	ゼム them. 彼等ニ (11)	バット But, 然シ乍 (15)	ウエン when 時ニ (24)	シー she 彼女ガ (16)	トライド tried 試ミシ (23)	ツー to ヘク (22)	
テル tell 話ス (21)	ハー her 彼女ノ (19)	マザー mother 母ニ (20)	エバウト about 就テ (18)	ゼム them, 彼等ニ (17)	シー she 彼女ガ (25)	フォアゴット forgot 忘レシ (27)	

the name, and she said, "O mother!

名ヲ (26) 而ノ (28) 彼女ガ (29) 言ヒシ (30) ヲ (31) 母ヨ (32)

I have seen some thunder-bugs!

私ハ (33) タ (37) 見 (36) 或ル (34) サンダー ブーグスヲ (35)

16. The next day, Blanche went

次ノ (1) 日 (2) プランチガ (3) 行キシ (13)

into the meadow with her cousins, to

迄 (12) 牧場ニ (11) 共ニ (10) 彼女ノ (8) 甥ト、 (9) へク (7)

pick some cranberries. She had never

拾フ (6) 或ル (4) 子實ヲ (5) 彼女ガ (14) 有リシ (24) 決シテ/ナン (15) (23)

seen any of these berries growing

見 (22) 或ル者ヲ (21) ノ (20) 此等ノ (18) 子實 (19) 生ゼシ處ノ (17)

before, and she called them little red

前ニ (16) 而ノ (25) 彼女ガ (26) 呼ビシ (37) 彼等ヲ (36) 小サキ (27) 赤キ (28)

apples, just big enough for her doll.

林檎ガ (29) 丁度 (30) 大ナル (31) 十分ニ (32) 向ツテ (35) 彼女ノ (33) 人形ニ (34)

17. As the children were coming

時ニ (5) 小兒等ガ (1) アリシ (4) 來リツ、 (3)

home, they heard a great noise behind

家ニ (2) 彼等ガ (6) 聞キシ (11) 大ナル (9) 叫ヲ (10) 後ニ (8)

the barn, and they all ran to see what

小舎ノ (7) 而ノ (12) 彼等 (13) 凡テガ (14) 走リシ (21) へク (20) 見ル (19) 何デ/カチ (15) (18)

it was.

其レガ (16) 有リシ (17)

18. A cross dog was trying to bite

一ツノ (1) 苦シムル (2) 犬ガ (3) 有リシ (10) 試ミツ、 (9) へク (8) 噛ム (7)

a poor little calf. But there was

憐ナル (4) 小サキ (5) 牛子ヲ (6) 然シ乍 (11) 其處ニ (12) 有リシ (18)

great ox feeding in the pasture, and

大ナル (16) 牛ガ (17) 飼フ所ノ (15) 於テ (14) 牧場ニ (13) 而シテ (19)

he ran to the calf, and stood by him;

彼ガ (20) 走リシ (23) 迄 (22) 牛子ニ (21) 而シテ (24) 立チシ (27) 依テ (26) 彼ニ (25)

and, when the dog tried to bite the

而シテ (28) 時ニ (34) 犬ガ (29) 試シ (33) へク (32) 噛ム (31) 犬 (30)

calf, the ox would hook at him with

牛子ヲ (30) 牛ガ (35) アロー (42) 掛ルテ (41) 於テ (40) 彼ニ (39) 以テ (38)

his horns.

彼ノ (36) 角ヲ (37)

19. So the naughty dog was driven

左様ニ (1) 不徳ナル (2) 犬ガ (3) レシ (5) 追ヒ遣ラ (4)

オフ off, (6)    エンド and (6)    ゼ the (6)    カーフ calf (7)    ヴァズ was (10)    ナット not (9)    ハート hurt. (8)    ブランチ Blanche (11)

コールド called (15)    ヒム him (14)    エ a (12)    グード good (12)    オックス ox, (13)    エンド and (16)    ワンテッド wanted (27)    ツー to (26)

ギヴ give (25)    ヒム him (24)    サム some (23)    オフ of (22)    ゼ the (22)    クランベリース cranberries (21)    イン in (20)

ハー her (17)    リトル little (18)    バスケケット basket. (19)

20    ホエン When (13)    イット it (10)    ヴァズ was (12)    タイム time (11)    フォーア for (9)    ブランチ Blanche (8)

トゥー to (7)    ゴー go (6)    ツー to (5)    ハー her (3)    ホーム home (4)    イン in (2)    ゼ the (2)    セテー city, (1)    シー she (14)

クライド cried; (15)    バット but (16)    ハー her (17)    マザー mother (18)    トールド told (47)    ハー her (46)    ハウ how (19)    ハウ how (45)

マッヂ much (20)    ハー her (21)    ファダー father (22)    ワンテッド wanted (28)    ツー to (27)    シー see (26)    ヒス his (23)

リトル little (24)    ガール girl, (25)    エンド and (29)    ハウ how (30)    ヒー he (31)    ワード would (44)    ライク like (43)    ツー to (42)

ヒア hear (41)    ハー her (39)    テル tell (40)    エバウト about (38)    ゼ the (37)    シングス things (37)    シー she (32)    ハッド had (36)

シーン seen (35)    イン in (34)    ゼ the (33)    カントリー country. (33)

21.    ブランチ Blanche (1)    ラヴド loved (4)    ハー her (2)    ファダー father, (3)    エンド and (5)

シー she (6)    ヴァズ was (11)    ワイルリング willing (10)    ツー to (9)    ゴー go (8)    ホーム home. (7)    シー she (12)    トールド told (31)

ヒム him (30)    エバウト about (29)    ゼ the (13)    チッケンズ chickens, (13)    エンド and (14)    ゼ the (14)    スクエアレル squirrel, (15)

エンド and (16)    ゼ the (17)    オックス ox, (17)    エンド and (18)    ゼ the (19)    ファヤフライス fire-flies; (19)    エンド and (20)

ホワット what (28)    エ a (26)    ミステーク mistake (26)    シー she (21)    メード made (27)    イン in (25)    コーリング calling (24)

ゼム them (23)    サンダーブーグス thunder-bugs. (22)    シー she (32)    セッド said, (33)    アイ I (34)    アム am (42)

グラッド glad (41)    アイ I (35)    ジッド did (30)    ナット not (30)    カッチ catch (30)    ゼ the (36)    プレッチー pretty (36)    リトル little (37)

スクエアレル squirrel. (38)

同 日本區區通二丁目  
同 日本區區通三丁目  
同 芝區三島町  
東京日本橋區通一丁目

山城屋 佐兵衛  
丸家 善七  
和泉屋 市兵衛  
須原屋 茂兵衛

同 日本橋區兩國吉川町  
同 日本橋區本町三丁目  
同 日本橋區本町三丁目  
東京日本橋區通三丁目

島屋 一介  
金港堂 亮三郎  
瑞穂屋 卯三郎  
小林新 兵衛

大賣捌書肆

發兌  
出版兼

芝區柴井町十六番地  
松井忠兵衛  
東京府平民



插譯者

芝區露月町廿三番地  
中村愿  
東京府士族

明治十九年六月一日出版  
明治十七年十二月二十五日板權免許

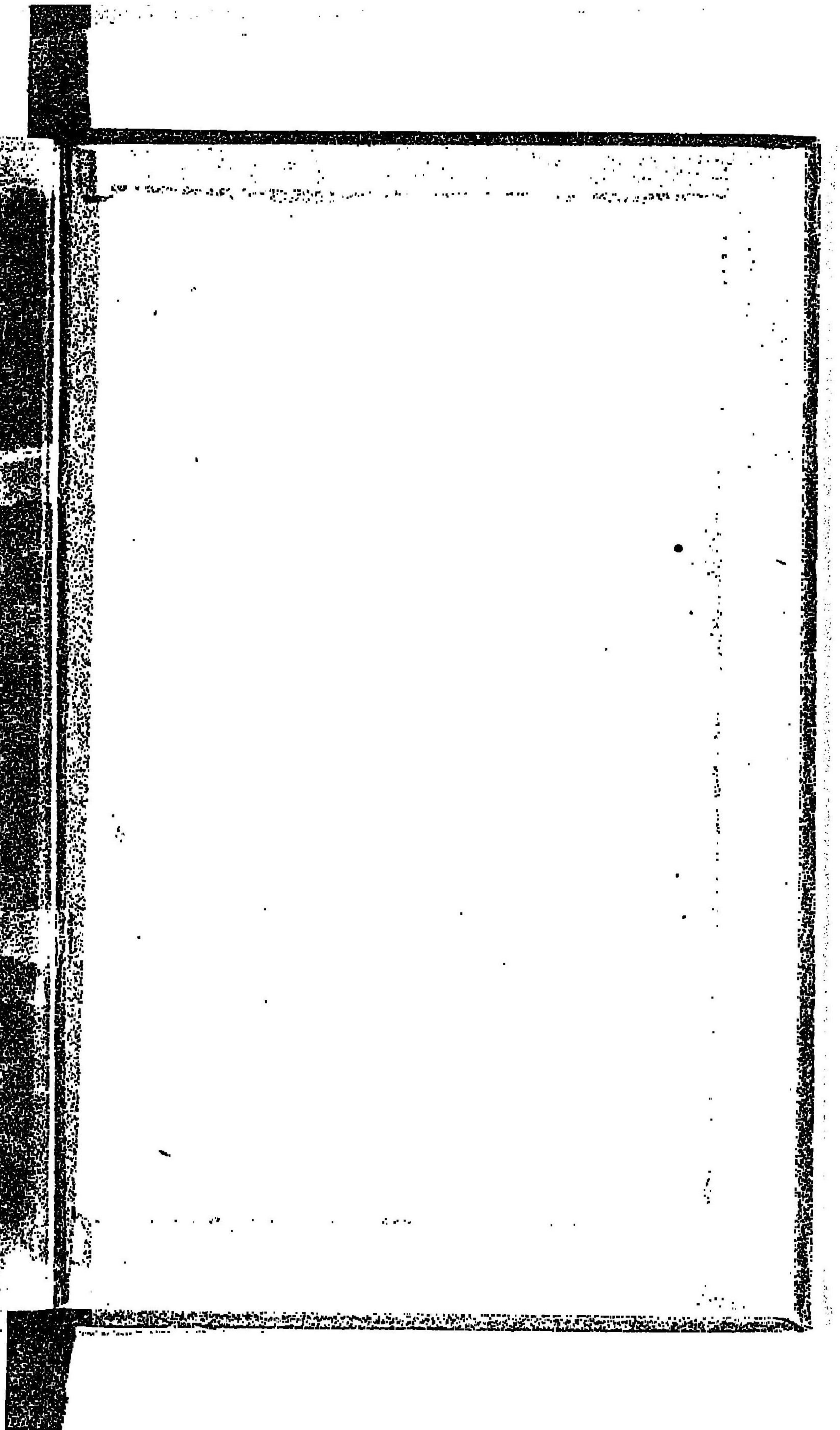
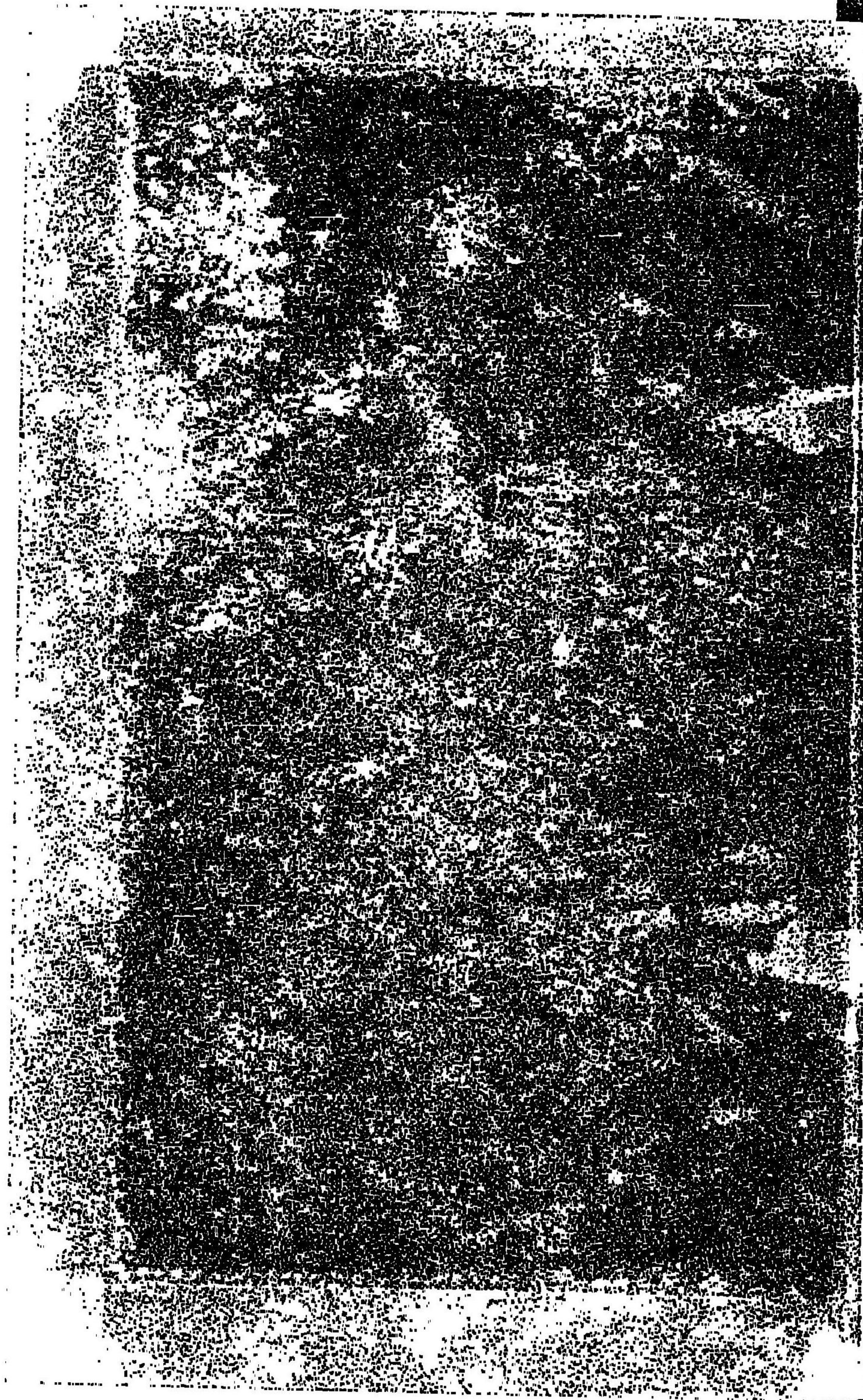
ユニオン第二前篇 (定價金四拾錢)



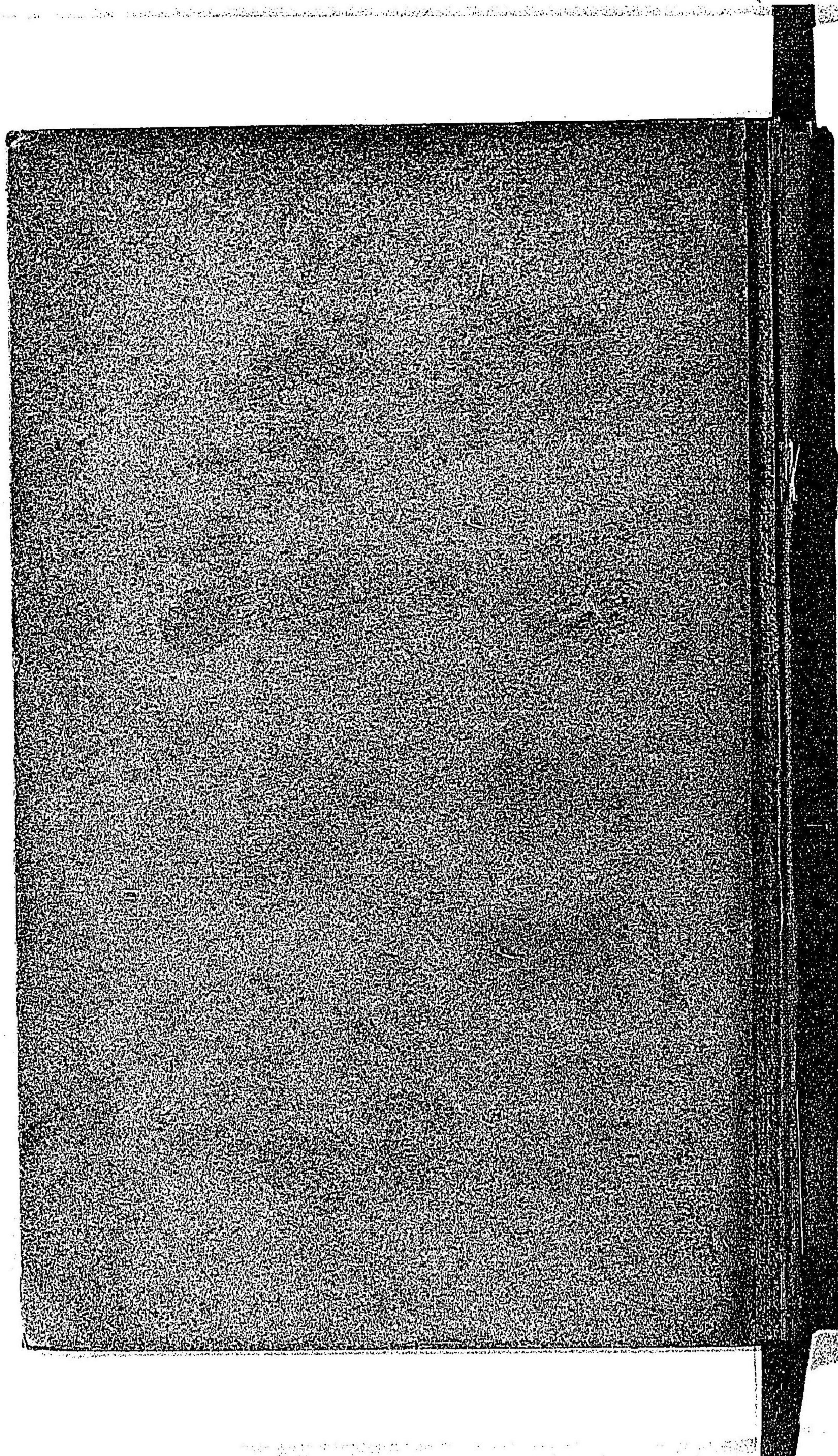
同	○	英文書牘獨案內	全一冊	定價金四十五錢
同	○	同	下篇全一冊	定價金五十錢
同	○	同	上篇全一冊	定價金五十錢
○	○	英佛獨逸語學獨案內	全一冊	定價金三十錢
○	○	英和支那通辨須知	後篇全一冊	定價金五十錢
○	○	山口猛五郎編	前篇全一冊	定價金五十錢
○	○	同	卷一全一冊	定價金四十錢
○	○	同英文會話獨案內	卷三全一冊	定價金二十五錢
○	○	同	卷二全一冊	定價金二十五錢
○	○	同	卷一全一冊	定價金二十錢
○	○	同	全十二冊	定價金十二錢五厘
○	○	同	全一冊	定價金一圓
○	○	同	卷一全一冊	定價金七十五錢
○	○	同	卷四全一冊	

卷一全一冊  
卷二全一冊  
卷三全一冊  
卷四全一冊

定價金七十五錢







083885-000-6

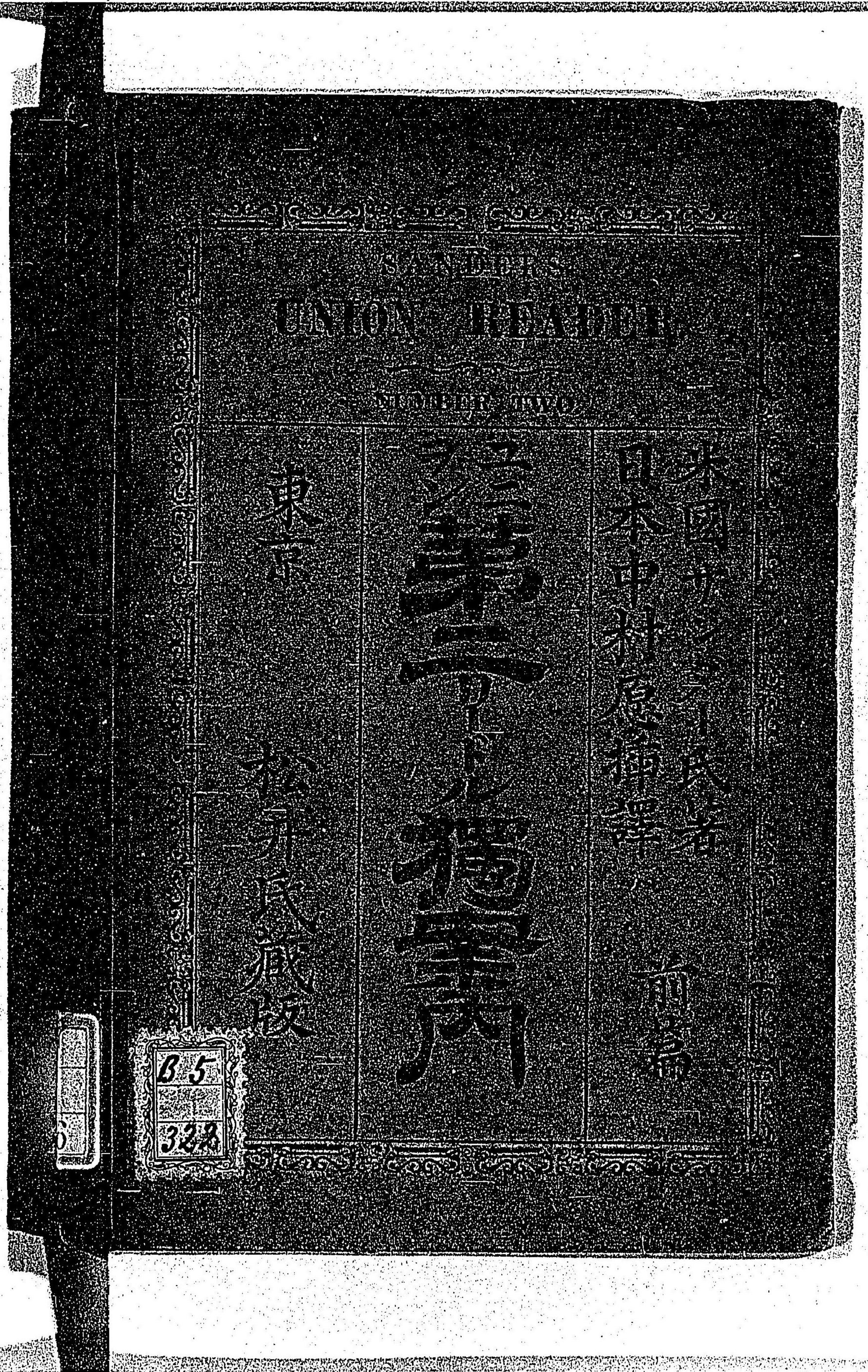
特27-326

ユニオン第二リードル独案内 前篇

サンダー/著

M19

DAH-1509



UNION LEADER

UNION LEADER

東京

松本氏蔵版

ユニオン第二リードル  
独案内

大団サシ  
日本中村原編譯

前篇

B.5

328